AS

Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
SEP 27 1989

VOL. 64 NO. 45 21 September 1989 己巳年八月廿二日 星期四 一九八九年九月廿一日 第1版

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0008"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九○七年

天氣報告

今天天氣晴朗
最高溫廿一度
最低氣溫九度

加拿大稅務局發表統計報告顯示

全國各類專業人士

醫生入息高踞首位

（渥太華加新社電）加拿大稅務局星期二發表統計報告顯示，一九八七年全國約三萬七千名醫生，其週年入息平均爲九九一九五元，約相當於該年之藝術家及招待業人士入息的七倍。

自僱專業人士是年入息以醫生爲最高，而該等專業人士入息之最低者則爲招待業人士，其平均入息爲一三三八二元。

入息僅次於醫生之專業人士爲牙醫，其八七年平均入息爲八二七一七元。

名列第三則爲律師及公證人，其平均入息爲七六三三一元。

會計師八七年之平均入息爲六○一九八元。工程師及劃尺師是年平均人息爲四一七七一元。其他自僱專業人士之平均入息爲二八一一四元。

平均入息較少之人士爲：漁人，八七年平均入息二二八○四元；物業業主，平均入息二○九七二元；農人，入息一七三六五元；退休人士，入息一三四四五元。

加拿大稅務局之名單中，人數最多之類別爲僱員，計共一千一百萬人。他們是年平均入息爲二三七一一元。他們作爲一個整體，是年所納與聯邦政府之聯邦入息稅，佔全部入息稅百分之七十九點九。

在僱員類別中，最高薪者爲教師與教授，八七年平均入息爲三八二九○元。

省營公司僱員之平均入息爲三五七一五元，國營公司僱員平均入息爲三二四八二元。

但此數字較之私營企業七百七十萬僱員平均入息二二七四二元，又已遙遙領先。

關於企業人士，服務於財經界者入息最佳，平均爲五三九六一元；在實業界者平均爲三三九九二元；任保險經紀者平均爲三二五五二元。

企業人士入息之最低者爲從事製造業之人士，其平均入息爲一四五一五元。

卑詩省議員麥嘉蒂

主張加國承認台灣

據謂不鼓勵對台貿易實屬短視

（溫哥華加新社電）卑詩社信黨後座省議員麥嘉蒂女士於星期二稱，加拿大應翻轉其政策，承認台灣政府。

麥嘉蒂說，如不鼓勵與世界上經濟增長最快速之國家進行貿易，則是極端地短視。

麥氏長期擔任卑詩省議會議員，同時亦係前任經濟發展廳長。

麥氏告卑詩商會說，甚至中華人民共和國與台灣亦做生意，何以我們仍保留住一向的態度？麥氏亦曾將此說話向首相表示。

麥氏謂卑詩之經濟前途有一部份係倚賴太平洋邊緣，並謂她質疑短見的聯邦貿易政策是否會影響此種潛力。

加拿大未有正式承認台灣。自一九七○年以來，加拿大一直承認中國。

今年四月間，區域發展廳長維治及環境廳長史他陳計劃訪問亞洲，包括台灣在內，以檢討鋼鐵廠之環境安全措施，但訪問台灣之舉則由於聯邦政府政策而予以取消。

LOTTO 6/49
一九八九年九月二十日開獎
中獎號碼：1，13，21，31，36，48。
特獎號碼：26。
EXTRA 號碼：11，14，87，93。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

新聞簡報

北岸山野地

有野熊出沒

（溫哥華訊）保護野生動物官員現正留心看望北岸山脈地方，以看有無野熊出現。過去六個星期來，他們已將六頭野熊捕獲並放回牠們慣於生活的野生地區。

今年該等官員所捕野熊之數接近正常，預料將可再捉獲若干頭。

環境廳官員喜頓說，該廳已在該處地方設置陷阱，以將野熊誘捕。

兩人扮好人

原來是劫匪

（溫哥華訊）兩名假裝好人之人，原來竟是劫匪。

該兩人於週末之夜在一間酒吧間向一名爲哈斯之男子建議，由他們的汽車送哈斯返家。

哈斯欣然從命。不料汽車行至中途，該兩名所謂好人之人，露出本來面目將哈斯之恤衫撕開掠去口袋内現款千餘元，然後逐哈斯下車，該兩劫匪則逃之夭夭。

駕住房汽車

翻下路旁死

（溫哥華訊）據一名皇家騎警發言人昨十九日稱，在雲埠以東合埠至片斯頓公路路段，有一名卡技利男子駕駛住房汽車沿公路行駛時，不知如何失去控制，翻下公路路旁，該男子當場身死。

騎警謂該死者名古雲，六十六歲，事件發生於星期一，可能係由於心臟病突發所致。

死者之妻利加，六十五歲，足部受傷，同時胸部亦可能遭受損害。

溫哥華地區上空

會有北極光奇景

帶形線形藍光上衝天際

（溫哥華訊）溫哥華地區上空、或會於今後數月間繼續出現北極光奇景。

本星期一晚上十時半左右，北極光曾在天際出現兩小時。

哥頓索咸天文台台長說，有巨大帶形和線形的藍光從北方地平線升起，上達天頂。

北極光係太陽表面發出的日暈所產生。

杜慈說，當太陽經歷其十一年週年活動時，北極光的出現機會更爲頻密。

杜慈又說，北極光何時會出現，是難以在廿四小時之前加以預測。

溫哥華天際難得有北極光奇景出現。長空萬里無雲之際，觀看北極光最爲理想。

聯邦財政部初步估計

八八至八九年度

赤字較預期爲少

（渥太華加新社電）聯邦政府一九八八至八九年財政年度之赤字，較之預期略少。

截至三月卅一日爲止之財政年度赤字，初步估計爲二百八十七億元。

財政部官員昨十九日稱，此數字較之財政部長四月間預算案所預測之赤字二百八十九億元爲少。

該等官員說，但二百八十七億元之數字，仍較八七至八八年度之赤字二百八十一億元爲多。

財政部將赤字之增加，歸咎八七年稅務改革所削減之入息稅，以及聯邦公共債務所需負擔之更高利息。

威爾遜所預測現行財政年度之赤字更高至三百零五億元，但他承諾在一九九三年之前經由增稅與削減開支之方法，將赤字減低一半。

加國財政部長威爾遜

責美採貿易保護主義

出席美國聯合國協會會議

（紐約訊）財政部長威爾遜說，美國的貿易保護主義，投下一個對國際貿易開放制度不利的陰影，許多人均害怕這陰影會損害開放貿易制度。

威爾遜財長於星期二晚出席美國聯合國協會會議時致詞，提出上述指責。他特別引述美國貿易法例中所謂特別功用三零一條款爲例。該等法例條款方便美國政府於別國貿易政策被認爲對美國不公平時，採取報復行動，加以對付。

威爾遜又指責國會蓄意尋找單方面行動以解決貿易困難。

雖然加拿大與美國訂有自由貿易協定，因而不會受上述受爭議的美國貿易法例條款所影響，但若干人則恐怕日後加拿大亦會像日本和印度般成爲美國保護貿易主義的目標。

急欲擺脫警車啣尾窮追

亞省少年車毀人亡

另一汽車三死一傷

（亞省迪斯布里訊）遭警車啣尾窮追，結果跟另一部汽車相撞以致車毀人亡的十七歲少年詹姆，拖累了四名卑詩省居民，使其中三人送了性命，第四人傷重在卡技利醫院急救。

該宗嚴重交通意外，星期一清晨在卡技利以北約四十公里的公路上發生。

詹姆駕駛的汽車，據說以高速飛馳，設法擺脫警車的追逐，豈料急忙中錯誤駛入反方向行車綫，跟一部迎面而來的汽車相撞。

無辜遭遇該宗車禍而喪生的三名卑詩省居民中有兩人年齡五十七歲，一人年齡五十八歲。

受了重傷的一名四十歲女子，是其中一名死者的妻子。該女傷者頭顱爆裂，胸骨、手腕和脚骨亦告折斷。

迪斯布里的皇家騎警已就該宗交通意外進行内部調查。

但各死者的親屬均認爲應要進行公開調查警方的追逐違例車輛政策。

傳處理公欵不當

旅遊廳長列德

奉省長命辭職

（片的頓市加新社電）卑詩省旅遊廳長列德星期三辭職，事前本省太陽報刊出一則新聞，說有一筆數額逾二十七萬七千元的欵項，原屬旅遊廳管理，却落入他的競選經理和一位友人所開設的商行手裡。

溫德心省長說，他已經跟刻在歐洲公幹的列德聯絡，要求列德辭去省內閣職位。列德將繼續在省議會內代表素里白石選區。

溫德心省長星期三在卑詩省市鎮聯會週年大會的記者招待會中說，他跟列德說明很關注有關其職務的指稱事項，並要求列德立即返回卑詩省。

社會服務廳長列治蒙將暫時替代列德，出任旅遊廳長兼省府秘書。

卡里布舉行補選

新民主黨人獲勝

溫德心謂如他領導有問題將宣佈省選

（溫哥華訊）卑詩省卡里布區昨廿日舉行省議員補選，新民主黨候選人尚喜特獲勝。

此爲省長溫德心於一九八六年省選中獲得大勝後，社信黨在補選中連續第五次失敗。

卡里布原是社信黨堅强陣地，數十年來一直是該黨獨佔之選區。

昨日補選中，一百八十五個投票站均已將結果回報。總計新民主黨尚喜特獲票數一三七四三張，佔總票數百分之五十六點三。社信黨華克獲票九千零五十六張，佔總票數百分之卅七。其餘自由黨納素爾獲票九三八張，獨立人士卡利斯獲票五五○張，另一獨立人士利波廸獲票一四三張。

省長溫德心昨晚在域多利告記者招待會說，在他工作未完成之前，他不會下台。溫氏表示，如他認爲省民對他的領導確有懷疑，他將毫不猶疑地立即宣佈省選，以便省民對他的領導地位作出決定。

經過昨日省選後，省議會的席位形勢如下：社信黨四十三席，新民主黨廿五席，獨立人士一席，共六十九席。

南非新總統

克拉克就職

允修改憲法准黑人參政

（比勒陀利亞加新社廿日電）南非總統克拉克已于星期三日宣誓就職，並且答允在五年任期內，修改憲法，使黑人可以參加政府。

克拉克呼籲南非各種族，合力建立一個「免受別人支配及壓迫的國家」。

克拉克在就職演詞中稱：「我們承認時間乃一個重要因素，我們要逐步演變。」

他答允取消歧視黑人，與及准許現時未有投票權的黑人，在政府的五年計劃之下，參與政治。

不過，克拉克未有指出他將會修改任何有關種族隔離的法例。

克拉克亦未有說明他將如何給與二千八百萬黑人有限度的政治權，同時又保持少數白人的統治。

美國航機

起飛墜毀

（紐約加新社電）一架美國航空公司波音七三七客機，載着搭客五十五人及機員七人，於昨廿日晚從紐約拉加地亞機場起飛前往北加路連那州查洛蒂市時，竟撞落跑道外之東河，導致兩人喪生。

該機出事時，機內一片凌亂，搭客驚惶呼叫謂不會游泳，猶幸警方及其他救援人員迅速趕到，將絶大部份人救出。

一名目擊失事的基爾拔說，該機肇事後已斷爲三截。

本報廣告
效力宏大

帝國旅行社 電話：433-4822 433-8086

香港/台北 799 星加坡 1098

機票
特價

三藩市 199 羅省 279 夏威夷 299
12月15日加勒比海郵輪遊 1539

汽車意外受傷
速見大律師
BERNARD SIMPSON

- ＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- ＊有事人作中文翻譯
- ＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

☎ 734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

華聲錄影電器傢俬公司
喜士定東街648號 電話：251-1020

三件套裝梳化 $799.00
四桶櫃 $59.99
五件頭睡房 $499.00
五桶櫃 $69.99
三桶櫃 $49.00
七櫃書檯 $109.00
三櫃書檯 $49.99

SEE THESE SAVINGS FOR YOURSELF

UNIT 2	UNIT 3
coil mattress, multi-quilted, golden size! Insulation, assorted rayon & polyester covers and matching box spring	coil mattress, multi-quilted, golden size! Insulation, assorted rayon & polyester covers and matching box spring
3/3 二件 原價 $276.50 現售 $138.25	3/3 二件 原價 $702.00 現售 $351.00
4/6 二件 原價 $398.50 現售 $199.25	4/6 二件 原價 $756.00 現售 $378.00
5/0 二件 原價 $472.00 現售 $236.00	5/0 二件 原價 $810.00 現售 $405.00

DC VIDEO FURN. & APPL.
A Division of Double C Enterprises Ltd 另有其他特價品，不能盡錄

鶯鶯亂飛

文．馮衡　畫．家裕

今夜情形有些不同

那天晚上沈蕙回去，帶了本店中的一條絲巾，見到菲傭送與她作聖誕禮物，她忙致謝。在廳中聖誕樹已亮，是由菲傭佈置的。在電話機畔，還有些未拆的聖誕咭，主人一一拆了。電話鈴響，沈蕙去接，是大衛打來的，她問道：

「吃過飯未？」

「就快吃了。」大衛說：「尖東燈亮了！」

「我已看過。」

「那末……。」

「二十六日我隨你去參加派對，要經過尖東嗎？」

「不經過。」

「二十六日後我們也可以到尖東，我今夜有些事。」

「有朋友來？」

「絕對沒有，如果要証明我無別的男朋友，你可以來坐一會，我做我的事。」

「不來了。二十六日要多跳舞。」

「我高興陪你呢！」

很快是十二月二十四日，沈蕙一早到理髮店洗了頭返工，祇有朱瑛，她提到謝太來電話要遲些返工。十一點半，謝太才到。下午七點，沈蕙同去，八點十分，常恒穿着禮服到，不久，沈蕙也換了禮服，九點一刻，他們到馳譽國際的酒店中的一個餐室中，當然他早已訂了座。那邊是衣香鬢影，氣氛濃郁，常恒招呼了些人，沈蕙祇認識一對。當他們飲飯前酒時，沈蕙對常恒說：

「我們當你自外國回來再添交往，我們常是兩人世界，今夜的情形有些不同……」

「這是聖誕前夕。」他說。

「還有別的。」

「什麼別的？」

「第一次司機駕車載我們。」

「我們穿得這樣。」常恒笑道：「坐的士像樣嗎？我自己駕車也不像樣。」

「你剛才關照他幾點來接？」

「一點正，在今夜，一點正早呢！但若要他一點半來太遲了。」

「我要給他錢。」

「給一百元。」

「一百元太少了。你當然先送我，我給他兩百元。」

「剛才我給菲傭也兩百元。」

進餐時，他們喝香檳。（八七）

風言蜂語

■繆倫

價值提高

工傷賠償額提高，

這也是人的價值提高。

原因所在

環境保護署廢物及水質組鬧人才荒。

怪不得污染情況日亟。

市場需要

推測的士牌價又漲一成。

應該繼續增發。

鴛鴦世界

文：殷信樓主．圖：風簫

八七：維納絲神行親腮禮

徐大德跟着惠子導遊，他們登上了東京塔，看過了奧運村的獲獎的藝術傑作的「建築創作」──然後一同買票，用九十多個角度的運環電動看廊，看空運自巴黎的「維納絲」彫像──法蘭西的國寶。然後他買了兩本展覽會特印的畫冊，就在門內，取出筆來，將其中一本：「請簽你的名字，寫上年月日，和這廿一世紀大廈，作爲你送給我的。」

「這一本呢？你照樣題字呀，你送給我的？」她幽默地說，接過來寫了，徐大德也寫了，然後她從手袋裡取出三張千元票來：

「不是講錢，於禮不合！你買送我，我買送你，禮尚往來，才是！」她的成語，脫口而出，內心再一次佩服。這時只見散出來的西洋人，和部份日本青年男女學生，還有不明國籍的不少新派亞洲人，男女紛紛行「法國禮」──也可以叫做歐洲禮，男女互相擁抱一次，並以頰貼頰──切吐切，行一次親親禮。

「看，來看維納絲的人，都行法國禮哩！」徐大德止住一同行至大門的惠子，惠子笑迷迷地望着她，隨即翹起頭來，只說了一個「好！」，她讓他當衆親頰了──「爲我們的維納絲的健康，也爲了世人兩千年來愛她！」

「你應該學文學，徐大哥──阿兄（尼）桑！」她沒有紅臉，卻將身子貼過來──「這裡就關門了，我們上車，尋個地方吃晚？」徐大德連連說「好」，又笑道：「我請你吃法國愛色啊──XO怕郎睇！」她偕他乘地道車，由她作主去最繁盛，早已拆建成一座大大廈的當年日劇院──有樂町出來。她伴着他，感到初時王友春和她的有伴生活──但近月她已好似獨居了。

「二號，愛色啊XO怕郎睇！」他付了錢，兩人繞到舊日劇的後街。惠子道：「我誕生時，正拆完重建，所以沒趕上東寶在此大天演歌舞──現在仍有，東寶的意思就是東京寶塚的稱，簡稱已成了個名詞。」

「淺草的松竹國際大戲院呢？」徐大德問她，她忽然想了起來似的答道：「夏之舞踊就完了，秋之踊照例八月一日開始，過幾天我們去看。寶塚是大阪不遠的一個車站地名，須專乘新幹綫子彈車去，且最麻煩要在大阪住一夜！」──「有旅行之樂，等友春回來，我請你們去？」兩個來到日本名料亭，古老的「大和田」──在三愛大廈地層的食街。

「這是明治後百年老店！」

逃妻

■王方

二六：笑珍怪他沒本事

笑珍說：「駱老板有事，雀局開不成！」

朱洪聽了，體貼地說：「息息也好，否則，經常打通宵蔴雀，會累壞身體的！」

這個老實人，當然以爲老婆眞正去打通宵蔴雀。笑珍聽了，半帶幽怨，半帶歉意，說道：「如果你有本事，我就不用去打通宵蔴雀啦！」

朱洪聽得莫名其妙，他實在弄不懂，老婆去打通宵蔴雀，與他的本事有什麼關係。他哪裡知道，笑珍所說的本事，是指在床上的，而不是指他找生活的本領。

這時才九時許，睡覺也嫌太早，笑珍便說：「我去找潘太，看看她們打蔴雀。」

「好，好。」朱洪自然不反對。笑珍每次去打通宵蔴雀，朱洪就如釋重負，工作起來特別快捷，就算睡覺也會比平日安穩很多。他最怕的是，上了床，尚未入睡或已經入睡，笑珍把手伸過來，有所要求，把他擾醒，他又無以應命。

今晚笑珍去洋服店，預算是先打一場蔴雀，然後再與駱羣去別墅幽會的，結果由高佬森代替了駱羣，她生理上得到了重大的滿足，但蔴雀卻沒有打成，未免心思思。在這個時間，鄰居太太們雀局早已組成，她當然無法加入，但去看一看也是好的。

城市之光

■匡成

孝道難存（十一）

伍其昌聽到大兒媳也要工作去了，一時無言。

志强又道：「如果你想日夜有人照顧，除非入安老院。」他順口溜地在說着時，自我收拾一切。

不過，伍其昌仍然嚷着要住到大兒子的家。

老人家又遷居了，但在長子家未及十天，又回次子家，但住不了幾天，又要到長子家了。總之，因爲沒有人照顧而不開心。

不過，老人家的喜怒無常，兒子與媳婦，早已看慣了。

一天，他正在大吵大嚷，胡亂擲物之時，志全把弟弟與弟婦都叫了來。

兄弟二人都在了，問他意下如何？伍其昌憤然的說：「我要住安老院。」

志全道：「入安老院，就很難同家住了。爲什麼要入住安老院？」

「反正在家也是孤家寡人，反而在安老院有人照應。」

志强道：「你一點也不後悔？」

「我不後悔，送我去罷。」

星期六的下午，兩子兩媳僱車把老父送到新界一個安老院去。

落車後，用輪椅推着老父行於石屎路上，志全道：「這裡環境眞不錯，空氣清新，沒有汽車鬧市的嘈雜。」

志强道：「老竇，歡喜嗎？」

風雨廣播道

■陳浩泉

八七：籌拍「千古奇寃」

不過，一切沒有想像中的順利。

自從古健甫手下的編導人員進入STV後，「古系人馬」這一名詞就出現了，這說明，新舊兩派的勢力對立馬上很自然地形成了，不管你是否承認，也不管你是否喜歡見到。

古健甫在進入STV之前，也曾考慮過這個問題。

一方面，他知道工作要順利展開，沒有一批得力的助手是不行的，所以，他不能不要帶一批人進來。另一方面，他也怕形成新舊兩派之分，所以，他努力要使自己處事公正，面面兼顧。但他做得很辛苦。

一般人看事物，往往先入爲主，也往往想當然。所以，即使古健甫對新舊人均一視同仁，不分彼此，對一些工作能力較強的舊人更加以重用，但人們仍然覺得他在某些事情上有所偏袒，又說他重用一部份舊人「是要拿出幾個花瓶來」，「是做給人家看的」。

對這些風言風語，古健甫眞是感到哭笑不得。有時，他不想去理它，但這卻實在影響了他工作計劃的開展。

古健甫的拿手好戲就是戲劇節目，進入STV後，他當然也以此爲出擊的重拳，要先拿出幾個好戲來。可是，隨他一起進入STV的得力助手──監制李大川所負責的一個新戲「千古奇寃」卻遇到了不少問題。

首先是劇本問題。由於這一段期間，清末、民初的苦情戲頗受觀衆歡迎，所以古健甫想到開拍「千古奇寃」。他親自和李大川構思，然後由李大川去策劃。

李大川把故事大綱寫好後，把它交給編劇組負責這個戲劇本寫作的編審，和他進行初步磋商，然後就讓他去組織編劇寫劇本。

可是，前三集的劇本出來後，卻不符李大川的要求，而且，有些比較大的情節也作了改動。

美蘇諜影

■東尼亞

八七：首先互相了解

在山洞中，三人開始用英語交談起來，目的是互相先作了解。

「我是中尉軍階，」史密夫首先自我介紹，「代號是『和平二號』，相信你們是知道的。但有一個秘密你們也許不知，在CIA中我是中尉，在KGB裡我也是中尉，你們說妙不妙？哈哈。」

「這眞是巧合。」伊蓮娜笑着說，「不但你的軍階沒變，巧合的是，我和安東洛夫也是中尉軍階，即是說，我們三人也是同一階級，是好兄弟了。」

「對，都是同一階級。」安東洛夫馬上附和，「這就更好了，一如兄弟，不分彼此，工作起來更是隨和了。」

「你們的英語說得太好了。」史密夫故意誇讚他們。「換了當地人的衣服後，誰敢說你們是俄羅斯人？」

「我是哥薩克人，而她是烏克蘭人。」安東洛夫自作聰明進一步介紹，「都不是俄羅斯族人，不過，仍是蘇聯人。」

「這樣的自我介紹，不是太多此一舉了嗎？」伊蓮娜嘲笑安東洛夫，「既然都是蘇聯人，又分甚麼哥薩克或烏克蘭的。我們都已到了美國，讓美國人知道了，就會影響我們的工作的。」

「不說出來就得了。」史密夫馬上打圓場，「我是烏茲別克人，好了，只說這麼一次。」

港外桃源

■海辛

二九五：兩個世界

「別忘記，你姓李叫慧清，你的姓名沒有改，只不過在頭上戴頂藍帽子罷了！」繼祖說。

她嘆口氣說：「隱居小島，你還注意香港大城市的情況。」

「我們雖然隱居，但不能不倚靠大城市，比方售賣作物，比方採購生活所需，我們家家戶戶有電視、收音機，身爲村長，就不能躲起來，我經常去大嶼山五間屋，去港島西區找老李，他在市場附近設海鮮檔，專門替我們賣海鮮給酒家、火窩店……我也經常住在他的家！」

「你說的是李沙，在桃柳村時的好朋友？」

「就是，他兒子阿船，幫我們不少忙，常常替我們半夜送貨去五間屋，把必需品送到蟠桃島。」

「老李，阿船？」她驚呼。

「正是！」

她呆在那裡──世事巧妙呀！李沙的兒子李船，在二十幾年以後，卻與繼祖留在我身邊的女兒，做了好朋友，媛媛，竟找到如此恰當的一條尋根船！──大概是造物者刻意安排吧？不想把自己跟繼祖有女兒的事宜洩，她認爲隱瞞一下，對父與女都有好處！

看看腕錶──已是一點半過些，她說：

「你究竟把我帶去什麼地方？」

「帶你去無人認識你的地方。弄到這艘快艇，你的用意不是這樣嗎？」繼祖仍然健談而充滿智慧與敏感。

「你既然知道我的情況，爲什麼不找我？」

「你我已生活在兩個世界，爲什麼要找？」他說

「你既然當我升天！我難道不能當你做女皇？老百姓賤民，不要找上皇宮！」

「繼祖，我──」

「別說苦衷，世界上誰人做了自己要做的事，對一些人遺憾是免不了的。二十幾年來，我沒有怨怪，知道你是女皇，我沒有想到走去求取什麼好處，得到一官半職！」

嘹囉文

■田長歌

八七：生意取消

阿超曰：「冷佬許，有冇搞錯呀！你D老友是否出來行架？」

冷佬許曰：「超哥，有法喇，你知此事不由我作主，我只不過穿針引綫。」

阿超媽媽聲，曰：「你個位貨主眞係唔化，過兩日？玩乎？」

冷佬許曰：「超哥息怒，不是玩，我諗佢哋亦係爲了小心。」

阿超曰：「挑！係驚我哋綫佢？」

冷佬許曰：「佢有講，但可能爲了小心。」

阿超曰：「佢點講，是否過兩日可以睇？」

冷佬許曰：「咁又冇講明，總之係兩日後決定。」

阿超曰：「冷佬許，這單生意咁滯，認眞唔老黎，你諗下，有乜理由推到兩日後再決定呢？」

冷佬許曰：「咁又係，做這種生意，打鐵趁熱至啱，何況良哥同你個朵咁响。」

阿超曰：「冷佬許，你講得啱，良哥個朵，唔係講玩，你話佢知，千祈唔好玩嘢。」

冷佬許忙曰：「不會，不會，超哥，佢哋不會玩嘢，我亦不知何以要兩日後。」

阿超曰：「兩日後又可以再兩日，挑，即是玩阿叔！」

冷佬許曰：「超哥切勿誤會，你咁講，好似我亦有份玩埋一份。」

阿超曰：「咁又不關你事，我不怪你。」

冷佬許爲之寬心，曰：「超哥，明白最好，請向良哥講一聲，同我無關。」

阿超曰：「我知冏你無關，不如咁，你通知佢哋，這單生意取消。」

冷佬許曰：「點解要取消？」

阿超曰：「阴滯太多，第一次，應該攞晒批貨界我睇，可以即刻卜掂成交。」

冷佬許曰：「超哥，如果係我，當然會咁做，我亦覺得，佢哋太過小心。」

阿超曰：「咁唔通我哋玩佢？」

冷佬許曰：「良哥同你，絕對不會玩佢，但顧慮太多啲。」

天涯俠客無刃

端木翊斐．文　秋風．圖

廿三：反敗爲勝

當嚴敬重、邢龍舒和譚英昂跌下陷阱之後，入鼻一股子霉氣，還有滴滴答答的聲音，邢龍舒脫口問了句無意義的話：

「這是什麼地方？」

譚英昂將火熠子點燃，三人這才看清楚那是一個地窖，墻壁上有水珠滲出，地上大部份濕濡濡的，難怪有霉氣！譚英昂道：「想不到地窖內尚有地窖！咦，瞧這地窖跟上面的似不大一樣！」

嚴敬重道：「不錯，這是舊的，起碼已有幾十年光景！唔，興魔會大概打聽到此處有機關設置，是重金收購，再重新加建！」

譚英昂道：「未知以前那位主人是什麼人物？」

邢龍舒探頭探腦，責道：「譚兄說什麼廢話？若不能逃出生天，讓你查出舊主人的底細，又有何用！」

譚英昂訕訕一笑，道：「小弟只是隨口問問而已！」

嚴敬重道：「譚兄有火熠子，請帶路！」當下譚英昂手持火熠子，向一條甬道走去，那甬道甚長，人走在其間，有點氣悶。

邢龍舒落後兩步，問道：「嚴當家的氣定神閒，一副泰山崩於前而色不變，教小弟好生佩服呢！」

譚英昂心頭一動，脫口問道：「莫非嚴兄知道出口？」

嚴敬重哈哈笑道：「某若知道，還會跌到這裡來？在上面便可帶諸位脫離險境了！」他回頭道：「邢兄一個人走在後面，易生危險，咱們並肩走吧！」

邢龍舒道：「如今這個陣式最是理想，以免再有意外，三個人同時陷於困境，不能互相支援！」嚴敬重一笑置之。未幾，即見前面有道鐵柵將路截住。

譚英昂問道：「如今怎辦？」

嚴敬重道：「好歹先找找看！某檢查右邊石壁，譚兄請查左邊，邢兄在後面一點！」當下三人分頭檢視，譚英昂因手持火熠子，視物最方便，故全神貫注留意石壁上每一道縫隙。（六六九）

法律顧問

簡析人証物証

証人所作供詞呈交法庭証據均有嚴格界定

不明人先生：

所謂「人証」，即証人所作的供詞。

（甲）証人在作証前必須宣誓或確認供詞的眞實性。

過去，按習慣法規定，証人在作証前必須明白宣誓，直到十九世紀，沒有宗教信仰的人就沒有資格在法庭上作証。現在則不同了，所有頭腦正常的人，只須對供詞先予確認，或本其宗教信仰宣誓，便可作証。証人不單有責任本着良知說出眞相，更有責任本着法律說出眞相。如被發現証人故意欺騙法庭，他便犯了嚴重的僞証罪，可被判入獄的。

（乙）被告不能被傳召作爲控方的証人。

習慣法有個基本原則，就是被控告的人有權保持沉默，如果他行使這項權利，不可就此推斷他有罪。因此，爲保障被告人這一項權利，被告絕對不可以被傳召作爲控方証人，由他指控本人或與他一起被控的人。控方如欲傳召一個被告作証指控另一個被告，唯一的辦法是撤銷對他的起訴，或說服他承認控罪。

（丙）控方亦不可傳召被告的配偶作証。

基於夫妻一體的觀念，習慣法規定被告的配偶沒有資格爲控方作証，除非被告的配偶或子女是案中受害人，但此類訴訟不多見。

那麼，什麼証據可以在法庭上提出呢？

（甲）只可以提出有關的証據。

法庭只准証人提出對証明有關指控是否成立有幫助的証據，否則審訊便會無限期地拖延下去。

（乙）只有直接証據才可被接受。

証據除必須與訴訟有關外，更重要的是，只有証人親自出庭確認或宣誓後所作的証供才被法庭接受，而且証人只能就他本人直接知道或親身經歷的事，而不是別人告訴他的事作供。這項基本規則稱爲「不接納傳聞証供的規則」，這是由於法官或律師無法以當庭盤問的方式來判斷庭外人的証詞是否屬實。

這項規則當然亦有例外，其中最重要的一項就是被告不利於自己的記述。習慣法的法官認爲，人不會隨便說不利於自己的話，因此法庭才接受他的不利於自己的自白。此外，「不接納傳聞証供的規則」在很多情況下都不能應用。

在提供「物証」方面，法庭規定証物必須是原來的物件或文件，而非其複製品或副本。呈堂的証物須經鑒定是否原物或原稿。但如原稿丟失，才可由副本代替，由發出或接到原稿的人証明其眞僞。（夏知、新八九八五八）

世界博覽

名列前茅成就驕人

法國發展高科技

太空技術核子工業軍工出口均處領先地位

周小雨先生：

法國的科技在歐洲中，具有舉足輕重的地位。據法國的一些實業家指出，法國的數字通訊技術爲世界第一，在太空科學和藥物學上名列第二，在計算機（電腦）和化學方面名列世界第三。

通訊技術──早在一九七六年，法國就作出了發展數字式公用電話交換機的決定，法國電話工業公司在這個領域的國際市場上一馬當先。據法國估計，在全世界已安裝的和成交的數字式公用電話交換機中，有百分之三十是法國製造的。

太空科技──自從美國的太空穿梭機接連出現問題而暫停飛行之後，歐洲太空局在太空技術上的聲譽，暫時超過美國。發射太空火箭的阿里安太空公司，有百分之五十九的所有權屬於法國，法國參與阿里安火箭九次成功的發射，因此，它有資格享有這種技術的聲望。

核子工業技術──在本世紀六十年代，美國拒絕把核子技術轉讓給西歐盟國，在這一刺激下，當時歐洲決定發展自己的核子工業，並具有它自身的獨立性。法國核子工業的發展，除了上述的原因外，還有一九七三年的石油危機和本國礦物燃料量稀少的因素。爲了應付石油危機，法國政府及時制定了緊急發展核能的計劃。現在，法國的電力有百分之五十五是法國電力公司提供的，其中大部分是核電，它使法國每年少進口六十億美元的石油。法國核能技術在世界上的地位令人羨慕，深圳大亞灣的核電站，引進的就是法國技術。

軍工出口世界之冠──法國的航空技術和火箭技術，在世界上享有盛譽，因而高技術的軍工產品十分暢銷，是世界最大的軍火出口國之一。法國的軍用飛機和飛彈很受歡迎，如福克蘭島戰爭時的「飛魚」導彈曾大出風頭，成了軍工出口的名牌產品。現在，它們又研製了比「飛魚」更先進的導彈。法國的雷達秘密系統也是法國的專長。法國湯姆遜公司和塞爾日電子公司生產的二維雷達（又稱二〇〇〇年雷達），能避開敵方的「電子圈套」，至於爲歐洲未來的（狂風式）戰鬥機研製的雷達，功能較多，並可以爲數枚導彈制導，甚至能減少脉衝而使飛機「隱形」。爲進行軍工高技術研究，法國的第一顆通訊衛星「通訊一號」，就專門裝有一個軍事艙。法國一直保持這方面的實力，就連先進的美國，也向它購買軍事技術，足見其軍工技術的驕人成就。（半勻、新八九八六二）

生理淺談

多‧做‧運‧動

有益增高與減肥

通天曉先生：

小妹現年十八歲，身高五呎二吋，但有一百二十八磅，是以希望先生介紹一些減肥藥給我，並想知道有何方法增高。

JUDY

JUDY小姐：

你年十八歲，體高五呎二吋，體重是一二八磅，這在身形來說，是略嫌矮一點，但又不是太矮，因爲東方人身材一般是如此，只是稍嫌不足而已。

人之高矮，與遺傳方面很有關係，後天方面則要掌握好身體長高方面之一般規律，在那時多作一些運動，則多少總能有點幫助的。以女性來說，其發育長高常較同年齡之男孩爲早一些的，而其增高速度之最快時期，是在十三四歲之時，過了這個年紀之後，增高之機會不是沒有，但速度已告大減，高也高不了很多的了。以你之情況來說，年已十八，多作些運動，希望能再高一二吋，也是有可能的。

肥瘦方面，這也是與遺傳有關的。但是，你體重不過是一二八磅，是較豐滿，不算很肥的。減肥方面，一是多做運動，二是適當地節制食物。因此，你不吃零食，不飲甜品汽水，將飯量也減一點，能夠這樣，我看減去十磅八磅是不困難的。（梁醫生、新八九九四一）

飛禽走獸

象爲陸上最大動物

長牙長鼻具有靈性

何水年先生：

陸上最大的動物當推野象，身高平均一點七米，最高達三點三米，體重約六噸左右。野象的壽命可達百年以上，雄象卅歲才成熟，雌象的懷孕期長達十八至廿二個月。

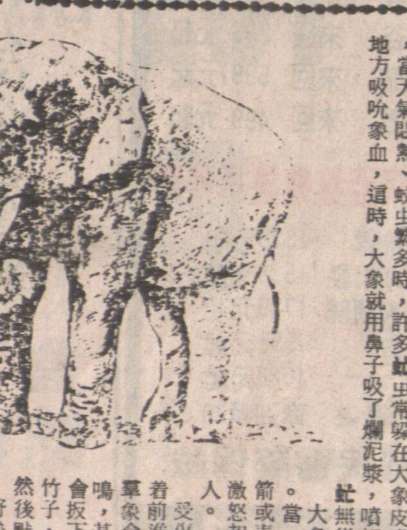
野象結羣生活，通常廿多頭一羣。也有數頭或孤象出外覓食。

野象最大特點是長牙長鼻。雄象的門牙最長達二點五米，鼻子最長達三點四米。象鼻奇妙靈活，能拿東西，能折斷毛竹，能吸水冲凉。最有趣是，當大氣悶熱、蚊虫繁多時，許多虻虫常躲在大象皮膚皺紋處皮肉較嫩的地方吸吮象血，這時，大象就用鼻子吸了爛泥漿，噴洒身上，使討厭的牛虻無從下口。

大象是很有靈性的動物。當一隻大象被獵人的毒箭或毒彈射中，象羣會被激怒起來，瘋狂地追擊獵人。

受傷的象會被同伴挾扶着前進。如果傷象倒斃，羣象會在牠旁邊徘徊、哀鳴，甚至下跪、流淚，還會扳下樹枝，拔倒小樹或竹子，掩蓋在死象身上，然後默默地離開。

野象生活地區多屬熱帶氣候，在一千米以下的緩坡、溝谷和河邊。這些地方多爲稀樹草原或刺竹林、闊葉林。（古月、新八九八〇五）



體型巨大的亞洲象。

化學化學

古羅馬皇帝夭命原因在於鉛中毒

馬德威先生：

讀過西方古代歷史的人都知道，古代的羅馬帝國曾經盛極一時，威名遠播，然而自公元四七六年之後，羅馬帝國即迅速走向衰弱而覆亡。

假如你再留意一下史書上所載，羅馬皇朝歷代皇帝和高官的壽命，你將會發現，羅馬帝國較後時期各代皇帝和高官貴族的壽命，不論男女，大多數都是正當盛年（中年）而患病死亡的。在過去，沒有人知道這是什麼原因，所以就成了千古未解之謎。

最近，考古學家和醫學家合作，聯合研究上述未解之謎，試圖找出其答案，終於如願以償。原來，羅馬帝國末期各代皇帝及高官貴族之短命早死，都是由於中了鉛毒。這並非他們被人下毒或自己故意服毒，而是由於他們根本不知鉛是有毒的。他們喜歡使用鉛製的容器盛裝食物，或使用內壁鍍鉛的煲煮食物之故。

現代醫學家發現，人體不論從任何途徑攝入過量的鉛，都對身體有害。鉛進入人體後，會破壞人體內一種名爲「鳥嘌呤酶」的酶，而此種酶有促進體內尿酸分解與排出的作用。因此，體內如有過多的鉛，破壞鳥嘌呤酶過多，不能將尿酸分解和排出，便有過多的尿酸積蓄於體內，從而引致尿酸性關節炎，腎臟損害。

更爲嚴重的是：體內過多的鉛，足以損害腦神經細胞，從而引致精神病。

考古家的調查研究發現，古羅馬皇帝、貴族等喜歡喝濃縮的葡萄汁。而羅馬帝國末期時，貴族們家內流行使用內壁塗上鉛的銅鍋煎煉葡萄汁以濃縮之。爲什麼要用內壁塗上薄鉛層的銅鍋煎煉葡萄汁呢？據說，用這種鍋煎煉濃縮的葡萄汁，有特殊的香味，飲來特別香甜之故。現時科學家指出，用這種鍋熬煉葡萄汁時，鉛在高溫中會與葡萄汁中的一些酸類起反應，而生成醋酸鉛，而醋酸鉛是有特殊的芳香氣味的，所以用這種鍋煎成的葡萄汁特別香甜可口，而不用塗鉛層的銅鍋煎煉葡萄汁，則會有不良氣味。

實驗顯示，使用塗鉛內層的銅鍋按羅馬古法熬成的濃縮葡萄汁，古羅馬帝皇貴族等高層統治階層人物，每天由飲食中攝入鉛的總量，多達二百四十微克（一微克相當於百萬分之一克）。今天世界衛生組織規定成人允許攝入的鉛量，每天最多不應超過四十五微克。這就是說，末代羅馬帝王每天攝入的鉛量，比安全容許量多五倍幾。他們每天飲濃縮葡萄汁，就無異是每天喝下一些加糖的慢性毒藥，由於中毒的症狀是緩慢地、逐漸地出現，而且是慢慢地加重，所以，他們完全不能覺察那些葡萄汁會引致他們生病、短命及早死。

直到今天，科學家才揭開了他們短命早死之謎。（金德、新八九八四八）

醫理淺釋

尿石症「病因複雜」

爲防肺癌不再復發必須盡快增強體質

李耀東先生：

小便時排出細小的石粒，這種情形，是爲尿石症。以中醫的講法，那就是發生砂淋。

尿石症的原因，那是相當複雜的，一般而論，主要病因有營養缺乏、感染症、新陳代謝失常、尿液鬱積等等。但是，要眞正確定每個患者之眞正病因，那又比較困難的。因此，來信提到你有尿石症，但就是不知道其原因，其道理就正是如此了。

醫生給你之處方是「枸櫞酸合劑」，這是對的。枸櫞酸又稱檸檬酸，其作用是利用枸櫞酸在體內代謝過程中，可以產生多種化合物，能增加鈣之可溶性。如此一來，鈣可溶於尿液中而排出，這樣就可減少尿石之生成了。但是，這類配劑，多是在醫院應用，市面之藥房，則是沒有出售的。

目前你應注意者，就是要多飲些水，增加尿量，這也是有作用的。

關於來信提到之肺癌問題，謹表同情。但談到如何防止復發，這類事情就更爲複雜，難以作肯定答覆的。但目前你最爲重要者，是要快些搞好身體，一定要身體條件好、體重增加，這樣才有條件作治療的。爲此，多進食一點有營養之食物，我看也是增強身體的一個方法。（梁醫生、八九九三九）

名人軼事

書畫家居室命名

含意深遠見雅緻

陳小菁小姐：

我國的書畫家多喜歡給自己的居室、畫室題以室名。

著名畫家、藝術教育家徐悲鴻，一九二七年起在原中央大學的藝術系執教。一九三二年冬，徐悲鴻靠朋友的資助，在南京傅厚崗六號建成新居。悲鴻題名新居爲「危巢」，並作文記之：「古人有居安思危之訓，抑於災難喪亂之際，臥薪嘗胆之秋，敢忘其危？是取名之義也。」這室名，充份表達了徐悲鴻愛國之心。

著名書法家，愛國詩人于右任，在青少年時代就開始學習漢隸、魏碑。後來，爲了研究書法，他收藏了不少北魏墓志。在這些墓志中有七種鴛鴦志（夫婦合葬的墓志），這在當時是難能可貴的，所以他的書齋就是「鴛鴦七志齋」。

著名書法家、篆刻家鄧散木，早在二十年代即以書法篆刻蜚聲藝壇，與齊白石並稱「北齊南鄧」。鄧散木居室裡懸有一塊匾額，上書「三長兩短之齋」。「三長」，指詩、書法和篆刻；「兩短」爲塡詞、作畫。這是他對自己藝術的評價，表現出他虛懷若谷的大家風度。

著名畫家、文學家豐子愷，一九二二年應邀到浙江上虞縣春暉中學執教。在居室的墻邊他親手種下一棵小楊柳，經春雨淋浴，小樹生機盎然。豐子愷高興地將居室取名爲「小楊柳屋」。

著名畫家陳秋草的畫室名叫「觀風樓」，意爲「疾風知勁草」。陳秋草一生爲人正直。上海解放前夕，他冒着危險作迎接上海解放的宣傳畫，眞是畫如其人，晚年加入共產黨，畫室題名也如其人。

著名書畫家、篆刻家錢君匋，因爲他收藏着趙之謙（無悶）、黃牧甫（倦叟）、吳昌碩（苦鐵）三人的數百萬佳印，便集他們字號的首字，把自己的畫室命名爲「無倦苦齋」。在這個畫室，他不僻「學習、創作、乘三家之長，終而自成一家。」

著名畫家廟炳鑫在藝術上自學成才。他小時候跟父親學削竹，以後做翻砂工、五金行徒工、電車公司售票員、在地產公司繪畫地段圖，但他始終與繪畫結下不解之緣。他出身貧寒，幼時住的是蘆棚，爲不忘過去，他的畫室命名爲「蘆頂樓」。

著名古文學家、書法家商承祚，給自己書室命名爲「鍥齋」，取戰國時著名學者荀子「勸學篇」中「鍥而不捨」之意，用來勉勵自己以「鍥而不捨」的精神研究學問。（宏達、新八九八二五）

街坊服務

通天曉

收發室

刊覆

何水年　JUDY　不明人　李耀東

馬德威　陳小菁　周小雨

台灣高爾夫球場舞弊案

于樺

台灣最近揭發一宗部長舞弊案，而且牽涉到高層權爭，令人矚目。案情是：法務部長蕭天讚，被指控於去年授意教育部體育司科長何敏私下批准與他有同鄉兼同窗之誼的曾俊義的申請，發給他建設第一高爾夫球場的牌照，讓蕭天讚從中得益。還有內幕消息說，此案還與李登輝總統與李煥行政院長的嫌隙有關。因此更加引起各界注意。

近年來，台灣從南到北興起高爾夫球熱，各地大建高爾夫球場，迄今已達五十七個之多。因爲場租貴，打高爾夫球，無疑是一項侈奢運動，一般民衆固然玩不起，就是中下級官員，也不能常玩。不過，由於玩高爾夫球是世界政界名人的時尚遊戲，台灣一些上層人士爲提高知名度，便常到高爾夫球場流連。這樣一來，一張高爾夫球場的會員証便同銀行信用卡一樣，成爲身份的象徵，越炒越高，少則數十萬元，多則一百多萬元（新台幣，下同）。開設高爾夫球場，成爲一本萬利的生意。球場老闆把會員証贈送給官員，成爲官商勾結的一個重要方式之一。一些地下投資公司，最近也紛紛利用公司憑証，換發高爾夫球場會員証，再進行倒賣，作賄賂禮物。正因如此，申請建設高爾夫球場牌照特別困難，在衙門中要辦三百多道手續、蓋五百多個圖章，輾轉花一至三年時間才能獲得批准。因此，有些商人便「走後門」，直接向部長大人「打通關節」，快速辦妥手續。蕭天讚涉嫌舞弊案，即屬此類性質。

據報道，最近法務部調查局接獲市民檢舉，指稱第一高爾夫球場業主曾俊義，涉嫌收取球場會費時漏稅。因曾俊義是第一信託投資公司董事長，又是法務部長蕭天讚的同鄉、同學，且與多名高層黨政人士關係密切，而調查局又是法務部屬下單位，蕭天讚是頂頭上司。調查局人員爲愼重起見，即向局長吳東明請示是否偵辦？吳東明考慮到曾氏的背景，不敢輕舉妄動，便把這燙手山芋交給「肅貪處」辦理。「肅貪處」接手後，很快查出體育司科長何敏涉嫌接受曾俊義賄款六千一百美元，因此立即對其展開偵訊。何敏被迫交待了受賄情事，供出是蕭天讚叫他批准曾俊義申請執照的。於是蕭天讚涉嫌受賄案，便成了台灣一大醜聞。

然而，蕭天讚矢口否認，他在家鄉對數千名支持者說，此一事件是「有心人的一項陰謀」。據推測，他所謂「有心人」，是指行政院長李煥。據說，因爲蕭天讚擔任國民黨社工主任多年，李登輝對其十分重視，從而視蕭爲「智囊」。而坊間盛傳李煥與李登輝「不咬弦」，要找藉口鏟除李登輝系人馬。對此傳聞，李煥表示非常遺憾，聲稱他一直尊重、服從李登輝總統，否認兩李矛盾之說。

儘管如此，台灣反對黨乘機抓住此案做文章。民進黨北區立委候選人謝長廷，發起成立「司法公正監督中心」，並發表聲明，要求檢察部門傳訊蕭天讚。「雷聲」雜誌發行人雷渝齊，强烈抨擊國民黨高官涉嫌受賄事，要求李煥立即撤換法務部長，否則將會發起「倒閣運動」，提出對李煥內閣的不信任案。其他民進黨候選人也紛紛在競選演說中，以此案爲靶子。

據傳國民黨高層深怕此案會影響年底的選舉，正考慮加快偵訊過程，同時考慮以「准假」方式撤換法務部長，由彰化縣長黃石城接替蕭天讚，以「壯士斷腕」的行動，換取民衆的選票。案情發展，看來還有下文。

電磁場污染及其對人體影響

朱雀

電磁場造成的電污染，是科學家們近年來才發現的一種新污染。這種由高壓輸電線以及家庭電線、電視機、微波爐、電腦等各種電器用品所產生的電磁場，對人體健康有什麼影響？是科學家們十分關注的問題。

經研究探測所知，高壓電綫通電後，在其周圍會產生很强的電場，而强的電場，可使空氣中的氮氣和氧氣發生化學反應，形成臭氧、一氧化氮、二氧化氮、一氧化二氮等種種氣體，而這些氣體，在空氣中的濃度如超過一定限度，即會對動物和植物產生不良影響。而人體比動植物能耐受這些氣體的濃度就更小了。經實驗顯示，如果空氣中臭氧和氮的氧化物的濃度在百萬分之〇·〇八以上，動物和人的健康便受損。這就是動物通常爲什麼要避開高壓電綫地區，而植物在高壓輸電綫路下生長減慢的原故。

高壓輸電綫所產生的强電磁場，由於會引致空氣的上述化學變化，所以對動植物和人體會產生靜電和電磁感應，而影響其生理機能。研究人員發現，許多高壓帶電作業（即不關閉電流而工作）的工作人員，時常會出現頭痛、疲勞、噁心、食慾不振等症狀。而長期在高壓綫路產生的强電場中工作的人，很易患上各種神經系統上的病變，如神經性心瓣炎、脈搏加速、動脈壓增加、心電圖標準改變、血液標準改變、網狀細胞比例增加等種種不正常情形。同時，據一些流行病學研究顯示，那些居住和工作於接近架空高壓電纜地點的成人和兒童，發生包括白血病和腦腫瘤等癌症的比率，都比正常數字爲高。

至於家庭電器，雖然所產生的電磁場比高壓輸電綫弱得多，但如長期在這種弱電磁場的影響下，人體健康同樣會受到損害。據西德『星期日世界報』報道，所有電器和導綫都放射出不同强度波長的電磁波，並在其周圍形成電磁場。這種電磁場會使人頭痛、疲乏、神經質、睡眠不安、精神不集中或消沉。巴伐利亞建築生物研究所近來對二千套住宅進行調查，結果表明，當電磁場減弱或完全消除，人體上述症狀在幾天內便會隨之消失。而美國技術評估局在今年六月發表的一份報告也表示，除了架空高壓電纜之外，戶內的電綫，諸如多士爐、電毡等電器用品，以及電視機和電腦終端機等所有能夠產生電磁場的設備，可能都會影響健康。

電磁場對人體影響的生理機制，一直以來是個不解之謎。直到近年的研究實驗才發現，電磁場對生物的機能產生影響，其主要原因是細胞會自然地在它們的膜的表面維持一個電荷，如果把細胞暴露於電磁場下，會影響流過細胞膜的化學物質流，干擾遺傳物質合成，改變荷爾蒙和其他化學物質的活動，令細胞的行爲出現變化。在利用老鼠做的有關實驗中，顯示牠們的進食、呼吸和睡眠模式均會受到電磁場擾亂。同時，研究人員在對一些暴露於電磁場的志願接受實驗人士的調查，發現他們均出現心律減少和腦電波減慢的現象。而西德的科學家們對電磁場的影響也做了一系列試驗，得出的結果是，電磁場會影響對人體生物鐘起重要作用的激素和傳遞神經信息的激素；會影響遺傳體細胞質素；會破壞細胞膜。爲此專家們建議：當電熱毯變暖後應切斷電源；使用交流電的電鬧鐘應盡量離床遠一點；人與電視機之間的距離應保持四至五米，離含有發光物質的燈管的距離應保持二至三米。

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

Kingston College
詳情請電：294·6776 FAX：294·4567
◉按照B.C.省教育局課程安排授課。
◉開設10、11及12年級和英文輔助班（E.S.L.－PROGRAM）。
◉設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
◉在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
◉有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
◉歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。
＃207－3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1
E.S.L.

成都川菜館
大旋小酌
歡迎訂座
873－6926 STAR RESTAURANT
3911 KNIGHT ST., VAN., B.C. (KNIGHT & KINGWAY)
各式京川名菜、淮揚美點及北方麵食
樟茶乳鴿（每隻八元）
家鄉炒年糕
川味担担麪
正宗紅燒牛肉麪
特別介紹
魚香腿茸脆豆腐
四川怪味骨
香糟鳳尾蝦
六天營業（逢星期二休息）：
上午十一時至下午二時半
下午五時至晚上十時
星期六、日供應炸油條、甜咸豆漿、粢飯

珠江精莊美食
Chu Kiang Restaurant
6491 Knight Street, Vancouver, B.C. V5P 2V9
中午特價餐 $4.50 由 $1.98 起
街坊抵食常套餐
午膳最佳去處
晚飯實惠小菜
質量佳招呼好
交通方便
寬大停車場
Open 7 Days a Week
11:00 a.m. - 12 midnight
327-8835
All Pick-up Orders 10% off

上海食品廠
上海飯店
920－922 KINGSWAY, VAN. B.C.
中秋佳節新貢獻
本廠自製中國傳統蘇式月餅
黑麻椒鹽 · 細沙素月
蛋黃蓮蓉 · 桂花芋泥
鮮肉月餅 · 蘇式苔條
及有大量北方急凍點心出售
歡迎預訂・電話：875－1535/876－8628

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255·0008
各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起．由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！
地址：Renfrew 夾2街24 Hr. Video樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話255·0008
本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理
特別貢獻

合家歡樂席
大四喜拼盆
式熱葷
玉蘭炒花枝
豉汁蒸生蠔
花膠鴨絲羹
上湯焗雙蟹
奶油吊燒鷄
京都牛仔骨
沙律焗黑魚
生炒牛肉飯
清潤甜品
合時生果
$128·00

上湯焗龍蝦
式大熱葷
翡翠鮮明蝦
椒鹽鮮魷球
梅子蒸大鴨
蟹肉會魚肚羹
黑椒牛柳絲
當紅炸子鷄
清蒸游水班
揚州炒飯
合時生菓
蓮子紅豆沙
$148·00

超值酬賓席
五福爭輝大拼盆
式熱葷
脆皮炸蔗蝦
露筍炒雙蚌
紅燒四寶翅
奶油龍蟹會
北京片皮鴨
鴨崧生菜包
清蒸游水班
福州炒飯
清潤甜品
合時生果
$168·00

巧手六和菜
芙蓉堯柱羹
奶油焗龍蝦
荔茸香酥鴨
蒜茸炒菠菜
菜胆魚露鷄
清蒸游水班
絲苗白飯
清潤甜品
合時生果
$79·00

海鮮魚翅席
明蝦大沙律
式熱葷
百花蟹箝
玉蘭帶子
錦綉大生翅
金絲奶油龍蝦
紅燒雙乳鴿
北菇扒海參
清蒸游水班
海鮮炒飯
$198·00
（請先預定）

精美小菜

葡汁串燒海鮮丸	1.50
沙爹粉絲花枝煲	9.50
荔茸鳳尾蝦	9.50
黑椒牛仔骨	8.50
百花釀帶子	9.50
韮菜炒蜆肉	11.00
紅燒乳鴿	13.00
蒜茸蒸大蝦	9.50
荔茸釀帶子	9.50
脆皮炸蔗蝦	9.50
香橙焗肉排	9.50
魚香茄子	9.00
葡汁扒四蔬	7.50
沙律烟黑魚	9.50
玉蘭炒花枝	9.50
雲腿扒津菜	8.50
梅子蒸大鴨	8.00
粉絲焗肉蟹	10.00

全新裝修，
地方優美，
座位舒適，
服務殷勤，
晚飯飲茶，
無任歡迎，
訂座請早！
七天營業：
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九 時至下午三時
七天晚 市由下午五時至晚上十時

漢宮大酒樓
漢宮
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687－6675

59·00（六位套餐）
西菜炖鶩腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓

特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188·00

貴賓席
生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮蘑鮑
雪裡影紅梅
式大熱葷
御品鷄燉翅
砵酒焗鵪鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔
388·00

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188·00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大温哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）

豪華團 **中國遊**

…不到長城非好漢…

19天$3388

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：9月11日，10月2日10月30日

回港 中國遊14天$2888

東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，11月12日，12月17日

回港 三峽遊17天$2988

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①
日期：7月2日，9月17日

- ＊保証有專人領隊由温哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
- ＊保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年
- ＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團（華人領隊）

回港星馬泰遊12天$1978（每月有團出發）
回港日本台灣10天$1798（每月有團出發）
回港韓國台灣 9天$1488（每月有團出發）
回港韓國泰國 9天$1568（每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）

航空團

美加東岸遊11天$1088起（逢星期五晚上出發）
美加東岸遊9天$998起（逢星期三晚上出發）
美國東岸遊6天$888起（逢星期五晚上出發）
加拿大東岸五天$788（逢星期四日間出發）
班芙愛民頓5天$538起（逢星期六早上出發）
迪士尼樂園7天$668起（逢星期天早上出發）

巴士團

迪士尼樂園三藩市10天$539起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$389起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$189起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$189起（五月晚每月有團出發）
温哥華$41 域多利$65 西雅圖$45（每日有團出發）

歐洲旅遊團（華人領隊）17天$2498起

日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22

代理各大航空公司國內外廉價機票

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204—10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

星馬泰十二天遊
乘坐國泰直航來回十月一號出發
特價$1,978·00
北京，上海七天遊
逢星期一出發，特價$1,080·00
夏威夷十五天海上遊
（六晚船七晚酒店）二萬噸郵輪
九月廿一日出發，特價$1,350·00
美加東岸九天遊
逢星期三出發，特價$1008·00起

- ＊代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團
- ＊代辦中國，香港，台灣簽証，快捷妥當
- ＊代辦"在外售劵，國內提貨"業務
- ＊特設温哥華，域多利，西雅圖一天遊
- ＊詳情請電681·0611查詢。

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

- ＊香港來回機票連六晚酒店，早餐，機場接送。每日出發，由$1499起（怡東，百齡，酒店）
- ＊星、馬、泰十二日遊，每月出發
- ＊東京，台灣團九日遊
- ＊漢城，台灣團九日遊
- ＊廸士尼，三藩市，賭城旅遊（巴士或飛機團），每月出發由$539—$669起
- ＊三藩市旅遊來回機票連兩晚酒店，每日出發由$249起，可延長停留
- ＊廸士尼機票來回連兩晚酒店，機場接送，入場劵，每日出發，由$353起（可延長停留）
- ＊賭城二晚，三晚或四晚，每星期出發，由$299起
- ＊賭城七日巴士團，每星期出發由$169起
- ＊檀香山來回機票連五晚酒店，每星期出發由$598起
- ＊代售各大航空公司之特價機票：香港，台灣，北京，上海，星，馬，泰等
- ＊代售各種旅遊燕梳

國內機票大減價

卡加利	由$169起	渥太華	由$379起
雷振打	由$236起	檀香山	由$299起
滿地可	由$379起	沙省	由$221起
三藩市	由$199起	多倫多	由$299起
點僂頓	由$189起	羅省	由$279起
温尼辟	由$300起	倫敦	由$559起

101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

國際標準交際舞

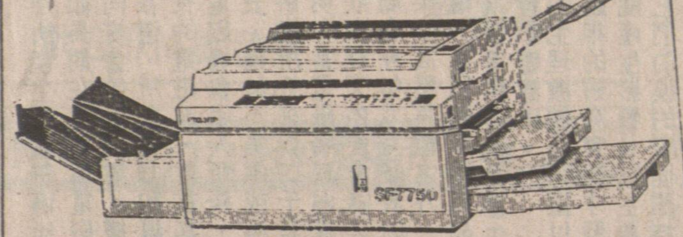
INTERNATIONAL BALLROOM DANCE

ARCADIAN HALL 2214 MAIN ST. & 6TH AVE.

由TED SUM教授
初級班由九月廿日起逢星期三
七時至八時WALTZ, CHA CHA CHA
八時至九時RUMBA, JIVE
中級班由九月廿二日起逢星期五
八時至九時TANGO, QUICKSTEP WALTZ, FOXTROT
共十課每課一小時 40元
個別教授另議
逢星期三、五 九時至十二時舞會
查詢及報名電話 **435-4482**

SHARP

SF-7750
BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細64%至154%
可影印11"X17" 面積
from $3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50
Bond paper copier

$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）

並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)
879·7119

八月份特價

温哥華—香港	$1010.00	＊廸士尼七晚航空團	$499.00（雙人房）
温哥華—羅省	$199.00	＊域多利一天巴士團	$68.00（成人）
西雅圖—倫敦（單程）	$249.00（美金）	＊RENO兩晚	$259.00（雙人房）

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊

香港酒店（特價）

康蘭	$82·00	京華	$83·00
格蘭	$82·00	帝國	$83·00
雅蘭	$85·00	百樂	$85·00

精美行程備索

博益假期

Classic Holidays

温哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377

水陸觀光一日遊 加幣42·00

乘坐Royal Hudson古典蒸氣火車及豪華小輪傲遊西温哥華沿岸美景如畫的自然山水

Brewster's洛磯山脈遊 加幣212·00起

由洛磯山脈旅遊團始創者Brewster精心安排，住宿路易斯湖酒店及班芙温泉酒店，長短行程悉隨尊意．

阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159起

沿加拿大西岸北上，自然風貌，磅礡冰山，盡入眼簾．

寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，逢星期三晚上七時在國泰電視播出

本報廣告
效力宏大

開心旅遊—(604)685·9366

HAPPY TIMES TRAVEL

温哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver. B.C.

十月十四日出發
全程季節氣溫正
宜往東南亞旅遊

香港星馬泰 11天豪華遊

行程遍遊吉隆坡，雲頂高原，馬六甲，黑水城，新山，新加坡曼谷，芭提雅，香港等名勝。

乘坐國泰航空，華人領隊，隨團照顧
住宿豪華，三餐膳食，保證滿意
＊回程可自由停留香港一年期＊
成人費用加幣$1979（小童有特價）

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各羣島，延長往奥蘭度和路廸士尼世界，縮影世界及五月份開幕之MGM影城，節目多姿多彩，老少咸宜。

專業華人領隊，隨團照顧，保證滿意
聖誕節要享受一個眞正假期 不容錯過 報名從速

出發日期：十二月十五日 費用成人$1539起（小童有特價）

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效中風．車禍後遺症．哮喘．鼻敏感．頭頸肩腰背膝關節諸傷痛．

免費洽 2440緬街
電：872·8720

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: **681-3953**

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書賚路
天上人間

雲埠秘書賚路蔡根璇
根遂立正

黃堃俠公証人旅行社保險處

IATA Since 1949

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY PUBLIC

特價

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲23日遨遊10國11大城市
日期10月26日$2285

代理燕梳
旅遊
商業
房屋
汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司

温哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

温哥華/漢城/香港超值遊

來回機票—漢城兩晚酒店（雙人房）—機場接送

出發日期：10月26·29 11月12·26 12月7·10

$1,099

温哥華 香港或台北來回特價$868·00

機票—酒店
香港 三晚 $948（雙人房）

温哥華 上海 香港 温哥華來回
$1080·00

＊東南亞特價機票＊

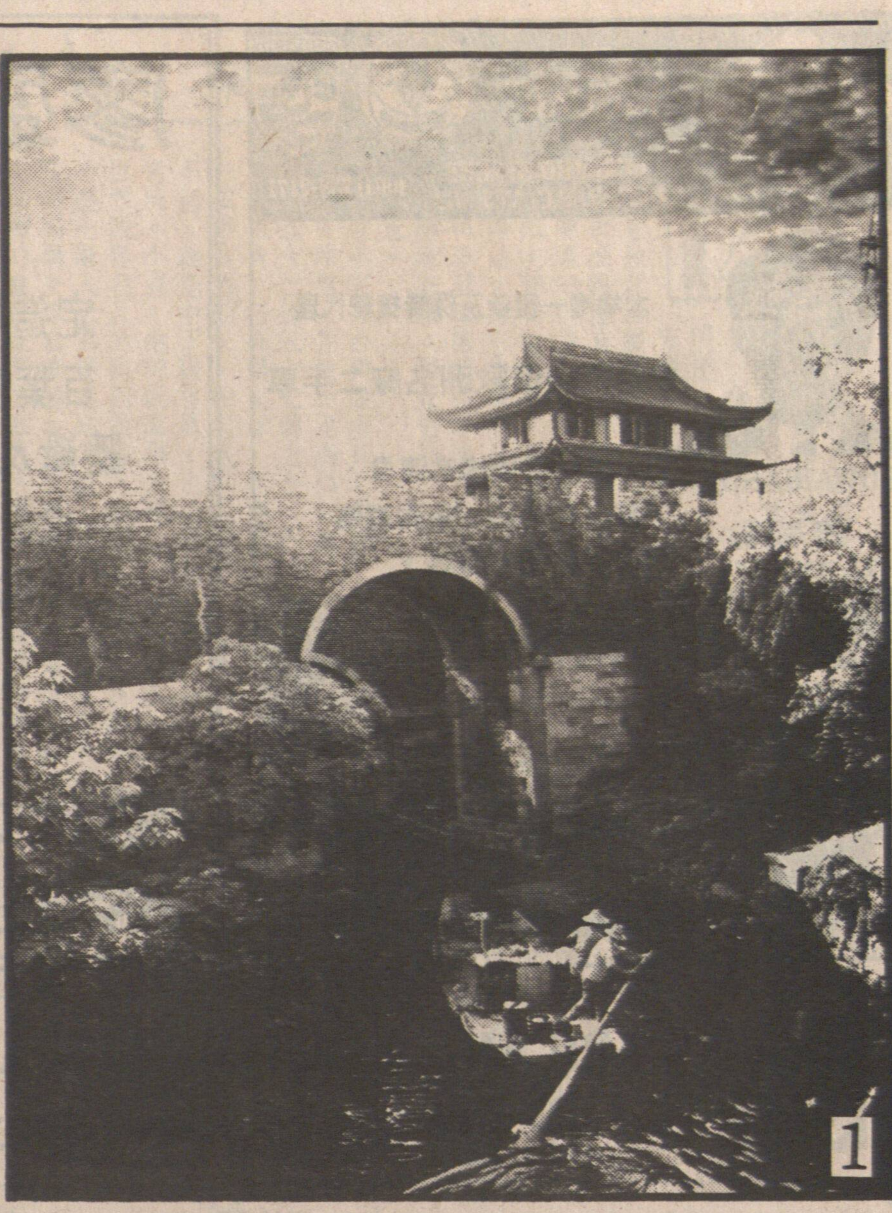
曼谷	$950·00		
星加坡	$1099·00	多倫多	$299·00
馬尼拉	$1028·00	卡加利	$169·00
星馬泰12天	$1978·00	愛民頓	$189·00
日本台灣10天	$1848·00	羅省	$299·00
韓國台灣9天	$1488·00	三藩市	$223·00
韓國泰國曼谷9天	$1568·00		

水鄉古城

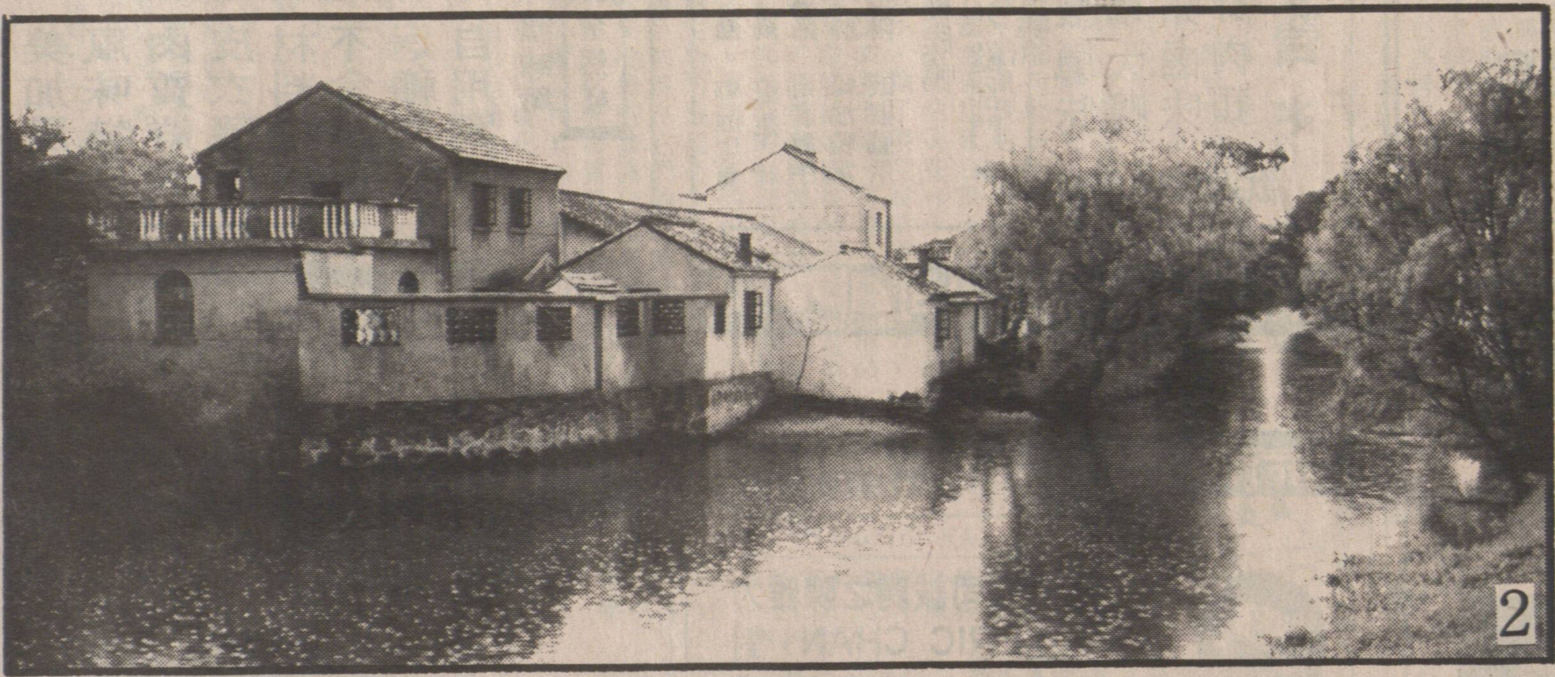
蘇州行

李澤民等・攝
陸仁祖・文

江南水鄉遊



1



2

在上海讀小學時，班主任帶領我們到蘇州旅行，當時我對蘇州沒有什麼認識，但記得在獅子林裡聽到外面吹的集合哨子聲，卻走不出洞，差點哭了起來；我還曾在觀前街熱鬧狹窄的石塊路上騎小毛驢，東倒西歪，提心吊膽；還有一位胖女老師在下天平山時滑跌一跤，學生忍着笑扶她起來的情景，都成了我對學生時代生活的溫馨回味的一部份。現在，人到中年，重遊蘇州，注意力已放在它是一座有二千五百年歷史的文化古城，而且特別關注它遺留下來具地方特色的濃郁的古文化氣息。

春秋古國城池遺址戰備味重

蘇州，是春秋時代（公元前六世紀初）吳國的首都（稱爲吳縣）。吳國宰相伍子胥受吳王闔閭委托設計建成的「闔閭大城」，沿着長方形的外城河建有四十二里長的城牆、八個城門。現在閶門、胥門、葑門、盤門、婁門與相門之間尚保留有故城遺址。

在蘇州城西南角上的盤門，包括兩道陸門和兩道水閘門，是中國唯一的水陸城門。在兩道陸門之間，有一道城，約二十米見方，因爲敵人入侵到這裡，可關起兩道城門予以消滅，猶如「甕中捉鱉」；所以叫做「甕城」。我來到這裡，只見船家悠然搖着櫓，小船便「吱呀吱呀」地朝着盤門的水城門駛去，過了一道又一道的水閘門，便算進入「姑蘇」（蘇州別稱，因爲附近有姑蘇山）城了。

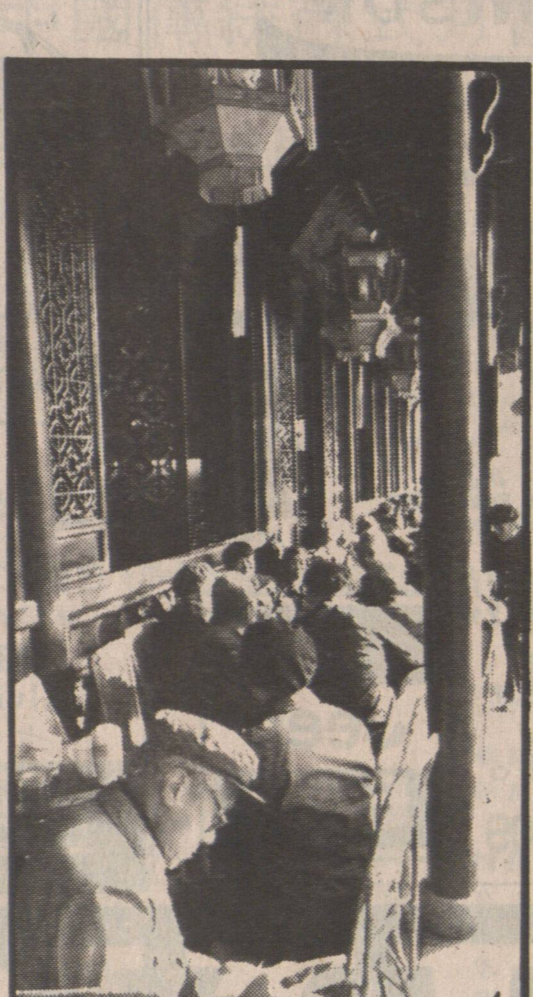
據介紹，盤門起初取名「蟠門」，門上曾經刻有蟠龍；又據說盤門處於「辰」（註：地支的第五位）的方位，「辰位」即「龍位」；「以龍鎮蛇」，表示吳國一定能夠征服越國（註1）。

爬上城牆邊的一條坡道就直達城牆上頭。站在城牆上，可以見到整個陸門、水門套城的佈局。城牆上的夾道很寬，可以和可容四車同行的大馬路相比；雉樓、女牆等一應俱全。

全城水陸道平行成雙棋盤格局

伍子胥的「闔閭大城」還將整個蘇州城建成爲水陸道平行相鄰的雙棋盤格局。伍子胥進行水文地質勘察後，發覺蘇州一帶地勢低窪、水網縱橫，又外接五個湖泊，爲了提防水勢大時會流向這裡，他把自然河道開挖修整成爲三橫四直、縱橫交流的城內河道，又溝通內外長濠以便有利於排水。今日的蘇州城，圍城的外城河依然如故，進得城來，我發現作爲幹流的三橫四直河道基本上也保留下來了。這些大大小小的河道，有大街小巷和它們並行。

也許是因爲這樣，蘇州對我而言，是個具有「雙重性格」的城市：她既是個逐漸現代化的城市，有寬馬路、大樓、汽車、商店、影劇院……；又是一座爲水包圍、切割的古城，具有「小橋、流水、人家」的風情。我下榻在南林賓館，十來步外就有一條小水巷，當我把視線集中在小巷，見到的是黑瓦粉牆的枕河人家，斜射陽光下，一位老太太在巷邊洗菜……；蘇州的小角落讓我領略它的古樸遺風。當我走到大街上，一片繁忙的景象又讓我忘卻了小巷。當一輛大巴士駛過小橋，形成失調的比例時，這兩種感覺更是交錯在一起了。



4

河道縱橫、橋樑處處，成了蘇州風光的一大特色。有人統計過，蘇州城內平均每平方公里就有十五座橋。河道實際上是「河街」，有的大河道還是交通要道。我坐在交通繁忙的吳門橋上，向橋下河道足足看了一小時，發現船隻駛到這裡時，船夫們便小心地把小船捧到長長的「船龍」裡，一位船夫右手持着小紅旗，左手拿着軟墊，走到船頭凝神注意交通情況。小紅旗用來指揮船行方向，軟墊可以用來減輕與迎面船互相碰撞時所產生的衝力，令船身不致破損。

古典園林詩情畫意濃郁

「杭州有西湖之美，蘇州卻有園林之勝」，人們這樣評論。據有關記載，宋、元、明、清各代所建的園林，以蘇州最多，有一百七十多處。可惜現在只剩下幾處。

跨進明代園林代表作拙政園，祇見園景疏朗自然。園的特點是水多，水面約佔全園面積的五分之三，這地方原來是一片到處積水的窪地。

滄浪亭自五代以來就享有盛名。亭內佈局以假山爲中心，山徑兩旁滿是林木、藤蘿、竹枝、野草，景色樸素，在假山上盤桓，眞好像置身在眞山野林之中。

建於元代的獅子林，假山石洞裡峰迴路轉，遊人忽而登上了山峰，忽而翻過了洞穴；眼看前面路已窮，忽而又生出一條曲徑；明明迎面有人走來，忽而彼此又背道而去；隔洞相遇的遊人，可望而不可及；看看離洞口似乎不遠了，走走卻左彎右曲，半天也繞不出來。

蘇州園林建造的歷史，最早可以追溯到吳王闔閭，他命人利用自然山水，在靈岩山建造姑蘇台。南北朝時私家造園的風氣大盛，東晉顧辟疆在蘇州所造的「辟疆園」，是江南最早的私家園林。

3

蘇州的園林多講究清靜雅潔，現今還保留下來的，大多深藏於平民百姓住宅區裡。門戶大都設於小巷深處，甚不顯眼，但進門後卻是迂迴曲折的園林天地。建造私家園林的多爲在南京當官從商的達官富豪，在蘇州的園林，不過是供他們藏嬌搜奇的別墅而已！

古代文盛遺風猶存

充滿着詩情畫意的蘇州，自古以來文風很盛。過去蘇州有句俗語叫「姑蘇文盛出狀元」，自科舉以來，蘇州便出了不少狀元。

蘇州出文人狀元，有人歸功於風水，說那是因爲唐代詩人陸龜蒙的墳墓兩邊有兩座拱橋，構成了「烏紗帽」（註2）的形狀；也有人說，定慧寺巷內那雙塔像兩枝筆，日落時它們的影子映在雙塔寺三間平房的屋面上，屋面好像就是筆架……總之蘇州的風水是「出文人狀元的風水」。

滄浪亭內有五百名賢祠，祠內三面粉壁上嵌有五百九十四幅人物石刻像，他們是清末以前兩千多年間與蘇州歷史有關的人物，包羅了上至天文、下至地理的各方面人才，其中絕大部份是道地的「吳人」（即蘇州人）。

我想起了明代解元、「風流才子」名書畫家唐伯虎，可是人物像的相貌差不多，題名又小，不易辨清。我乾脆跑到城西橫塘王家村參觀新修的唐伯虎墓。原來唐伯虎的墓究竟在何處長期是個謎，後來在這附近農家的豬欄（圈）裡，找到了上寫「明唐解元之墓」幾個字的墓碑，才確定了下來。

旁邊幾間展覽室內展出了「吳門畫派」的作品（部份複製品，眞迹在蘇州博物館內）。歷代蘇州畫家共有一千二百餘名，其中明代的唐寅（即唐伯虎）與沈周、文璧（字徵明）、仇英等四位最有名，被稱爲「明四家」，這裡陳列了文璧的一幅《萬壑爭流》畫，除了有明以前國畫的傳統手法，還表現了作者直接從大自然中獲得靈感。唐寅的詩、書、畫三絕這裡都有。

自晉代以來，蘇州的雕塑家也很有名氣。南朝梁武帝時，創立中國風格的佛像繪畫及雕刻的著名畫家張僧繇，便是蘇州人。唐代「塑聖」楊惠之，原是著名的畫家，後來把繪畫上的成就應用於雕塑上。現在蘇州附近甪直鎮保聖寺內半壁上八尊羅漢塑像，據傳便是出自楊惠之之手。

談起蘇州出人才，當地朋友就提到北宋大文學家范仲淹。傳說他聽到風水先生說：臥龍街是龍的本身，北寺塔是龍的尾巴，在這裡興建住宅，地處龍頭，子孫定可科甲不斷。他卻並不在這裡建屋，而是建孔廟、辦府學（現蘇州中學所在地）、請大儒，進行嚴格到「難以忍受」的教育。范氏宗祠坐落在以秋色著名的天平山下。

1 船家搖着船兒，運着東西從水門划向蘇州城去　（仁德攝）

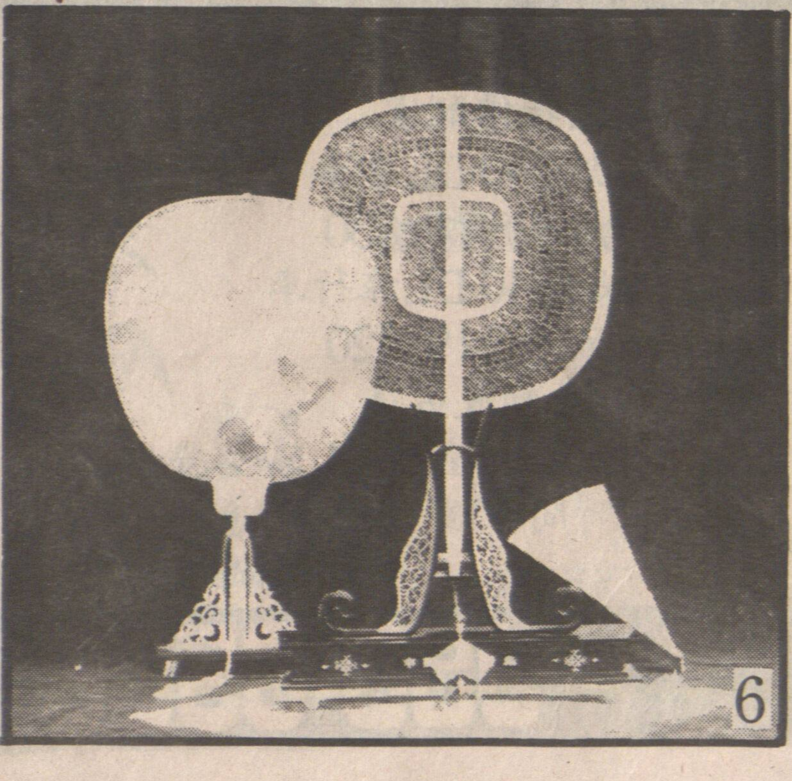
2 蘇州城內的枕河人家　（仁德攝）

3 一般蘇州人的家裡，也講究要放些小盆栽　（李澤民攝）

4 遊園遊累了，且在園內茶館喝茶曬太陽、看報、聊天，也是一樂也　（健行攝）

5 春雨濛濛，遊人絲毫不懼，依然在園內漫步尋春　（熙鈞攝）

6 絹宮扇和象牙扇，精細得令人不忍動它　（純炎攝）

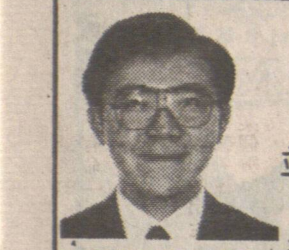


6

奇趣風光 ·19·

（逢星期四刊出）

5



MCL JAGUAR SAAB SCANIA PORSCHE
1730 BURRARD STREET
VANCOUVER, B.C. V6J 3G7
(604) 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理
並常備特價歐洲名廠二手車

EDWARD SIE
施宗德
TEL: 738-2171

華人營業代表施宗德君，
忠誠服務僑胞，查詢選購，
請直接與施君聯絡。

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel;253-4566

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊

歡迎零沽批發

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

零沽批發 竭誠歡迎

幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲呑皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲呑乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

CAPILANO VOLKSWAGEN LTD.
北溫市福士車行

附設
維修部，零件部及長期租車部
1989年
全新GOLF, JETTA & FOX
均以特價出售
凡於八月份購買新舊汽車
均免費送上名貴汽車地氈乙套

BENNY NG
黃騰貴
SALES REPRESENTATIVE

BENJAMIN TSANG
曾慶霖
GENERAL SALES MANAGER

本期特別介紹

1984 BENZ 500 SEC
兩門，自動波
內外全新，有形有款
$49,995.00

1988 FORD MUSTANG COBRA GT
開篷車，紅色，自動波
內有多種OPTIONS, 15,000Km
內外全新 $23,995.00

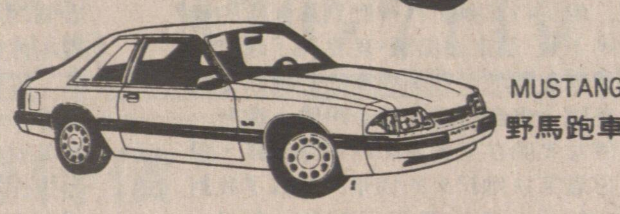
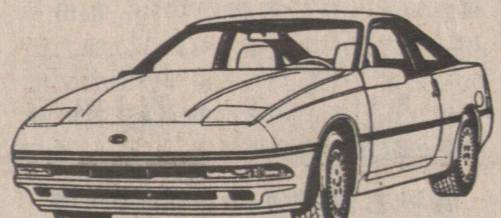
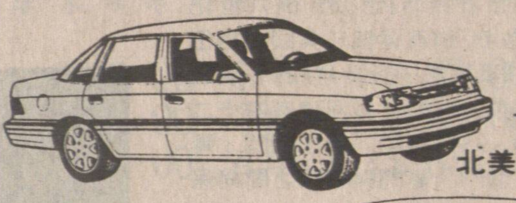
西域AUTOWEST汽車公司 AUTO WEST LTD. BMW

RICHMOND auto mall
營業及修理部 ☎ 273-2217
零件部 273-0315

★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠爲閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司273-2217
傳呼機686-6088
外埠免費電話1-800-663-1197

AUTO WEST LTD
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

福特汽車 Ford FORD 領導潮流

AEROSTAR 七人VAN
THUNDERBIRD 雷鳥豪華跑房車
MUSTANG 野馬跑車
PROBE 前進派跑車
TEMPO 北美最暢銷房車
TAURUS 金牛 北美冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接爲僑胞忠誠服務
請電 273·7331
梁紹明 Alvin Leung 七日營業
陳光耀 Philip Chan 列治文汽車城

Richport Ford auto mall ☎ 273-7331
地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND汽車城

忠誠服務
特價優待

VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.
1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

C.T. KIING
龔招同
批發及零售部經理

本期特價介紹
EAGLE PREMIER
全新四門自動波房車
由$ 14,995 起

6.9% INTEREST

Ford VOLVO TOYOTA HONDA
及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C. T. KIING聯絡（代辦低息貸款）

JEEP · CHEROKEE · PREMIER
($1000–$2000廠方直接回佣)

DENNISON
6165 ♯17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE
華人營業經理

KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604)273-6898

JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 946-0609

Jeep Eagle

精選車行富豪總滙 VOLVO

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢

MICHAEL LEUNG
PAGE:686–3953

本期特價酬賓
全新240 DL房車
只售$18,830
全新240 DL旅行車
只售$19,420
自動波另議
附送自動窗及AM/FM唱帶機
時間有限·欲購從速

優質二手車，華人技師管理 ☎(604)980-2464
SPECIALTY MOTOR CARS NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER
Call 98 VOLVO ☎ 988-6586

嬰兒出世的趣事

家政論壇

・貞姐・

俗話說的，「生死有命」，但聽起來似乎很不科學的。然而，按照實際上的統計，嬰兒的出生率是頗有規律，一般而論，在一天的某個時刻或一年的某個季節，確實要比另一些時間較高，也就是說，出生和母體受孕也好像有某種自然力量控制似的。

嬰兒出生，一天二十四小時並不是有同樣程度的出生率。據統計，孕婦的自然分娩最多發生於半夜三至五時，相應的自發陣痛大多於半夜一至二時開始；而下午一至五時最少自然分娩，上午九時到下午二時最少自發陣痛。

通常，分娩主要是靠母體子宮肌的收縮而實現的。分娩前，產婦的子宮肌會產生有節律的陣陣收縮，其強度和頻率都會逐漸增加，最後，嬰兒便呱呱墮地。

爲甚麼孕婦分娩大都在夜間的呢？探索其原因，可能包括兩個方面：一是孕婦白天一天的活動，會加強胎兒將母體子宮的刺激作用，到傍晚時，這種刺激可能會達到一個高潮，從而促發子宮開始一陣陣收縮，並導致夜間分娩。二是人體內激素的分泌存在着日夜節律。據研究，女子腦下垂體後葉分泌的催產素的數量，夜間多於白天，而催產素的妊娠後期可促進分娩過程。

孕婦的分娩時間，亦可能受自然界月亮引力的影響。美國門納克兄弟倆曾收集一九四八年至一九五七年十年中紐約的五十萬份嬰兒出生表進行分析，發現大多數嬰兒出生在朔月。在德國北海岸一帶，產婦分娩時間，大多數是在潮水高漲的時候，也就是說，每當月亮剛過頭頂以後，分娩的人數突然增加。據報道，即使在離大海很遠的科隆地區，也有同樣的情況。另外，有人觀察到，嬰兒的出生數目，在望月前二十四小時顯著增加，而且第二天仍保持高於日常的平均數。因此，有人把月亮叫做「偉大的助產士」。但是，這是一種有趣的現象，對月亮的這種影響的原因，有待於進一步的探索和研究。現在知道，一定程度上取決於季節變遷對人體「內分泌」的影響和受孕率季節性的差異。

百多年前賣猪仔
今朝又見移民淚

女人經

章如珊

雖然移民之風刮得甚烈，近期新加坡放寬申請永久居留條件，引致一場不大不小的風波，益發顯得港人的被動而無奈。不過是領取申請表格而已，却也幾乎引起混亂和「暴動」，可見人心的動盪不安。

忽然間也對新加坡政府的這一做法反感，很多人都認爲星洲此舉實是「趁火打刦」，大量吸納港人的資金和人才。因爲條件是那樣的低，許多根本沒有機會搞移民的勞工階層，也因而有了一綫的希望。

一直都聽周圍的人士講移民、搞移民，但始終覺得，眞正有機會、有條件做移民的，亦不過是幾百萬人口中的一小部份而已。

有朋友半帶開玩笑的說：「我是『貧賤不能移』呢！」眞的，既貧又『賤』，如何可去移民？在今天的形勢下，少點兒金銀，亦會出現「行不得也哥哥」的情形下，說眞的，嵒一家數口的機票金額也是頗嚇人的呢！

投資移民固然不是人人可以負担得起，即使是勞工移民又如何？一切要從頭開始，還不知道自己能否適應新的環境和工作。有人花錢去買一些小國的護照，不錯是可以移居，但你甘心長久居住在這等沒有發展的地區嗎？若要利用此護照再往其他大國，還不是一樣需要大筆的金錢？

旅遊期間如何護膚

美容顧問

高空飛行離地面數萬呎，皮膚就顯得特別乾燥，這乃由於在空中，地心吸力變小，空氣稀薄，皮膚水份也因此減少之故。

倘若我們是只乘搭飛機而非工作人員，最好是能減少化粧，或盡量不化粧，尤其是長程的飛行，化粧品一直停留在臉上不卸去，對皮膚是非常有害的。

最好能隨身携帶爽膚水及面霜，不時地在臉上輕拍爽膚水及補充失去的水份，眼部周圍薄薄地搽上眼膏或眼部用之啫喱，這樣便會防止了皮膚因缺乏水份而過早在眼或面部出現的細小皺紋。

另外可自備一些小瓶的旅行裝蜜糖，在機上供應的飲品中適量地加上一點，也會令我們從食品中得到皮膚由身體供應的滋潤營養。

皮膚的保養，一般人都有一種較爲錯誤的看法，總認爲外表的護理就已經足夠了，事實上美容是一門相當複雜的學問，美容的先決條件是肌膚完美，營養充足。

如果你覺得平時化了粧而不習慣完全不化粧的話，在化粧時一定要注重粧前的護理工作，其實化粧與護膚是截然不同的。

甜甜美容健美學院
彭玉玲院長

游泳有益身體健康

家庭保健信箱

陳醫生：

我是中二生，現與幾個好同學一起參加游泳初級學習班，請你告訴我游泳對身體的好處。

鄭少明上

鄭少明同學：

游泳是種很好的運動，對身體健康非常有益。經常游泳，可使肌肉豐滿結實，健壯强身，骨骼粗壯，關節靈活，青少年應多參加這種活動，同時要注意安全。

游泳時整個身體浸在水中，水的壓力對胸部產生作用，人就會感到呼吸困難，爲取得游泳時身體所需要的氧氣，呼吸肌必須克服水的這種壓力進行呼吸，這樣就使呼吸肌受到鍛鍊，可增加肺活量。

在游泳時體表的血管受到水的壓力作用，促進了血循環，使血液流同心臟的速度加快，而心臟也必須加速輸送血液到身體各處，因而使心臟受到鍛鍊。

游泳時身體可得陽光的照射，陽光中的紫外綫能促進皮膚產生維他命D，可防治軟骨病，也能調節身體裡鈣、磷的代謝，促進青少年的生長發育。紫外綫還能夠刺激骨髓裡製造出更多的紅細胞，能防治貧血病。

游泳能冲洗皮膚上的汗腺、皮膚腺的分泌物和污垢。紫外綫還能殺死皮膚上沾染的病菌，增强了皮膚的抵抗力，故可防止皮膚病發生。

陳醫生主答

△笑一笑▽

早有準備

學徒：「我在地板上檢到一百元。」

老闆：「嗯，很好。告訴你，這是我爲了試探你，故意放在地板上的。」

學徒：「果然不出所料。」

天搖地顫

「今天早上，地震得非常厲害，眞的嚇死我了。」

「你有沒有嚇得發抖？」

「嗯，不過，地板抖得更厲害呢。」

愛汝敵人

牧師：「你要愛你的敵人。」

張三：「是的。我最愛煙、酒、賭博和女人。」

小畫一幀訴衷情

家常話

鍾倫德

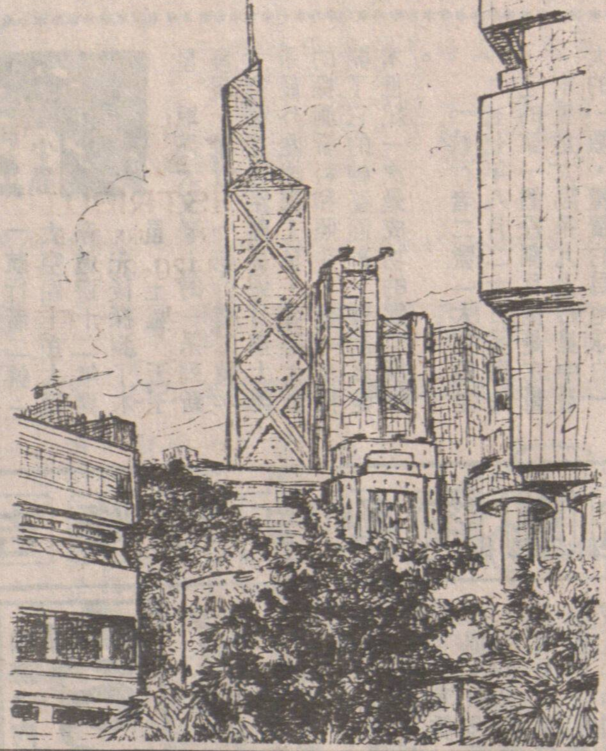
丁兄幾經唇古，才在今年初說服了太太留在香港，暫不作移民。但「六・四」事件把丁兄的留守理由「槍斃」了，丁太說夜夜驚夢，不能留在香港生活，於是丁兄只好忽忙歇業，賤價賣了物業及私家車，日內便起程了。

大凡老友移民，我都習慣送一點紀念品，往常多數是在國貨公司工藝品部選一些特別的東西致送，但此次丁君却說不要大陸的工藝品，他來我舍下，說甚麼也不要我花錢，他說只想要我一幅畫，並且指明要速寫簿上的畫。爲了老友，我是捨得的，於是就把幾本速寫簿拿出來，任他翻看，最後他選中了我坐在港島金鐘道大橋階梯上寫的一幅中環遠眺，此畫我名之曰「花近高樓」。我知道他的心意。

當年我和他都是十二歲的少年，既是街坊又是同學仔，放學後常到中環滙豐銀行門前的銅獅子下玩。當時還有着中國銀行大廈挖地基。這四十多年來，中環已成大廈林立的銀行區，香港亦由貧窮小島成爲東方之珠；他也憑雙手開創了事業，成爲有樓有車階層人士。我們都十分眷戀香港。他說，在別的地方是極不容易擠上中產階層。講創業，香港的條件是第一流的。他今年才五十多歲，正是又一個黃金期，他的事業開展不俗，正當他立心向另一個事業高峰攀登時，却驟來風雨。他心痛之極。

他取去這幅小畫，要用鏡框鑲起來掛在臥房中，他每晚臨睡都要看看香港，他說如果香港今後平定的話，他會返回來再拼搏。

此番渡洋，後果如何，他不敢設想，投資移民花了一大筆錢，又要買屋，重新建設家庭，所餘的錢只可夠基本生活，加拿大的物價比香港昂貴得多，經商環境遠遠不及香港。眞是去亦難，不去亦難。他說過去那邊後，用電話與我聯繫，香港有好消息就告訴他，他在那邊會咬着牙去應付新環境。如果香港情況惡劣，他便會千方百計把我接到那邊去生活。香港人今天竟要面對一種非自己製造出來的局面，還有甚麼話可說，我祝他一帆風順，他也祝香港平安渡過此風浪。香港，香港人的香港！



花近高樓

鍾倫德速寫

水庫旁建難民營
此措施萬不可行

心聲細訴

淑子

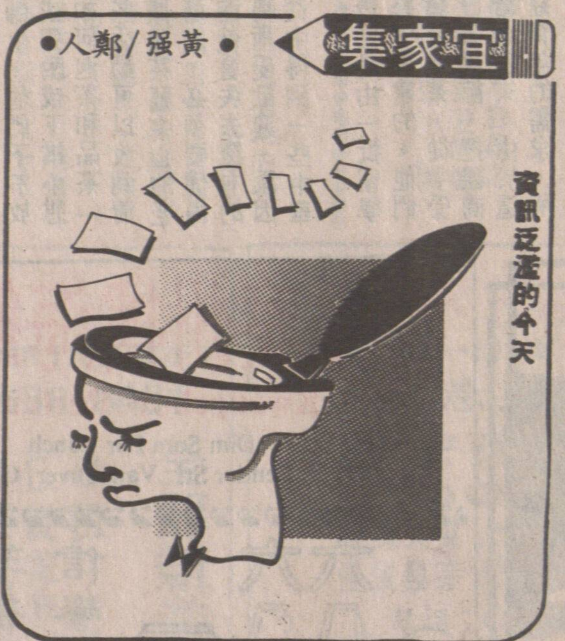
當局擬在萬宜水庫旁邊興建越南船民中心，以安置七八千船民入住。此舉連月來遭到西貢區各界市民的强烈反對。但看來當局仍一意孤行，沒有改變原先計劃的跡象。而且，聽說在當地市民强烈的反對聲中，那裡的船民營已悄悄地動工了。

在水庫旁建船民營，的確是非同小可的大事。因爲萬宜水庫的存水，是全香港人主要食水來源之一。萬宜水庫的水必須保持衛生、清潔，市民吃用後才不致於對身體帶來危害。可以說，萬宜水庫的食水，是影響着全港市民的健康的。

但當局却決定在那裡附近建船民營，這必然會給水庫帶來一定的污染。那裡一下子增加幾千船民居住，誰也不敢保証船民不會下水庫游泳；誰也不敢保証船民不會在水庫大、小便。船民在營裡生活發悶，必然會走出營房，到附近去欣賞水庫的風光。而到了熱天，就跳進水庫游泳或洗澡。他們那樣做是順理成章，並不十分困難的事！

難怪西貢區市民反應那麼强烈！他們再三呼籲當局停止在水庫附近興建船民營，請願、遊行、示威都已經進行不知多少次了，但當局只開「保証不會污染」的空頭支票，却對市民的呼聲置若罔聞。

難怪有人說，在香港有自由，却沒有民主。上述情況可算一例吧。



宜家集

●黃强/鄭人●

資訊泛濫的今天

再請大家定啲嚟

想到就寫

・德叔・

「變幻是永恒的」，世上一切事物都在變化着，問題在於有些變得慢，慢得我們不容易察覺，有些變化得快，快得使人怵目驚心。我們必需要面對變化，這就是現實，誰也躲避不了。但如何應付諸般變化呢？這可以說是「八仙過海，各顯神通」了。

我個人的生活經驗是：當我看不清事物急驟變化的內容，我不會隨便採取以變應變的辦法，而是以不變應萬變，力求先穩住自己，以較冷靜的心態去研究分析眼前的諸般現象。許多時，給自己以時間是極有益的。

近日，有萬餘市民湧到新加坡政府駐港機構去攞移民申請表格，弄得幾乎地震，我有幾位朋友的太太們也置身其中，擠得一身水一身汗，其實誰也知道新加坡政府的治民方式，那裏的言論自由幾乎是零點，其實星洲是在實行沒有共產黨的社會主義。新加坡華人比香港華人拘謹得多，他們的宗旨是做一個默默的人，衣食住行解決了便是最高目標。但爲甚麼香港還有這麼多人湧去攞申請表格呢？其實去者都不是富有階層人士，而是些沒有力量作投資或專業移民往美加澳紐等國家的一般普羅大衆。

我問過一些朋友，他們說明知星洲非理想去處，但因爲「恐共」心理推動，只想手中有張外國可容居留的文件，他年一有風吹草動，在萬不得已下才使用，好過做香港難民投奔怒海。這是今日香港市民大衆的普遍心聲。

人們早已怕共、恐共，只是近十年來中共採取了開放政策，過往的惡劣形象漸漸淡化，人們開始敢於與中共打交道、做生意、做朋友。但「六・四」事件，中共高層又露出原來面目，人們嘩然，逃亡唯恐不及，亂世由此而生。

中共政策急變，變得驚人，這是不爭的事實，中共的政策急變直接影響了香港人的心態及市場經濟，目前香港情況並非樂觀，水可載舟，亦可覆舟，如民心再亂的話，香港經濟是不堪設想的。他人未毀自己，而自己先行自戕，這是不該死而自尋死，實在寃枉。

我主張不變應萬變，睇定嚟，亂撞亂碰絕不是求生的辦法，看定一點，看透一點，反而會獲得生機，切莫自亂陣脚。

主婦心得

巧用檸檬汁

例如患腎臟病或高血壓病的人，不宜多吃鹽，此時，如在他們所吃的菜餚，加上一些檸檬汁，不但有檸檬汁的香味，也可彌補鹽分之不足。

柚木櫃優美佈置

室內佈置

靜宜

以前在本欄也會提及柚木地板的一系列佈置形式，但是很少提到用柚木櫃這個項目，可盡是有些人認爲柚木是以地板的製作爲主，從而疏忽了一些比柚木地板更有美感的櫃筒設計。

相信有些士女們在家居的佈置中，也會使用過柚木這類材料的設計，但是相比之下不大顯眼的情況比較多些，於是出現了在設計的特色情況時，她們就不能不「另眼相看」了。

這是一個很有啓發性的材料，因爲不少住家是以防火膠板作櫃身，所得的效果是迥然不同的。

以下介紹的柚木櫃式的設計，相信是各有千秋的，因爲它的外形、雕刻，甚至是綫條美感，都頗有吸引力哩！

一・相對使用柚木地板的襯托下，我們可以分析到在一連串的櫃身設計，除了在產地的一系列櫃身外，它有很完美的雕刻花紋，琳瑯滿目。

二・吊櫃的形式不是這麼容易做的，它不能太笨重，也不能過份阻碍地方，總之是越單薄、越好用爲準，放的東西夠多，那就更爲完美了。

三・大家可以看看半空吊着的三角架，它既可以作裝飾用，又可以實際地擺放物品，誠一舉二得矣。

四・配搭得十分好睇的柚木枱子，也是十分合襯的，不可多得的。

艷麗印花圖案襯衫

時裝新姿

詠可

今年的夏天似乎有些熱氣迫人的感受，尤其是一些女性們怕熱得很的情況下，每每會選擇一些比較通爽而又好睇的衣服，究竟這是否時尚所趣，抑或是時裝款式有了不同的變化呢？

這方面的最新資料顯示，一般喜愛顏色比較鮮艷的女性們，她們的一般年齡都是在十六歲至廿五歲之間，而且大部份的皮膚狀況是處於青春而有活力地。

到底，花款圖案設計的衣服，會否有如一般人士想像中那樣暢銷呢？這是難以估計的。不過，在很多不同的花恤衫中，我們特意選擇了花款可供參考的樣式，等各位不妨細意地欣賞。

這裡選擇了二款以不同的褲與裙作搭配的裝束，可以給各位一個印象又如何？

右・上身是一件淺果綠色的圓領T恤，它的衫身方面包含了暗花小點的透明設計，使人看起來很舒服，而她的下身呈黑色的窄脚西褲，兩邊插斜袋，而褲脚方面還加多二條白色的細邊脚，特色之至了。左・很接近的淺黃色調，短袖圓領T恤，而在衫身方面印多了幾朵以黑白色的花紋圖案，襯以白色底碎花朵圖案紋的半截裙身，看起來就更加姿采多樣化了。

Tシャツ¥3900 ドク・メイク パンツ¥6900 ナイスリーク／帽子 参考商品 ベスト・S 靴¥4500 Fin
7800 サラダバンク

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
黃白金飾　鑽石玉器　紅藍寶石
結婚金牌　賀壽金座　名廠鐘表
款式新穎　精工修理　專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669—3247

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地氈，兼全屋油漆，價平，請電：
874・8045

嘉頓園藝
剪草園藝鋸樹修樹
整新草堂水泥地台
鐵木籬笆內外油漆
876・2506

PERFECTION
星輝王志龍駕駛學校
7229 Main Street. 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
・經驗豐富・耐心教導
・初學補鐘・合格率高
・歷史悠久・易學速成
・專人指導・考取筆試
胡洪星 322・5145
325・0917

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收130元

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程143元
校長：吳栢霖　傳呼機：686・8597

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
※唐人埠及PNE特價全程130元
＊聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名＊

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試　如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試　我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644・7890
馮尚榮 433-1504　劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
全程140元
吳志强
872-8717

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實・師質優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

「航行者二號」太空探險縱橫談

馬芝

* * *

科學小品

美國發射的「航行者二號」太空船，在太陽系遨遊十二年裏，先後探測了木星、土星、天王星，取得天文學上的一系列新發現。最近，「航行者二號」太空船在近距離掠過目前太陽系最外圍的海王星，發回大量的探測資料和照片，進一步揭開了它的神秘面紗，被認爲是本世紀一次最成功的太空探險。

「航行者二號」太空船是一九七七年八月二十日發射的，它的第一個探測目標是木星。木星是太陽系九大行星中最大的一顆，體積約爲地球的一千三百一十六倍。「航行者二號」於一九七九年七月九日飛近木星時，新發現了木星的三顆衞星，其中第十顆衞星運行速度高達每小時六十七公里，爲太陽系中運行速度最快的衞星。此外，還首次發現木衞一上有活動的火山，並測到圍繞木星的環，這種環呈虛幻狀，由亮環和瀰散盤組成。

在完成了木星的探測任務後，「航行者二號」於八一年八月二十六日在離土星十萬公里處掠過。從它發回的高分辨彩色照片中，天文學家新發現了土星的六顆衞星。照片還顯示，土星的光環是一環套一環，宛如一個巨型唱片盤中的紋道。另外，土星有輪輻結構，它是一種由土星出發，向外輻射形狀的結構。美國科學家判斷，土星的光環能像「細雨」那樣「淨化」土星的大氣層。

隨後於八五年十一月四日至八六年二月二十日這一段時間裏，「航行者二號」對天王星進行了較詳細的探測。從它發回的資料顯示，天王星上有閃電現象，並記錄到了來自天王星的短暫而又强大的混亂的無線電信號。這種無線電信號具有地球上閃電所產生噪聲的特徵。美國科研人員從「航行者二號」拍攝的照片中，首次發現天王星的大氣層裏有雲層和風；新發現了天王星的兩個光環和十個光環的碎片；新發現了天王星的另外十顆衞星，使它的衞星總數達到十五顆。探測器還發現天王星有磁場，這一極其重要的發現使科學家認爲：天王星的熔岩有地球那樣大，外面覆蓋着八千多公里厚的高溫水、甲烷、氨和帶電粒子。

今年八月二十四日，「航行者二號」在距離海王星四千八百二十七公里處掠過，對這顆淡藍色的行星進行了迄今最近距離的探測。海王星是於一百五十三年前通過計算發現的，它的重量是地球的十七倍，體積比地球大六十四倍。「航行者二號」今年七月向海王星飛去時，首先發現了它的一顆以前從未發現過的衞星。最近又再發現了五顆，使海王星衞星的總數增加到八顆。據對海王星近一個月的探測後，向地球發回六千多張照片和大量的資料顯示，海王星有兩條呈弧形的不完整光環和一條完整的光環；海王星上有四三〇〇公里寬的巨型黑色風雲帶和巨大的黑斑；海王星周圍有一磁場，科學家認爲，它被軌道輻射帶包圍着，而且有一種像地球北極光一樣的極光。同時，還發現海王星的衞星海神星有新奇的地理景象，例如可能由固體甲烷和固體氮組成的極地冰山等。

據美國太空科學家指出，「航行者二號」十二年來共向地球發回約五萬億位科學數據。他們在用電腦處理這些浩如煙海的寶貴資料過程中，可能還會有許多新的發現。「航行者二號」在飛越海王星後，將繼續向太陽系邊陲飛去，直至飛出太陽系，奔向銀河系其他星空。不過，二十年後，「航行者二號」離地球的距離，已遠到人們無法再收到它發放的訊息。

吉隆坡新型茶藝館

淕文

四海之內

近年來，馬來西亞首都吉隆坡流行一種新型茶藝館，它將飲茶與娛樂、消遣共冶一爐，每天前往消費的華裔人士數以萬計，在發揚古老的中華茶道藝術方面，廣獲好評。

這類新型茶藝館的最大特點是將休息、娛樂、飲茶與茶藝學習緊密結合，主要消費對象爲當地華人，實際上成爲華人同鄉聯誼、學習、娛樂的綜合場所，也是年青華僑、華裔男女約會的好去處。許多華裔青年工人、學生，中小學的華文老師都喜歡到充滿鄉音、鄉情的茶藝館去，他們在館內或閱讀報刊，或下圍棋，或玩弄中國樂器自娛，使茶藝館漸漸成爲華裔青年社會和文化活動的中心。他們還組織茶道和中國文學講座、野餐和豐富多彩的戶外活動。市郊柏達嶺查雅鎮有一間叫「茶藝飲茶中心」的小茶館，是由當地一名退職的華文小學老師開辦的，他的顧客更多是周圍學校的華裔中小學師生，他們下午放學後都願意到茶室坐坐，或獨酌或下棋小憩，有時還聆聽茶室主人「如何泡茶和品茶」的講座。他們說，通過這些活動可以收到清心健身、鬆弛神經之效。據該茶藝中心的老闆說，以飲茶爲中心的茶藝館，必須要懂得中國飲茶傳統，否則這個館就會失去應有的特色。據認爲，近年這類場所受歡迎，原因之一是許多華裔人士希望從中得到一些中華古老文化傳統。

這類新型的茶藝館，最初是由一批留學台灣的馬來西亞華裔青年學生倡建的。他們在台灣生活時曾到類似茶藝館飲茶，從中受到啟發，回國後便決定開設茶藝館，把經商和發揚中華民族茶藝文化結合起來。由於這類新型的活動場所適合華裔青年的需求，所以很受歡迎。

「航行者二號」太空船

敏捷

新聞資料

美國於一九七七年發射的「航行者二號」太空船，重八百二十五公斤，由六點五萬個零件組成。主艙是個環狀十面棱柱體，艙內貯放推進劑和各種電子設備。兩側伸出兩個支架，安裝電視攝影機等十多種儀器設備。主艙頭部有一個直徑三點六五米的拋物面天線，用來和地面通訊。探測器裝有十六個小型火箭發動機，用來調整飛行軌道和方向。

爲了期望在其他星球上發現高級智慧生物，「航行者二號」携帶着一張地球人類獻給外星人的禮物—「地球之音」唱片。在這張可保存十億年、直徑三十點五厘米的銅製唱片上，用圖像編碼信號的形式錄製了表現人類起源和文明發展的一百一十五張圖片，其中有美國總統和聯合國秘書長向外層星球上可能出現的「人類」致意的講話以及五十五種語言的問候語。唱片上還用十二分鐘錄下了三十五種自然界的聲響，包括風雨雷電、鳥鳴獸叫、人笑嬰啼。此外，在這張唱片上還錄下了代表地球上不同時代、不同地區、不同民族的世界名曲二十七首，其中有中國的京劇和古琴演奏樂曲『高山流水』，以及萬里長城和中國人用餐的兩張畫面。

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

風水

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946　657·7619

葉榮光院長
JOSEPH IP

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇式
（七天營業）

HITACHI 日立牌
專業技師修理
各類型電視
及錄影機
音響器材
21"
套機大減價
遙控電視及錄影機只售
$990.00
憑此廣告修理費減收$10.00
泰林影視中心
D&K T.V. LTD. 875-6442
3951 KNIGHT ST. ～近KINGSWAY(KNIGHT 夾24街)

利華(隆記)有限公司
Lee Wah (Loong Kee) Ltd.
278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544
（新地址華埠片打東街278號）

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

中國NB去頭白蝦
4.4LB(2KG) 26/30 裝
每盒特價$23.99

300/500
馬頭魚
2.10/LB

1KG 裝 21/25OS有頭白蝦
每盒特價 $12.75
450G UP 紅衫魚
2.29/LB

新光行
蔘茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.
全新面貌・服務僑胞
貨式靚・價錢平
北美特產花旗參七折，人參、鹿茸、鹿尾粑、藥材八折
朝鮮直接入口不老牌正庄高麗人參精、人參茶七折。
《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》
126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 688-1389
溫哥華華埠片打東街126號

快捷機器公司
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)
《經理：梁錦沛 Fred Leong》
專售：TORO ● TECUMSEH ● ● HOOVER ● MAKITA ● ● GARDENING TOOLS
剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具·
修理各種電油機、電動機及用具等·

18吋名廠TORO公司剪草機
原價＄539.95
現特價＄498.95
平過其他大公司！

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX:251-7992 251-1546
統辦 各式酒樓雜貨用品 251-1383
專營 Reynolds Aluminium 外賣錫盒 味全木須皮
貨式多 價錢平 送貨快
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

幸運新娘

囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977

#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

中西招牌

專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗・貨車・廣告等等・

255・7264

貨車搬運

清理什物　鋸樹　價錢特平

電話 876・2506

威文建築設計裝修

專驗舊屋　商業住宅　內外翻新　內外油漆　承建新屋　土庫改建　水喉更換　電器按裝　車房露台　瓷磚鋪砌

644・6168

恒利建築工程公司

保証質量　大小工程　水電裝修　泥水木工　維修裝修　新建改建　栢文住宅　商業工廠　政府牌照

電話 684・1748　872・3768
873・6518　874・4295

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONSTRUTION CO.

電話：439・1808 438・6828
傳呼機 686・6220

政府牌照　免費估價　擴建改建　商號住宅　土庫間格　車房露台　屋頂水潤　水電裝修　廁所籬笆　油漆瓷磚　磚石水泥

李氏爲你裝修

免費估價　陽台翻新　花園設計　車房改建　各種圍欄　瓷磚地板　內外油漆

請五時後電 255・3301
253・5701

許忠鋁窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432—7835

雙層玻璃窗　屋內暴風窗　新膠質外牆　換屋頂水潤　靚露台上蓋　專造鋁窗紗

中華 建築裝修

公司電話：250-6898
290・2346

政府牌照

水泥路面　新建車房　電燈水喉　廁所改建　內外油漆　膠質外牆　屋頂翻新

免費估價

大小工程　各類裝修　舊屋翻新　更換鋁窗　圍牆欄杆　水潤安裝　磁磚地板

屋頂工程

免費估價　均有保證　專業牌照　大小工程　露台維修　烟簡翻新　水渠護理　屋頂翻新　屋頂補漏　專門

電話：251・5751 鴻基建築公司

思雅裝修公司

S.A. CONSTRUCTION CO.

承接各種　土木工程
工精價廉　免費估價

電話：253・8996
254-0612李
傳呼機：650・7500

成功建築裝修

水泥瓷磚
油漆木工

電話：251・5268

光明 裝修公司

精修水喉・內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格・
質優價廉、免費估價・

日夜電話：2553772

新造廁所
精修水喉

876-2021

田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意

電話：944・0052

鴻圖 裝修

內外翻新　露台車房　內外油漆　水喉廁所　門窗更換　土庫間格

日夜電話：255・3892

屋頂維修

舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修　房屋修建　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　水電裝修　電動通渠　大小工程　免費估價

榮昌裝修公司

水泥路面　瓦仔小澗　商業住宅　電器按裝　水喉更換　廚櫃廁所　土庫改建　車房露台　油漆瓷磚　政府牌照

電話：874・8043（24小時服務）
680・5927（傳呼機）

運通設計裝修

信用足夠　一律歡迎　大小工程　廚櫃樓梯　餐館砧板　換門換鎖　瓷磚地板　廚房廁所　土庫間格

晚電 255・6948

李華電器修理

雪櫃冰箱　洗衣機　乾衣機　電爐電器　政府牌照　上門服務　收費低廉

876・0278
傳呼 686・8677

專業內外油漆

250-6898

佳記 修理

水喉電燈　按裝　熱水爐　栢文護理

電話：255・6497
傳呼機：686・2663

彭鴻記裝飾

承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當

電話：874-6915

達成建築裝修

水電修理　各款圍欄　牆身批盪　水泥路面　磁磚鋪砌　磚石結砌　內外油漆　屋頂瓦仔　餐館商店　栢文住宅

6時后電話：255・5296

濠健建築工程公司

瓷磚鋪砌　免費估價　大小工程　廚房廁所　水電裝修　鋁窗油漆　陽台車房　房屋改建　瓦仔水潤　商業住宅　政府牌照

電話876・4594 PAGER 667・2894

長城建築裝修

免費估價・政府牌照

栢文商業　土庫間格　廚櫃廁所　車房露台　圍牆砌磚　水泥路面　屋頂水潤　膠板外牆　內外油漆　水電木工

電話：253・6043, 253・1738

家聲建築裝修

油漆　間格　水喉　裝修

電話 939・5927
874・3876

煒華電器

政府牌照

免費估價　安裝修理　各種電器　防火警鐘　通話設備　防盜警鐘　電器工程　商業住宅

253・8082 周生

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政府牌照　承建新屋　商業裝修　舊屋翻新　水電工程　內外油漆　廚櫃廁所　土庫間格　車房露台　瓷磚鋪砌

電話251-6008　PAGER686-8572

基信建築裝修

電話：434-0869

免費估價

舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜

VINYL SIDING
外牆膠板

有成建築公司
電話251-5751

五十年質料保證

※永遠不需油漆，美觀耐用
※專安裝膠板外牆，價錢特平
※手工精良，免費估價

輝煌 建築公司

SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.

電　話：439-0311
無線電話：657-7962

政府註冊・經驗豐富　專業承建　新屋樓宇　商業工廠　加建工程　土庫間格　翻新裝修　內外油漆　免費估價・

泰發 建築裝修公司

政府註冊　土庫間格　圍牆欄桿　瓷磚雲石　廚廁建造　屋頂翻新

免費估價　擴建改建　車房露台　鋁窗花窗　水泥路面　外牆翻新

電話：874・9888
傳呼：667・0738

專門廁所改建

251-3620 黃洽

加華建築裝修

專造各式圍墻圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話（夜）255・6889

長程 搬運公司

大型貨車・有升降機
具有經驗・兼有燕梳
小型貨車・機場接運
天天營業・多謝惠顧

電話253-2841

專通渠道
日夜服務

電器安裝　電爐修理　水管更換　漏水救急　水管阻塞　商業住宅　電動通渠　專門工具

電話：254・1176
或434・2082 余先生

永成建築裝修公司
政府註册

商業住宅　改建翻新　土庫間格　露台車房　水喉電器　廚櫃酒吧　內外油漆　免費估價

請電：325・1882 余洽
傳呼 667・0822

僑心 建築工程公司

24小時服務・

內外油漆　廚廁改建　瓷磚地板　土庫間格　水潤安裝

免費估價

車房露台　磚石鋪砌　圍牆欄杆　水泥路面　膠板外牆

電話：435・4512
精工揾僑心　價廉合僑心

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251・1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置　政府牌照

- 大小凍房　・制雪機
- 冰櫃凍櫃　・冷氣機
- 雪櫃爐頭　・暖氣機
- 乾洗衣機　・熱水箱
- 洗碗碟機　・各種電器

華昌
屋頂工程

政府認可　質量保證
公司：290・2346

專門

免費估價　煙囱翻新　天窗安裝　水潤安裝　定期保養　屋頂維修　屋頂翻新

GOU 電器工程
Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照　免費估價

電　話：875・0592
傳呼機：735・1119　高生洽

精工 專業屋頂工程公司

政府牌照　免費估價

657-9133

屋頂補漏　屋頂翻新　水潤安裝　外牆膠板　車房露台　水泥露面　圍牆欄杆　內外油漆　土庫間格　浴室廚廁　舊屋翻新　瓷磚地板

大小工程　負責保用

實平修理

雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253・3298 呼機 645・4309

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

- ・大小凍房　・肉食瓜菜櫃
- ・冷暖氣機　・雪櫃打冰機
- ・乾洗衣機　・爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務　政府牌照
電話：254・8729
1425 Nookta St. Van.

收費特平
保証滿意

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價
❖取價從廉

電話：253-4706
24小時服務

修理

餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃

裝置設計・空氣調節・

宏利建築裝修

24小時服務免費估價

公司電：250・1068
：251・2895

政府牌照

商業住宅　水泥路面　建造廁所　電燈水喉　土庫車房　油漆裝修　屋頂翻新　屋頂補漏

均有保証

無任歡迎　更換門窗　外牆噴油　磁磚地板　水潤露台　舊屋翻新　圍牆欄桿　膠質外牆

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430・4552 或 435・5188

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

鴻運 屋頂工程公司

政府牌照　免費估價

657・7099

浴室廚廁　水喉電燈　內外油漆　土庫間格　各款圍欄　水泥路面　車房露台　外牆膠板　水潤安裝　屋頂翻新　屋頂補漏

大小工程負責保用

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲

防盜＊平安

（工場）324・1020
（住家）325・8922
（傳呼機）645・3103

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒銲・
電銲部份保用十年以上。

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

洪利屋頂工程

免費估價　政府牌照

250・1068
251・2895

價錢合理
保君滿意

土庫水喉　磁磚地板　外牆噴油　水泥路面　圍牆欄杆　建造廁所　舊屋翻新　50年保用　膠質外牆　20年保用　油漆裝修　屋頂翻新　屋頂補漏

修復嗓音 技藝不凡
「神拳」姚士達

方昱

人物訪問

鮑立求診

這是一位具有特殊技能的人物，許多大名鼎鼎的戲曲藝人和歌唱家在他面前都恭恭敬敬地稱之為「老師」，實際上豈止老師，他在他們心目中無異是福星和救星。他所擁有的訓練與治療方法，可以使失聲的夜鶯重新歌唱，使啼血的杜鵑愈合創傷。他，就是著名聲樂專家、上海昆劇團副教授姚士達。

去年十月上旬，上海體育館座無虛席，台灣著名歌星、有「白馬王子」之稱的鮑立將在這裏一展風采。然而，觀衆卻不知道首場演出放的是錄音帶，「白馬王子」的歌喉啞了，他的內心痛苦不已。翌日上午，上海市有關方面負責人陪同鮑立來到姚士達家裏求診。姚士達仔細地為鮑立作了檢查，發現這位歌星是因為旅途疲勞，加上水土不服，聲帶受了涼，形成了水腫。姚士達將自己的拳頭伸進鮑立口中，讓鮑立不停地咬拳頭，同時，將自己發出的特殊氣息傳遞給鮑立。經過一個多小時的修復，鮑立的嗓子神奇地康復了，當晚，鮑立如願以償地向上海觀衆展示了他的迷人歌聲。

聲樂專家姚士達近影

十六歲時

上海地方報紙對此作了報道，稱譽姚士達「真像神拳一樣」。從此，「神拳」這個美稱便不脛而走了。

然而，姚士達對「神拳」的稱呼並不滿意，覺得如此一來，人們似乎只認為他的拳頭有特殊功能，而忽視了其中的內蘊。他向筆者談及了一些自己的想法。

姚說，在他十六歲時，發現人對自己的聲音，可以用一種特別的方法，使之變得更為優美，於今他已五十六歲，這麽多年來，他都是在循着少年時的這一發現在繼續不停止作着探索、研究。這中間，他也寫過曲子，迷過建築，但最終其他的興趣都摒棄了。在潛心研究下，他掌握了一套訓練與修復嗓音的獨特方法，從歐洲古典演唱技巧，到中國戲劇（曲）演唱，他訓練了許多人的嗓子。事實上，在他那裏接受訓練的人是不受等級限制的。

概括地說，姚士達的訓練與治療方法實際上是用增强人體功能的方法和技巧，使之發出更好更優美的聲音，以及治療聲音上的各種缺陷。經過訓練，可以改變人體的氣息條件，使音響管特別穩定流暢。

計鎮華到

不論是歌手，還是播音員、戲劇演員，姚士達只要聽對方唱幾句，就能知道對方的嗓音狀況如何。遇到嗓音失聲、退化，姚士達經過診斷也能迅速確定採用何種治療手段。

他常常用引導對方發聲的方法，讓對方跟着自己唱。他唱的時候，力量特別强，問他什麽道理，他解釋說，他把很强大的力和氣吸結合起來，隨後使器官穩定，這樣發出的聲音特別有力，就是發出低音C以下的聲音，也能使人感受到一種氣勢。他的氣箱位置特別高，能把自己體內氣箱與拉把的距離拉得很開，產生一種特別强大的氣勁。他發聲時，器官的位置亦特別穩定。他還在伴奏中用鋼琴調節對方的氣息，在示範唱中幫助對方練功、練唱，通過打手勢，讓別人跟着訓練。姚的訓練方法自成一家且行之有效，令許多醫學專家感到新奇和驚訝。姚表示將在理論上作進一步的介紹。

就在姚士達接受筆者訪問時，上海昆劇團的著名演員、梅花獎的獲得者計鎮華走進來，計被認為是中國戲劇演唱和美聲結合的典範。

蘭德斯泰納給血液分型

卡爾·蘭德斯泰納是美籍奧地利免疫學家、病理學家，是他發現了人類血液有着四種不同類型（A、B、O、AB）。他出生於一八六八年。

蘭德斯泰納從小就喜歡到醫院看人體解剖。十七歲進維也納大學。一八九一年獲醫學博士學位。一九〇一年將人類血液按紅細胞質膜上所含糖蛋白的不同而分為A、B、O三型。第二年又發現第四種血型——AB型。一九二七年發現MN血型系統，一九四〇年發現Rh因子。一九三六年，他發表了免疫化學的經典著作《血清學反應的特異性》。

蘭德斯泰納發現人體血型後，避免輸血致死的很多險症，同時障發性血紅蛋白尿毒症的治療也是他在醫學上的貢獻。

一九三〇年，蘭德斯泰納獲得了這一年度的諾貝爾生理學和醫學獎。

蘭德斯泰納一九〇九至一九年在維也納大學、一九二二至四三年在紐約洛克菲勒醫學研究所任病理學教授。（附圖為蘭德斯泰納

蘭青

八十三歲婦人海倫舉重稱后

何人

屢破紀錄

一位祖母級的婦人，不但贏得幾項舉重紀錄，而且保持小提琴般的身材。她名叫海倫·澤治邁斯特（**Helen Zechmeister**），雖然已屆八十三歲高齡，但生活、飲食和作息，有如體育家，而她的理想活動是步行五哩。

她是奧地利人，一九七三年和丈夫一起移居美國。

海倫身高僅五呎一吋，體重一百四十磅，但經常可以舉起二百四十五磅的重量。

她從事舉重只有十年，已在美國分齡賽中，打破了同組的八項紀錄。曾有一次比賽，她把同組的三十五名男性對手一一壓倒而奪得冠軍。當她的名字宣佈時，全場的人都站起來鼓掌歡呼，連被她壓倒的人也不例外。事實上，每當海倫上台試舉時，羣衆已替她打氣的了。當地的居民說，她好像有一股用不完的氣力似的。

一笑置之

有一次，她身穿普通衣裳，走進一間擠滿了人的體育館，漫步至舉重場，輕易地舉起一百七十五磅。

不知底細的男性慌忙上前扶持，但她只一笑置之。

舉重教練說，到了這個年紀的人，大多數只樂於過優悠的生活，而她竟去舉重，這件事情本身已經是一個紀錄。（附圖為海倫試舉時的情景）

孕婦中槍胎兒救母一命

君田

懷孕八個半月的伊蓮芙·佩奇無端端被人開槍打中鼓脹的復部，幸而「腹中塊肉」擋住子彈，救她一命。而更不可思議的是，胎兒於槍擊事件後一小時呱呱墮地，雖然子彈仍留在他胸部，但他不僅大難不死，而且沒有重傷！

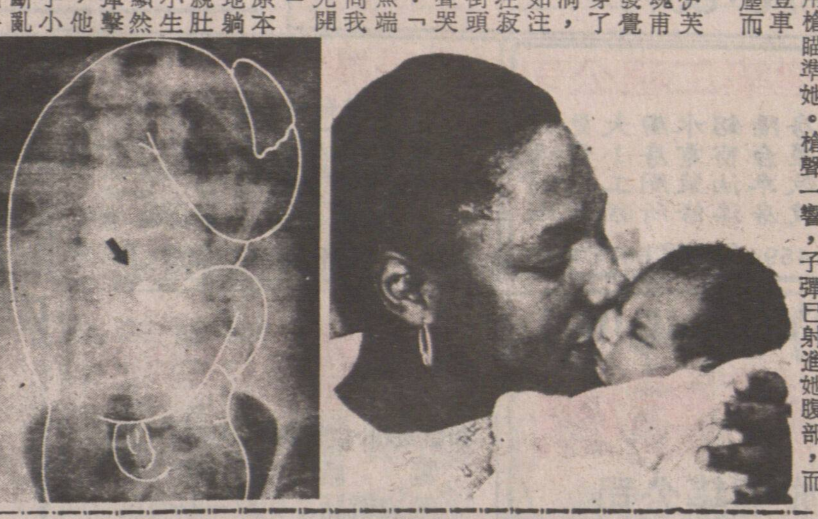
這樁令人毛骨悚然的戲劇性事件，於上月八日凌晨三時發生。由於天氣酷熱，住在美國田納西州孟菲斯市的伊芙蓮徹夜難眠，便起床到街外散步兜風。

但她行了不久，突有一輛汽車在她身邊停下來，司機大叫道：「嘿，親愛的，何不上車遊車河？」

伊芙蓮拍拍自己大肚子，繼續前行，不予理會。而這大漢竟跑下車來，用槍瞄準她。槍聲一響，子彈已射進她腹部，而這個狂漢立即登車，絕塵而去。

伊芙蓮驚魂甫定，發覺左腹穿了一個洞，血流如注。她在寂靜的街頭，大聲哭叫道：「有人無端端竟向我的胎兒開槍！」

原本安靜池躺在母親肚內的小生命，顯然被子彈擊中了，他的小手小腳不斷亂動。伊芙蓮不由得急起來，她意識到，必須報警求助，儘快搶救這尚未出世的嬰兒。



伊芙蓮被送到醫院後一小時，醫生便施行剖腹手術，讓她「腹中塊肉」提早降臨人間。一組兒科醫生接着替嬰兒檢驗，發覺子彈穿過其胸背部，弄斷一條肋骨，但沒有損傷內臟器官。同時，由於子彈接近表皮，只須動小手術，便可取出來。

醫生表示，幸得嬰兒救了母親性命，若然子彈不是受擋，無法前進，那一定會擊中母親要害處。

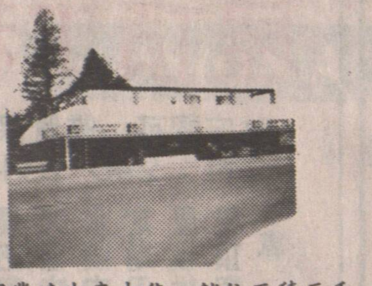
這個未出世便救回母親性命的嬰兒，是一個女嬰，長十九吋，重六磅四安士。為了表示感激，伊芙蓮特為嬰兒取名為「奇跡嬰兒佩奇」（**Miracle Baby Page**）。（右圖：伊芙蓮抱着救了她一命的「奇跡嬰兒」。左圖：子彈在胎兒體內停留的地方。）

KEYSTONE REALTY LTD.　恒基置業有限公司　261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

前後座孖屋，分開出售，紅瓦頂，三房兩廳，材料好，交通便價168,000

兩房一廳，地33×115，乃磨街夾TURNER街，交通方便，近學校，價十五萬餘。



素里市實業連生意出售，舖位面積三千餘呎，兩面單邊樓上住宅四房兩廳，地點好生意旺，業主無閒兼顧，叫價五十餘萬，歡迎還價。

海鮮唐餐館生意，新裝修有酒牌，地點好，生意旺適合投資移民，營業額日漸上升，店主無暇兼顧，價九萬九歡迎來電查詢。

列治文城市屋，四千餘呎地，內外整齊清潔光猛，即可入住，價十五萬餘。

李志雄　Allen
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

新盤：1165 KEEFER ST., 25×122，上兩房，下三房全鋁窗，新石米外牆，近珠城酒家，投資自住均可，十七萬餘
新盤：6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋，六睡房四浴室，地40×129，開價$459,000
* CHILLIWACK MALL快餐店，批長生意旺月租千四抵買生意勿失良機，開價六萬五，適合企業移民

柏文及城市屋
* 東區海旁道及乃磨街全新三睡房1126呎，有列治文景近FRASER VIEW，21萬
* 二埠石屎全新柏文，現正興建中，在地鐵站隔鄰單邊兩睡房。1177呎一梯五伙價錢由17萬起
* 西區九個月新城市屋2261 HEATHER ST., CAMBIE夾百老滙街，兩層設計，還有陽台在第三層，有城市景，租金1100元，可自住或投資23萬9

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

* 1956東50街，上二下二靚屋，30年$199,900
* 2937 E. GEORGIA，上二下二靚屋有景，十七萬餘
* 商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營.
* 近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152收租$1750，只售三十萬
* 中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十八萬八千，勿失良機
* 西餐館連物業，100座位，地點適中開價$730,000
* 42座位西餐館，BOUNDARY夾E. HASTINGS，開價$45,000租平批長
* 烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八
* 乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33×122，開價十八萬九
* 6318 Elgin　十五年温哥華特式屋，地大33×146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
* 25年新靚屋，3553 Monmunth上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
* 8年新温哥華特式屋，5228 Sommer Ville上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
* Fraserview 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九

恒基置業
柯其毅　Kenneth Aw
公司：261-8118
住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

* BC內陸餐館，生意穩定，設備齊全，座位一百餘，有闊大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千
* 西41街，十九年屋，地大33×129三房兩廳土庫一睡房單位，近學校及巴士站，售33萬餘
* 西區30街近UBC四年新屋33×130西面積2568呎，三房兩廳，二套半廁所，雙車房叫價45萬餘

胡鶴洲
KEN WU
公司 261·8118
☎ 420·1851
667·3931

1. 柏架夾RENFREW石米屋，上二下二，28年新交通方便，地33×147價19萬9千
2. 緬街夾35街柏文三層高，新裝修，地54×101交通便取價34萬
3. ALBERT街夾菲沙紅磚屋，地62×122，五房兩廳2,700呎，讓31萬
4. 唐人街唐餐館五十座位，四萬五，好租約
5. 華麗西餐館九十座位，日營千元，揾錢，九萬元
6. 西餐實業兩層紅磚樓LOT 60×100平估34萬
7. 喜士定西街西餐七十座位，設備好，四萬二千

李標　MULTIPLE REALTY　BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

* 十一年新溫哥華特色屋，面對公園，近PNE，樓下全部完成，開價二十二萬九仟，認真抵買
* 近乃街二十三年靚屋，標準地段，三睡房，開價二十一萬，請快
* 四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
* 屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三廳六大睡房，四廁所，近蘭非街，開價三十二萬九仟
* 東區新屋數間，熱水暖氣紅瓦頂，地段33呎至50呎，開價由廿四萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢
* 新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快
* 近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟
* 東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十四萬七千，請快

生意及實業出賣
▲唐人街商業樓，五十呎地段，旺地區，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部出租，開價二百六十萬
▲喜士定東街商業樓，九十九乘一二二街角地段，旺地區，一年新，有停車場，開價二百三十萬
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬

有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三、七八八八

本拿比4871 SOUTHLAWN DR.
座落在BRENTWOOD PARK有四睡房，向南，翻新屋頂，熱水缸，煤氣壁爐及暖氣。地點適中，各樣方便。

查詢：NRS BLK BROS RLTY LTD　291-2881
ANNA MAY MAH　298-6589
BENNY QUAN　291-1937

程徐慧珊
ANNA CHENG
Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）

★SECOND SKIN絲襪批發生意割愛出讓，經營了十一年，賣$25,000
★素里快餐店讓$16,000 S.I. EATERY
★四十五座位西餐廳，讓$38,000 RUTH'S CAFE
★FRASER GLEN 高尚區，全新屋共五房，有人工湖，磚牆圍欄，價$198,000
★IGA FRASER夾廿九街，開價$199,000
★五畝地連出租屋，152夾66街，具潛力，可分作SUB-URBAN LOTS，叫價$390,000
★士多生意連物業，菲莎HWY，連柏文，十二年新，價$250,000
★唐西餐72夾120街50座，有酒牌，生意好，開價9萬餘元
★176 A夾56 AVE快餐店22座位，租平，價三萬八
★SCOTT RD.夾94, CASSIO西餐店全酒牌，有露天座位連設備，價$50,000
★HARRISON溫泉3/4畝地共3 LOT，有兩屋，位於湖邊，可做商業酒店發展$600,000
★BIG SCOOP雪糕檔二埠公衆市場，開價$90,000
★素里工業地1/3畝地，近快車站，開價$39,000
★素里 133A近KING GEORGE HWY，四單位屋 地大年入28080開價$275,000
★CRESCENT BEACH海灘，士多餐廳生意連物業，二年新，有兩單位住，日營一千，開價$490,000
★LANGLEY士多連物業，日營$1400，有649機，地100×190，獨市生意，價$419,000
★FRASER HWY商業地100×190，現有住屋二層，全部租出，開價$230,000，有價講
★PORT COQUITLAM炸魚店，生意連物業價$139,000
★素里WHALLEY快車站對面空舖出租宜零售月租八百
★SCOTT RD.夾九十三街咖啡室，卅一座位，日營三百餘，月租六百，開價三萬五千
★近SCOTT RD.夾九十七街，交通購物方便，地大68.5×132上層三房出租七百，下層兩房出租四百五十，有菓樹，開價十二萬九千九
★列治文中心，BUSY BEE乾洗衣場及補鞋店，超值設備地點好，老字號，開價廿八萬

北京分別對一批經濟罪犯判處

重罪不悔者予槍决
自首者免起訴釋放

【中新社北京十一日電】北京市今天召開打擊經濟犯罪分子政策兌現大會，分別對一批罪犯宣佈從嚴或從寬判處結果：罪行嚴重拒不悔罪者被押赴刑場，執行槍決；主動投案自首坦白者被免予起訴，當場釋放。

北京市中級人民法院院長紀樹翰在大會上宣佈，對貪污、受賄、行賄、重婚犯武克強，四罪並罰依法判處死刑。武犯原爲北京皮件三廠副廠長，六年期間，利用職務之便共貪污公共財物總値三十四點三萬餘元，實獲贓欵二十三萬餘元，大部份已被揮霍。此外，還犯有受賄、行賄、重婚罪行。武犯曾不服判決，提出上訴，最高人民法院已核准武犯死刑。

紀樹翰院長今天還宣佈了對沈曉平等貪污犯的一審判決。中國科學院微電子中心器材處採購員沈曉平兩年間伙同他人貪污公欵三十九點一萬餘元，身爲主犯，在案發後又弄虛作假，妄圖逃避法律制裁。經審理，他依法判處死刑。兩名從犯分別被判處無期徒刑和四年有期徒刑。

與此同時，一批貪污、受賄犯由於能主能投案自首坦白交代被從寬判處。其中貪污受賄犯王懷頴原爲北京新型建築材料總廠深圳金龍新型建材公司經營部經理。今年二月，他携帶貪污受賄的二十七點一萬餘元贓欵及自己的犯罪證據，主動到檢察機關投案自首。結果被法庭依法判處有期徒刑三年，緩刑五年，於是當場釋放。

今天還對犯玩忽職守等罪的原中科院微電子中心器材處副處長劉成鼎，一審判處有期徒刑一年零六個月。劉犯爲大貪污沈曉平的上級。政府官員因玩忽職守被判實刑者在內地還不多見。

家鄉

南寧巴士爆炸
死三人傷廿餘

【南寧十一日消息】昨夜南寧市發生一起公共汽車爆炸事件，當場炸死二人，一人送醫院途中死亡，有二十餘人受傷。

據目擊爆炸事件發生的南寧絹紡廠朝陽路門市部的營業員稱，昨晚七點十分左右，由邕江橋南開過來的一輛市五路公共汽車剛在離她們門市部前約十米處的朝陽站停穩，還未來得及打開車門，車內一聲巨響，車窗玻璃碎片雨點般外飛。當她們前往出事公共汽車前，見前車門被炸開，數十名乘客紛紛奪門或從窗口爬出來，現場一片混亂；在前車門的地上躺着三個已不能動彈的人，被炸得血肉模糊，車上有一人被攔腰炸斷。車上和地上全是血。

據這兩位目擊者說，公共汽車司機未受傷，乘務員的一隻手臂和脖子上嵌滿了玻璃碎片，她們爲其紮了手絹止血。幾分鐘後，消防車輛趕到了現場，隨後救護車趕到並將傷員送往醫院。

事故發生後，廣西區政府、南寧市政府有關負責人趕到現場參加搶救傷員。目前，爆炸的原因尚在調查中。

上海金融體制改革
形成分工協作體系

【中新社上海十一日電】多年的體制改革，已給上海金融業注入新的活力。

業務交叉、同業競爭使各專業銀行都有發展。工商銀行創辦企業信用評估業務。建設銀行增加工程招標、投標的諮詢服務。中國銀行在幾個郊縣開設了分支機構。外滙遠期買賣業務，帮助客戶分散與避免國際滙率波動帶來的風險。

信用工具不斷增加，一九八五年，在全國首次開辦個人外幣存欵業務以來，存欵額持續上升。一九八五年，在全國首次開辦個人外幣存欵業務以來，存欵額每年平均遞增二成，至今存欵結餘二億一千多萬美元。

資金、證券、外滙等市場的活躍程度居全國之首。推行商業信用票據化以後，同業本票買賣十分興旺。去年底再貼現餘額不過幾千萬元，今年至今已達四、五億元。一九八六年在全國率先恢復的證券交易，除十一個交易櫃台、十二個代理點外，萬國、中銀、海通等三家証券公司於去年七月相繼開業。上市品種有股票、企業債券、重點建設債券等十餘種。去年五月國庫券進入流通後，上海成了全國國庫券交易價格最高、最活躍的城市。近日，海通証券公司一天成交額超過一百萬元。上海外滙調劑中心自去年九月正式開業以來，成交額已達六億多美元。

目前，上海已初步形成有中國特色、以中央銀行爲領導、以國家銀行爲主體、多種金融機構分工協作的金融體系。各銀行分支機構和儲蓄所由去年的九百多間增加爲一千二百多間，還有四十二家城市信用社，遍佈全市。市中心靜安寺地區形成了上海又一條金融街。

東亞、華僑、標準渣打（麥加利）、滙豐等四家僑資和外資銀行的分行也獲准放寬了經營範圍，大量發展外滙業務、出口結算等。近幾年，日本、西歐、美洲和香港地區金融機構在上海共設立三十多家辦事處。這些都有助於上海和海外的經濟合作。

記者走訪了多位金融界資深人士，他們不約而同地表示，雖然多項金融改革的措施是從上海開始的，但是業中人士並不看重這些「第一」，而是講究管理，力求規範化和切實的效果。國家抽緊銀根後，上海金融業除加强宏觀控制外，對生產市場緊俏商品和出口產品的企業、基礎工業和原材料工業項目在貸欵方面施以傾斜政策；對外貿企業又採取信用証抵押和押滙等新辦法，帮助資金周轉，支持了經濟正常增長。

旅遊勝地，福建平潭是個沙石之鄉，砂礦非常豐富，建築用砂、玻璃砂、工業用砂和用作檢驗水泥質的標準砂的礦藏，品位好、儲量大。取之不竭、用之不盡。這是龍王頭一帶美麗的大沙灘，這裡已闢爲旅遊度假區。（中新社照片）

一海軍士兵顱內
發現腦寄生蟲病
經取出後漸康復

【香港中國通訊社北京十一日電】中國海軍總醫院神經外科最近從一患者顱內取出一條七點二厘米的條蟲幼蟲，使這位極爲罕見的腦寄生蟲病患者恢復健康。

患者是一九八六年元月入伍的海軍士兵。半年前因癲癇病頻繁發作住進當地醫院。經查，他右大腦半球丘腦區發現佔位性病變，採用抗炎、脫水等治療無好轉，轉入北京海軍總醫院。復診時患者自訴在服役地海南島食用過蛙、蛇肉，並長期飲用池塘水。有關資料表明，食用烹調不良的蛙和蛇肉，長期飲用被污染的水，容易使寄生蟲通過皮膚、眼和傷口侵入體內而感染引起局部病變。

這家醫院的神經外科採用立體定向儀局部麻醉腫瘤活體檢查手術，從腦中取出一條頭尾完整，活體長達七點二厘米的寄生蟲。經中國醫學科學院熱帶病研究所鑒定，它是孟氏裂頭條蟲的實尾蚴。

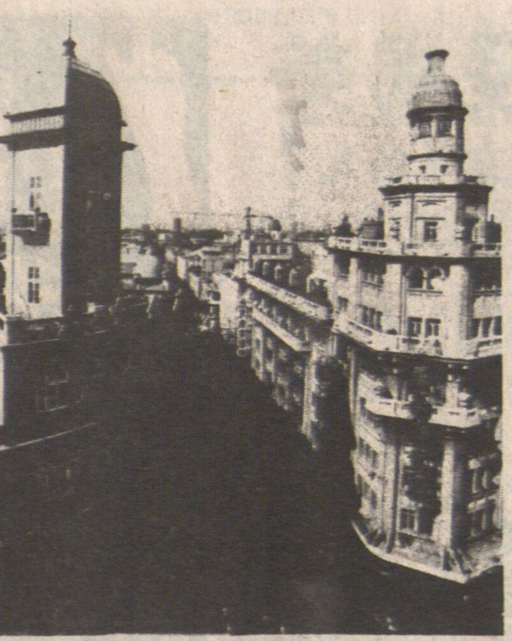
曲阜「三孔」
修繕已完成
近對外開放

【曲阜十一日消息】海內外聞名的曲阜孔廟、孔府、孔林經過全面修繕，已於近日向中外遊客開放。

九年前「三孔」曾進行了大規模修復。但那次修復主要是消除文革浩刧帶來的破壞痕蹟，恢復本來面貌。因此修復的不很徹底。這次爲迎接今年本月在此舉行的「國際孔子文化節」，政府專項撥欵一千一百多萬元，對「三孔」按原來風貌和規制進行了徹底的整修。

這次修繕的重點是孔廟的奎文閣、大成殿、孔府內的大堂、珍寶陳列館、孔林內殿等。對這些古建築這次全部做了揭拆、更換、修整、彩繪，還進行了整舊處理，保持了「三孔」舊而不舊、新而不新的古樸風貌。

此外，山東省還對孔子誕生地尼山及梁公林、洙泗書院等進行了整修，並對曲阜護城河進行了開挖和綠化。



天津新貌　天津是中國北方海陸交通樞紐，又是一個重要的工業基地和對外貿易門戶。近年該市建設工程宏大，使這個古老的商埠面貌一新。圖爲天津市舊市區中心的勸業場近年修葺一新。（中新社照片）

廣州專稿

山城花冠話南山

· 梓青 ·

重慶市位於長江與嘉陵江的交滙處，是西南最大的綜合性工商業城市。重慶歷史悠久，遠在公元前十二世紀，便是周朝巴國首府。抗戰時期又爲國民政府的「陪都」。重慶依山傍水素有「山城」的美譽。歷史遺迹、山水風光使重慶有着格外迷人的風格，爲歷代詩人墨客之題咏中得以展現。諸如「萬家樓閣層霄上」，咏城勢；「人家一半住烟嵐」，咏霧靄；「如麻舟楫兩崖邊」咏江情；「高城氣鬱蒸，夜深風亦熱」咏酷暑；「燈火萬家懸一葉」，咏夜景，古貌似今，倍覺親切。有關馳名中外的「巴渝十二景」、「九宮十八廟」，均是國內外遊人旅遊避暑之勝地。

巴渝十二景之一的南山風景遊覽區，位於波濤洶湧的長江南岸，由黃山、江山、袁山、蔣山、戴山五座山峰組成，海拔四百至六百米不等，面積四百多公頃，境內山巒起伏，綠蔭迭翠，松柏翳日，林壑幽美，花團錦簇，馨香沁人，有中外名花一千多種，被稱爲「山城花冠」。

每年與同窗舊雨相約遊南山避暑，從市區乘輪渡過長江或乘長江客運索道直抵眞武山麓龍門浩，沿石級而上，經一段緩坡，迎面奇峯峭壁，蒼翠崢嶸，一條條白練自山巔飄然而下，却有「千尋綠嶂夾流溪」的獨特美景。行至眞武山廟右側蓮花山腹壁，撲入眼簾的是橫貫數丈的「涂山」二字，鐫刻蒼勁有力，爲清道光二十三年川北名士陳竹波書寫並刻成。涂山據傳是公元前二千二百多年夏禹娶山氏爲妻的住家之地，禹出外治水「三過家門而不入」。涂山側有一虎乳泉，傳說涂山氏憑石呼禹，久立不歸，兒子夏啓，嗷嗷待哺，引來神虎爲啓哺乳，乳遺成泉，泉流成溪。佇立山間，你會爲大禹之精神而感佩不已。

往西逶迤攀登，半小時便到古代天師道道場之一的仙迹老君洞，此乃依山而築，雄偉壯觀。老君洞又名古涂洞，在明代前爲廣會寺，毀於明末兵火，後由道士籌資重建。循玉門登山頂俯瞰山城盛景，嘉陵與長江兩江雄流盡收眼底。連續登山，汗流浹背，但遊興更濃，步入竹林石徑，頓覺滿目空翠之色，像瑩瑩碧波擦着肌膚霧霧流過，遍體生凉，將燥熱冲個乾淨，山風徐來，竹影起舞，林泉互答，好一個天籟處所！步入遊區公園，便見「野芳發而幽香，佳木秀而繁明」姹紫嫣紅薈萃於此。荷花、蘭草、茉莉……以及喜馬拉雅雪松……風姿綽約，令遊人稱絕。離園不遠處，便是聞名中外的重慶黃山，這裏留有抗日戰爭期間蔣介石的別墅——雲岫。那時蔣建官邸於黃山以趨吉避凶，兼蓄風雅散淡於涂山幽谷之間。因之，衆星拱北辰，外國使館也隨之遷徙相就，往日荒僻的黃山園林興起，別墅幢幢，成了陪都之中的「陪都」。在那些園林別墅風格中，首推「總裁」之「雲岫」，其次數美齡夫人宋氏之「松廳」了。今日目睹整修後之別墅，舊貌依然故而爲中外遊人欲目及爲快之景。

「松廳」之得名，源於筆直翠綠的柳葉松團繞之。位於「雲岫」東北一箭之距的底處，雙峰夾峙，背負深澗當年達貴名人，不時雲集，日夕宴樂，輕歌曼舞，何其鼎盛！「雲岫」別墅右側山徑，是美國特使馬歇爾的公館——草亭，紅廊圓柱，厚草飾頂，造型優美。「陪都遺迹」吸引着無數海外人士撫今追昔。

再沿濃鬱的林蔭大道前行四百米，即抵南山最高峰——鷂鷹岩，山上小路環繞濃蔭蔽日山頂風清氣爽，有凌空禦風之感，據考証，遠古時發生「燕山運動」，地層褶折成山，鷂鷹岩就是以岩漿形成之鷂鷹模樣而得名。

美麗的南山旅遊區迎接着天南海北的千萬遊客；成了聯繫中外親朋舊雨名流情誼的紐帶。此時，我回味着結伴暢遊所穿越的洞穴，攀登的石級，途中的苦樂，一種豪情油然而生，爲祖國的壯麗河山而自豪！

何仲生
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富
Johnson Ho
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

＊列治文商業中心內六十座位，全酒牌唐餐小食飯館生意東主離埠，平價急賣，僅六萬九。

生意機會　九月份新盤

＊華埠地王奇化街肉舖生意有兼營瓜菜、雜貨，架撑齊備，年營七十餘萬，因股東另謀發展平價割愛，僅六萬餘。
＊南北那比京士威大街，汽車輪呔生意，取價三萬餘。
＊北本拿比區喜士定東街海鮮酒家生意，八十座位，濃淡酒牌生意興隆，取價六萬餘。
＊高貴林區唐餐雜碎餐室一百座位，減價七萬餘。
＊東區榮富大街，著名大酒樓，四百座位，架撑新淨，取價卅餘萬。
＊東區乃母街夾百老滙大街，五十座位咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。
＊本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至．
＊座落片打西街，四十餘座位，夫婦經營咖啡餐室，東主經營十載有餘，生意穩定，居退休年齡平價出讓，僅三萬餘機會勿失。
＊GASTOWN卡路街近喜士定大街卅座位小型餐室生意，東主身體欠佳，平價急賣二萬餘。
＊座落四街西KITSILANO柏文區，三十座位，唐餐雜碎，外賣送餐兼堂食，租平批好，東主離埠平價急賣，取價二萬餘。
＊西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
＊Port Moody埠邊著名什碎唐番餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食．座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢．
＊DOWNTOWN GRANVILLE 街地王五十座位，三文治快餐及鮮榨果汁餐室生意，地點一流，架撑齊備，夫婦拍檔，誠掘金大好機會，僅取價五萬九，捷足先得。
＊近華埠喜士定東大街，粥粉麪飯生意，取價四萬九。
＊華埠果舖士多生意，前舖後居租平僅二萬五。
＊二埠哥倫比亞旺街，一百座位年營卅萬，取價九萬九。
＊DOWNTOWN笠臣旺街，近丹文街，唐餐什碎，五萬五。
＊高貴林區唐餐雜碎餐室一百座位減價七萬餘。
＊座落喜士定大街「活活」百貨公司對面六十座位餐室，日營五、六百，僅取價廿萬九。
＊座落二埠哥倫比亞大街，百座位著名ROYAL CITY CAFE年營卅餘萬，東主經營五年，生意每年增加，現擬退休，忍痛割愛僅取價九萬九，掘金好機會。

房屋柏文　東西各區
工商樓宇　投資買賣
果舖餐室　旅館酒樓
各行各業　應有盡有

＊座落雲東區喜士定大街，近P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，著名歌廊大餐廳生意（連實業亦可），東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價十六萬另玖仟，實業取價一百二十萬，合申請數影投資移民。
＊「榮富」大街，近一街，小型洗衣館生意（自動入銀），大減價急賣，取價一萬，捷足先得。
＊DOWNTOWN——RICHARD 街，一百座位，全酒牌，唐餐室生意股東身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。
＊果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
＊二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。
＊高貴林區LINCOLN CENTRE 商業中心內，百座位濃淡酒牌，唐餐雜碎生意月營二萬五千，減價七萬九千有商量抵買之至。
＊DOWNTOWN GRANVILLE地王五十座位，三文治快餐鮮搾菓汁生意，易經營毋需經驗，取價五萬餘。

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲西區小型工業區餐館，日做三百，開價四萬餘，有價講。
東區大餐館一百六十個座位，年做七十餘萬。
▲批長，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。
▲般拿比菜舖生意日做五百，前舖後居，租平批長，賺錢生意，東主離埠急賣，開價只二萬餘，請還價。
▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜棚，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
＊西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上有二廳三房住宅，交通便，只開六萬五千，勿失良機．
＊蘇理小型購物商場，占地0.84英畝，街角旺地，前途無限七十九萬五．年入息六萬．請還價
＊東區十五街近Renfrew一廳兩房，樓下兩房開價十七萬九．

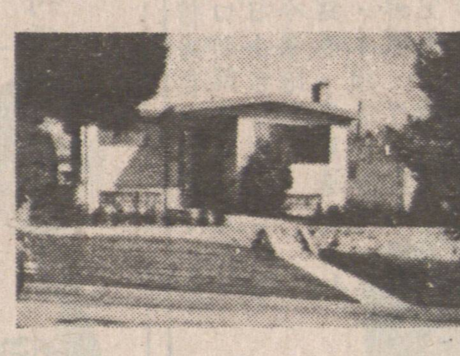
SULLIVAN HTS 中心
LOUGHEED MALL $209,900

一手屋主近LOUGHEED MALL 環境清靜並有後巷出路，地大，三睡房，完成土庫。翻新裝修好，即可入住。開價$209,900 請英語電JIM BENDER 420-3877或LAKEVIEW RLTY 931-3451

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 327-1111
PAG: 686-7232
ALEX MAK

6852 FLEMING ST., VAN.
雲東靚屋，交通方便，近名校，一年新屋地大45×122，五睡房，兩套房，五廳連名貴燈飾，窗飾等，開價$439,000
歡迎預約參觀

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

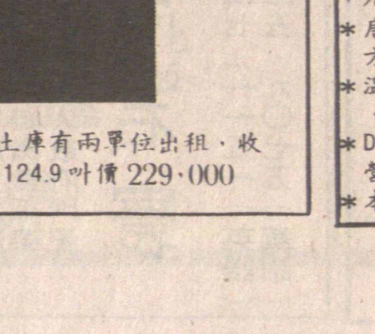


★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44×125.54向南近哥爾夫球場．開價$368,000 有意請電273-8555 或傳呼645-2962　住家：278-0388

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.：645-6813
專人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話：261-9768

※87-73 ALEXANDER, VAN. 海邊地，屋地閒78呎，四舖位及八個寫字樓，年入$50700 價$598,000
※2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM建築面積5000平方呎，地5400呎 MI ZONED，年入$57000，八住宅及5000呎舖位，價$438,000
※619-611 E. 26TH AVE., VAN. 地37×117合法三連屋四廚房，年入$25200，價$239,000
※2543 FRASER ST., VAN. 地30×99，合法三連屋，年入$22740，價$199,000
※1008-850 BURRARD ST., 位於ROBSON及BURRARD頂樓，764呎一睡房，一流設備，投資佳，向南靚景，遠眺私家網球場，開價$235,000
※6525 HUDSON ST. 全現代化四睡房，位於街角及南GRANVILLA位置，壁爐，車位，防盜及自動滅火裝置齊備，屋頂兩年新，即可入住，開價$669,000
※562-E 11TH AVE., VAN. 地33×112年入$43920，新地毡及熱水器，價$389,000
※2316 E 11TH AVE., VAN. 地35×120，五單位，年入$24912，近TROUT LAKE價$329,000
※1442 E 8TH AVE., VAN. 地33×122, RM4N F.S.R. 1.45 價$329,000
※583 E 31ST 已售出 V. 地25×129，上三房下三房年入$14[illegible]$155,000
※1843 E 12TH AVE., VAN. 地33×127 RM4N ZONE 1.45 F.S.R. 三單位，價$272,000
※486 & 494 E 12TH AVE., VAN. 地66×122 RT5 ZONE 約年入$40000，價$430,000
※470 E 10TH AVE., VAN. 地33×124 RT5 ZONE，六單位，約年入$26500，價$229,000
※2734-2730 ST [illegible]INES ST., VAN. 三單位，年入$19080 已售出 [illegible]000，地44×56
※2639 CAROLINA ST., 地30×87, RT5 ZONE, 年入$24780，價$289,500
※2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC地66×87 RM4 近13街，IGA超級市場及購物商場，年入約$60000 價$550,000

李沾
Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436-1888
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
買賣、管理、估價
服務週到，保証滿意



正層三睡房，屋主自住，土庫有兩單位出租，收300和480元，地大33×124.9叶價229,000

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327-1688 RES:(604)327-2688

＊豪華五睡房屋，土庫裝修好，七年新，實用面積三千六百平方呎，廚房三間，浴厠室四套，景色陽台，紅瓦面，佔地六千平方呎，位五街東夾乃磨，售53萬餘
＊北雲近柏文區，上居下舖街角某舖連實業，佔地約六千平方呎，舖主經營24年，想退休，32萬九千元廉讓
＊DOWNTOWN商業中心，寫字樓大厦多幢。其中一幢14層，總實用面積12萬平方呎，鐵筋泥建築，一流設備，九成租滿，售價二千八百萬元。（詳情面議）
＊唐人埠，旺舖一幢連土庫三層，實用面積約九千餘平方呎，可交吉，售一百卅萬餘。（詳情面議）
＊溫市五舖位街角麼仔，兩年新，有泊車場，全部租滿，好批約，年淨收益約12萬七千元，售一百68萬餘
＊DOWNTOWN旺街咖啡店，　座位，超值裝修，每週五天營業六至三，日常生意約九百元，有批，取25萬
＊本拿比4155 NAPIER街翻新三睡房屋浴厠室二套地大

法國客機日前在北非爆炸墜毀

什葉派致電法公司
自認對墜機事負責

一百七十一人罹難　包括一名加國人

（巴黎加新社廿日電）法國航空公司今日稱，一架DC十型法國噴射客機于昨日在北非墜毀，甚有可能是因一枚炸彈在機上爆炸所致。

機上一百七十一人已全部喪生，包括一名加拿大人在內。

據艾森國際公司一位發言人約翰遜在紐約稱，該名死去的加國乘客乃該公司的卅歲高級工程師佐頓。

雖然法航公司未有發表搭客名單，但約翰遜則謂，根據艾森公司的紀錄，佐頓爲在該客機上三名艾森公司職員中之一個。

約翰遜又謂：「他們三人一同外遊，而佐頓則似乎是在渡假。」

約翰遜補充說，佐頓是于一九八二年起，開始在卡技利的伊素資源公司工作，其後被艾森公司借用及被派往乍得工作。

點問頓的加國電台引述佐頓家屬的談話說，佐頓自從本年二月起，一直在乍得工作，他此次乘搭飛機，是準備往倫敦渡假，與及探望他的姻親。

法國UTA航空公司透露，該公司接獲一個匿名電話，謂他代表着回教什葉派，自認對此次墜機事件負責。UTA航空公司已將接獲匿名電話的消息，向法外交部報告。

有消息說，美國駐乍得大使的太太及一名乍得內閣的部長，亦在此次空難中喪生。

禁止化武國際會議
在堪培拉正式揭幕

六十五個國家派代表參加

（堪培拉十九日電）爲期五天的禁止化學武器國際會議今天在澳大利亞首都堪培拉開幕。澳大利亞外交和貿易部長加雷思·埃文斯主持了會議開幕式，來自六十五個國家的政府和化學工業界的約四百名代表出席了會議。

本屆會議的目的是爲了加强和擴大政府和化學工業間就簽訂新的全面禁止化學武器協定所進行的對話。

與會者將討論如何盡快地簽署協定，並使之得到有效的執行的問題。

埃文斯在開幕式上說，這次會議是一次難得的機會。參加會議的不僅有外交官，而且還有化學工業界的代表。會議可以深入地討論禁止化學武器問題。

埃文斯還表示，澳大利亞政府將設立一個機構來貫徹執行已有的和正在日內瓦討論的新的禁止化學武器協定。

在一九九七年六月卅日前

香港將以自己名義
參加國際衛生組織

（馬尼拉十九日電）在今天開幕的世界衛生組織西太平洋地區委員會第四十屆會議上，該地區辦事處主任韓湘泰宣佈，『香港在一九九七年六月卅日之前將以自己的名義單獨參加地區委員會會議。此後將以中國香港名義繼續參加。

他說，中英雙方政府都已同意了上述決定，他已將有關這一決定的文件送交各成員國。

韓湘泰在今天會議後對新華社記者說，作爲這一地區的辦事處主任，他對這一決定表示歡迎。他認爲這樣，香港今後能以自己的名義參加地區委員會活動了。

世界衛生組織西太平洋地區委員會分發的有關文件中還包括中國駐聯合國日內瓦辦事處常駐代表錢嘉東和英國駐聯合國日內瓦辦事處常駐代表桑基于今年八月十六日分別向世界衛生組織總幹事中島宏博士提交的本國政府照會。

中國政府的照會說，『中華人民共和國政府聲明，自一九九七年七月一日起，香港特別行政區可以「中國香港」的名義繼續單獨參加世界衛生組織西太平洋地區委員會的活動。」

英國政府在照會中說：『自一九八三年起，香港醫療衛生署署長或副署長代表聯合王國參加了世界衛生組織西太平洋地區委員會的會議。聯合王國宣佈，將來香港應以自己的名義派代表並參加西太平洋地區委員會』。

科威特石油大臣預測

三年內石油價格
每桶約十八美元

（尼科西亞十九日電）科威特石油大臣阿里·哈利法·薩巴赫說，今後三年，石油價格將穩定在每桶十八美元左右。

薩巴赫最近在英國牛津能源研討會上作出這一預測的，塞浦路斯《新聞通訊》週刊作了報道。

薩巴赫認爲有三種因素促使油價保持穩定即對石油輸出國組織（歐佩克）的石油需求量比預計的要低。二至三年以後歐佩克的生產能力才有可能增加，歐佩克成員國之間的競爭將會繼續下去。

他說，盡管明年對歐佩克的石油日需求量可能會增加一百萬桶或一百廿五萬桶，但這將從諸如北海和阿拉斯加等非歐佩克產油地增加的供應中部份地被抵銷。

他說，由於歐佩克成員國最近幾年一直拖延對其石油開發設施進行維修和沒有對新油田的開發進行投資。歐佩克的總生產能力在今後二至三年內超過每天二千五百萬桶的可能性不大。

李光耀謂越南
侵柬未獲好處

在曼谷國防學院發表演說

（曼谷十九日電）新加坡總理李光耀說，從東南亞和平與穩定的長遠觀點看，越南肯定從其侵略行徑中得不到好處。

這位在十八日抵達泰國的新加坡總理今天向泰國國防學院學員發表演講時還指出，建立一個和平的未來，就必須全面地政治解決柬埔寨問題。

李光耀總理是在泰國總理差猜恢復同柬埔寨交戰各派會晤後訪問泰國的。上星期差猜總理會晤了民柬聯合政府三方領導人，並且將於今天晚上會見金邊政權總理洪森。

差猜總理十八日晚告訴記者說，他向李光耀總理介紹了他與民柬領導人會晤的情況，雙方一致認爲戰爭必須結束。

李光耀總理上週接受泰國記者採訪時說，他支持差猜總理最近所作的努力，即在越南宣稱的月底撤軍前，力爭求得在柬埔寨交戰各方之間達成一個妥協。但他又說，成功的希望不大。

李光耀總理今天下午已離泰回國。

錢其琛在開羅向記者透露

埃及總統邀楊尚昆
于本年年底前訪埃及

（開羅十九日電）埃及總統穆巴拉克邀請中國國家主席楊尚昆于今年年底前訪問埃及。

這是中國外長錢其琛在穆巴拉克總統今天接見他後向記者透露的。錢外長在接見後發表談話中說，他向穆巴拉克總統介紹了中國國內目前穩定的政治和經濟形勢的發展，穆巴拉克對此表示很高興，並高度評價這一形勢。

接見時，穆巴拉克總統向錢外長介紹了目前中東局勢的發展。錢外長表示，中國政府高度評價埃及和穆巴拉克總統在推動中東和平方面所採取主動行動。他指出，中、埃在這些問題上的觀點是非常接近的。

在近一小時的會見中，錢外長向穆巴拉克總統轉交了中國國家主席楊尚昆的一封親筆信。雙方對兩國關心的國際問題，特別是中東問題交換了意見。

英國科學研究
瀕臨嚴重危機

因薪酬不高導致人才外流

（倫敦十九日電）英國《每日電訊報》發表題爲《科學危機》的社論說，英國科學瀕臨嚴重的危機。

社論說，英國科學處于失去其主要人才的危險中。聰明的年輕人發現，科學不再具有足够的吸引力。他們在中學和大學不學理科課程。即使他們學了理科課程，也會很快拋棄掉，改行從事別的報酬高的職業、或者出國工作。

社論提醒說，訓練有素的、有經驗的研究人員不斷外流。他們發現，出國工作比在英國能掙高出幾倍的工資。理科教師短缺影響下一代，使科學的下降自動繼續下去。

社論强調，英國科學所需要的是，『給理科畢業生以應得的地位和報酬，獎勵訓練有素的教師，使中學和大學成爲有前途的、值得追求的地方』。

英首相已啓程
赴日訪問三天

（倫敦十八日電）英國首相薩策夫人十八日起程前往東京，出席在那裏舉行的『國際民主聯盟』大會，並對日本進行爲期三天的訪問。

薩策夫人在英國廣播公司的一次電視採訪中說，她將會見日本首相海部俊樹及日本經濟界領導人。她將要求日本政府取消『不公平的貿易限制』，對英國產品完全開放市場。

她說：「他們不能指望我們開放市場，除非他們也這樣做。」

據統計，日本對英國的出口額是英國對日本出口額的三倍。

據英國官方透露，薩策夫人在結束訪問回國途中，將于廿三日在莫斯科停留，同蘇聯領導人戈巴徹夫會晤。

以色列與匈國
宣佈恢復邦交

（布達佩斯十八日電）匈牙利與以色列今天宣佈，恢復兩國外交關係。

以色列外長摩西·阿倫斯今天上午抵達布達佩斯後，同匈牙利外長霍恩·久洛進行了會談。雙方簽署和交換了關于恢復兩國外交關係的文件。

匈以兩國是一九四八年建交的。一九六七年發生中東戰爭後，匈牙利于同年六月宣佈與以色列斷交。一九八五年九月，兩國重新進行了高級接觸。以色列總理沙米爾曾兩次訪問匈牙利。

摩西·阿倫斯今天下午離開匈牙利回國，臨行前匈牙利政府總理內梅特接見了他。

以國高官主張
與阿拉法接觸

討論巴勒斯坦問題

（巴黎十九日電）正在法國訪問的以色列科學和研究部長韋茨曼十九日在巴黎指出，以色列應該同巴解組織領導人阿拉法特討論解決巴勒斯坦問題。

韋茨曼說，建立巴勒斯坦國是可以考慮的，條件是要與約旦聯繫在一起。他還說，以色列『有責任更加果斷和積極地參與巴勒斯坦問題的解決。」

傳已在名單中被剔除

列根與戈巴徹夫
無緣獲得和平獎

（奧斯陸路透社十九日電）挪威一份權威報章于星期二稱，一度盛傳可獲得本年諾貝爾和平獎的前美國總統列根與及蘇領袖戈巴徹夫，已由候選人名單中被剔除。

以奧斯陸爲基地的諾貝爾委員會一向拒絕就候選人作出評論，但在過去期間，在挪威利登的此類報告均已被證明爲準確。

諾貝爾委員會將于十月五日公佈和平獎的得主。

台灣爭取主辦
九八年亞運會

（香港中國通訊社二十日電）台北消息：台灣行政院長李煥昨天在立法院肯定地表示支持爭取一九九八年亞運主辦權，使得一度宣佈停止一切爭取主辦亞運活動的台灣奧會主席張豐緒重新振作起來，再次宣稱爭取一九九八年亞運一事仍照原計劃進行，亞奧理事會主席法哈德也將被安排於十一月赴台訪問。

台灣各界人士也紛紛表現出對爭取主辦一九九八年亞運的濃厚興趣，台北市市長、高雄市工商界人士昨天分別發表言論或有所行動，爲自己的城市爭取承辦亞運。

台北市市長吳伯雄昨日指出，台北市在關渡平原體育館設立，基隆河、淡水河截灣取直，台北火車站地下街及捷運系統等工程陸續完工後，都市景觀與地理條件，都有能力承辦亞運。

高雄市林富勇等二十八位工商界人士更於昨天成立「一九九八年亞運在高雄促進會」，强調高雄市是全台最具有承辦亞運條件的城市，將盡一切努力爭辦亞運。

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發　・一律歡迎

總　店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
送禮自奉佳品

大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

錦鹿名餐館讓

年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史。家庭生意良機。詳情英語查詢
（604）581·7555（NICK）

餐館生意減價急賣

㊀座落DOWNTOWN地王GRANVILLE旺街，五十座位，三文治、沙律、鮮搾果汁餐室生意，大減價急賣，從五萬九千，減價一萬大元，現售四萬九。志在脫手，架撑齊備、地點一流，潛力無窮，千載難逢大好機會，萬勿錯過。
㊁座落商業旺區ROBSON大街近DENMAN旺街，附近柏文林立，五十座位，啤酒牌，唐餐室，平均日營五百，租平批好，東主另有生意，願割愛平賣僅取價五萬餘，抵買之至。
滿堂紅有限公司874·4268
住家電話278·7870　直接傳呼667·7393
何仲生代理

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚　紅魟魚
黃花魚　白鱠魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492

專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

B.C.特產：
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係返香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦　Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌　Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033　Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

相識約兩月同到迪士尼世界遊玩
美國兩青年在酒店雙雙跳樓自殺身亡

佛羅里達州萊比尤納維斯塔消息：當局說，俄亥俄州兩名青少年在酒店房間留下遺書後，從迪士尼世界他們的住房的陽臺跳下自殺身亡。

奧蘭治縣行政司法長官的女發言人蓋納星期三說，來自蒂普城的十七歲海茨曼和凱特林的十八歲呂埃特，星期二跌落一樓餐廳的屋頂，當場斃命。

她說：「他們在遺書上表示有意自殺並一起由十四樓向陽台跳下。」

這間酒店沒有十三樓。

當局沒有發表遺書的內容。

調查人員說，這兩名青少年的父母都不知道他們去了佛羅里達州。

她說，這兩名青少年相識了約兩個月，他們駕駛一輛車到佛羅里達州，星期六登記入住酒店，原定星期三退房。他們會到迪士尼世界和迪士尼美高梅製片廠參觀。（美聯社）

天南地北

歐洲女士

「南斯拉夫女士」克莉・克里斯圖洛維奧星期二晚在意大利康彼奧里奧聖母鎭當選爲八九年度「歐洲女士」。（美聯社）

美揭發恐怖家庭
九名子女被軟禁骯髒小單位生活在強姦鷄姦亂倫虐待中

紐約消息：當局說，對赫曼・麥美倫及其妻法蘭西絲的九個子女來說，所謂「家」就是一個恐怖營。

警方星期二說，住在紐約市布隆克斯區的這對夫婦；把子女囚禁在細小骯髒的住宅單位中，並且強姦、鷄姦或毆打他們。

布隆克斯偵緝長約瑟夫・特馬提諾說，四十二歲的麥美倫「還爲他的家庭生活辯護」。

「他相信他的生活方式是最好的，他最懂得如何教育子女……但沒有資料顯示他們是宗教狂熱者和邪教人士。」

特馬提諾說：「這十一人住在黑暗的單位內，與外界絕少連繫。那丈夫偶爾會出外，妻子則留在室內，孩子亦然。他們甚少或從不作事。」只有最大的女孩會上過學。

鄰居說，麥美倫出入大廈時，從不與人交談或打招呼。

直至五月廿五日，鄰居投訴有兒童遭到疏忽照顧，警方與市福利官才造訪麥美倫的一臥房住宅單位。

他說，這單位既暗又髒，撒滿髒衣物與舊報紙，「沒有電……窗戶用破布與床單遮蓋，孩子看來飽受驚嚇而且骯髒」。

警方說，那六個男童和三個女童從來不走出那住宅單位，他們常被拳毆、棒擊，或頭部被按到水中。

警方認爲，這對夫婦另有三個嬰兒，但他們都捱不到滿月就夭折而且被私下埋葬了。

五月開始，這些孩子被市政府收容起來，經過三個月的細緻盤問之後，當局於星期一拘捕了麥美倫夫婦。

據社會工作者說，幾個男孩分別爲十六、十二、十、五、二歲與四個月大，女孩則分別爲十四、八與六歲。

特馬提諾說：「最大的孩子最多受到性虐待，最小的最多受到身體虐待。」

該父親被控的罪名爲：兩項強姦、四項鷄姦、十三項嚴重毆打、兩項亂倫、兩項疏忽危害、九項虐待兒童和一項性虐待。該州四歲母親則被控兩項毆打與九項危害罪。

住在同一層樓的隣居黛博拉・肯尼廸說，她偶爾聽到尖叫，但她以爲麥美倫獨居，可能與其到訪友人齟齬或打架。從未想到有兒童在內。（美聯社）

牽涉安妮公主緋聞
英皇室副官調職將任護衛艦艦長

倫敦消息：英國國防部星期三表示，一名曾經牽涉安妮公主緋聞的皇室副官將重返皇家海軍服役。

三十五歲的勞倫斯海軍中校担任英女皇皇室侍從任務三年後，明年一月接任護衛艦「拳師」號的艦長。

去年四月，一份報章獲得一批由勞倫斯寫給安妮公主的信件，他的名字就與安妮公主連繫起來。這些信件引起小報猜測，安妮公主的婚姻出現問題。

雖然這些信件沒有發表，並已轉交警方，但白金漢宮承認信件是勞倫斯寫給英女皇的獨生女的。

在報章的喧鬧寢息之前，女皇社交期間，勞倫斯一度沒有在公衆場合出現。

勞倫斯首次與皇室成員接觸是在一九七九年，當時他担任皇家遊艇「不列顛尼亞」號船的軍官。

勞倫斯担任女皇的助手是負責處理她外遊安排及爲女皇介紹賓客。

安妮公主十五年前下嫁現年四十歲的菲利普斯上尉，有兩名子女，兩人不時傳出婚姻有問題的報道。

（路透社、美聯社）

英國最近食物中毒案大增
與微波爐可能有關
試驗顯示微波爐未將細菌殺死

倫敦消息：農業部星期二說，獨立試驗顯示，微波焗爐可能是英國最近食物中毒突然大增的原因，並說它已下令立刻展開調查。

農業部說，當局對一些著名公司出產的一百二十個微波爐進行試驗，初步結果顯示，這些微波爐往往沒有把食物煑熱到某個可以殺死沙門氏菌和李士德細菌的溫度。

農業部續說，這些細菌可以在高達攝氏七十度的溫度下生存，用傳統的烹調方法可把它們殺死。

同時，消費者協會提出警告：「用微波爐煑食的危險已經發現，對消費者具有嚴重的影響」，並勸諭人們不要用微波爐將結了冰的食物加熱。

但是，代表廠家的微波爐協會說，如果消費者遵守微波爐手冊上的指示，是不會有危險的。

（法新社）

死過翻生

八十七歲的卡莉・史特靈費羅於八月五日被誤作已死，幾乎被防腐，發覺後被送院。圖爲她於星期三出院時的情況。（美聯社）

南非黑人兩父子遭一羣暴徒刺斃
兒子屍體被放火燒

南非德班消息：南非警方週三說，在納塔爾省德班市以北一村落裏，一黑人父親及其兒子被一羣暴徒指控施巫術而遭刺斃。

警方稱，這父子來不及反駁指控，即被暴徒用刀刺殺。兩名男子週一遇害後，廿六歲兒子的屍體更遭放火燒。

週三，在納塔爾省隣近的部落家園特蘭斯凱一個以教堂爲基地的一名社工聲稱，過去十年，特蘭斯凱北部庫貝特索納區有廿人成了祭神宰殺的犧牲品。

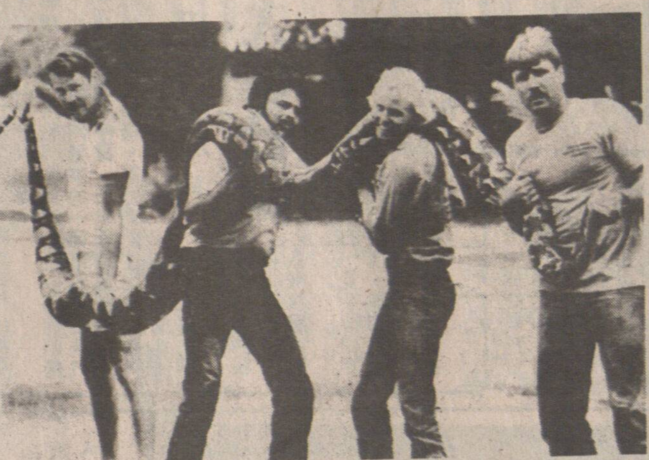
他指出，他們的屍體在田野發現，顯然屍體沒被着力掩埋起來。

其中一名遇害人的父親彼得說，他的四歲大女兒在一九八五年被殺。其眼蓋、嘴唇給割去，一隻眼給挖掉，手指尖遭切斷，胸部更有一個深深的盾形傷口。

他說，她可能因其美貌、天眞或年輕而被謀害。

據該區人民指出，沒有人被控謀殺罪，而警方的調查只是敷衍了事。

（法新社）



巨蟒

佛羅里達州野生生物管理員圖得・哈域克（右二）及其助手，星期四掘進羅德杜爾堡一間房屋底下地洞中，再用套杆捕捉到長二十呎、重二五〇磅的大蟒蛇，相信牠是多年前被人違法釋放在附近公園中的寵物。

這種蛇最大可長至三十多呎，無毒，靠緊纏獵物使之窒息然後進食。

（美聯社）

影迷聚集紀念華倫天奴死忌

洛杉磯消息：約二百影迷與知名人士，聚集紀念已故銀幕大情人魯杜夫・華倫天奴逝世六十三周年。

紀念儀式星期三在「老荷里活墳場」進行，華倫天奴的遺體葬於該處一個樸素墓室中。

按照慣例，一個不知名的「黑衣女士」在墓室前放置大束的玫瑰、劍蘭和康乃馨，以及這明星的遺照。

（美聯社）

一顆小行星將飛近地球

華盛頓消息：美國科學家發現一顆小行星將要飛近地球，但無碰撞危險。

美國宇航局噴氣推進實驗室的行星專家埃莉諾・赫林說，這顆命名爲一九八九PB的小行星距地球兩千九百萬英里，將是本世紀最接近地球的比較大的天體之一。

埃莉諾是在聖地亞哥東北部帕洛馬天文台從望遠鏡拍攝的照片上發現這顆小行星的。

地中海嚴重污染

貝爾格萊德消息：南通社最近發表文章指出，地中海已成爲世界上污染最嚴重的海洋之一。

地中海沿岸一百二十個城市的百分之八十五廢水都注入地中海。據專家們估計，每年約有十二萬噸石油和石油產品、一、二萬噸酚，六萬噸洗衣粉、一百噸水銀、三千噸鉛、卅二萬噸磷、八十萬噸硝酸鹽和十二萬噸礦物油注入地中海。

地中海的海水只能通過狹窄的直布羅陀海峽同大西洋溝通，因此海水的自然更新非常緩慢。

因解僱機師全體辭職
澳洲內航班機停頓

悉尼消息：澳洲國內線班機星期四全面停頓；先是各航空公司開始解僱不按合約工作的機師，其後全部一千六百機師實行辭職，作爲報復。

上星期五，機師開始罷工，要求加薪百分之三十，使平均年薪達到十萬美元。

但工黨政府認爲這要求難以接受，因爲有政策規定加薪不得超過百分之三。

八間國際線航空公司同意在國際航機停澳洲各站時，接載國內線乘客。而旅遊業人員則說，是次工潮將使本國損失稅收達數百萬美元。

但「澳航」的機師則說，他們不會充當「破壞罷工者」，同時只會酌情接載國內線乘客。

兩間國內線航空公司「澳洲航空」與「安塞特」，亦開始向個別機師發出公文，要求數目不等的賠償，以彌補罷工造成的利潤損失。（美聯社）

食蟻獸大賽

「大食蟻獸打吡大賽」本周初在肯塔基州博覽會舉行，約書亞・賈斯蒂斯及其母，在努力鼓動參賽的大食蟻獸。（美聯社）

開羅有扒手集團成員間互通婚嫁

▲埃及報章星期三報道，開羅警察在一整天的滅罪行動中，拘獲了一個扒手集團的九個成員。

報道說，這些扒手向目標的臉上吐唾沫，引開他們的注意力，然後他們的口袋就遭搜掠。

警方說，屬於「漢格蘭尼雅扒手集團」的莎布琳・洛夫提，擁有四部平治汽車，其三個子女全送進昂貴的學校。

報道說，這個集團的成員之間互通婚嫁，永不與外人通婚。

花花世界

保護大象壓力下鋼琴鍵不用象牙

▲世界兩大樂器廠星期三宣佈，不再購買象牙作鋼琴鍵之用，因爲保證大象的輿論壓力日增。

「山叶株式會社」發言人說：「很抱歉我們要停購象牙，但我們已研製出一種功能絕不遜色的塑料代用品。」他說，當山叶用完其象牙存貨之後，就會開始用塑料。去年，該廠共用了一千五百磅象牙去製造三五〇具豪華鋼琴，每部售價接近兩萬美元。不過這種鋼琴只佔其出品的百分之〇・二。

居第二位的「河合樂器」發言人說，他們也已停止進口象牙。去年該廠用了六五〇磅象牙，製造了八〇〇具豪華鋼琴－佔其出品的百分之一・六。

發言人說，他們計劃只把現存象牙用於製造五萬三千美元一具，年產僅三十具的豪華鋼琴，故此其象牙存貨可用十多年。

日本是世界最大象牙消費國，估計一九八九年進口量達到一百噸，主要用於製造印章和三味線。

沃土樹皮樹根 沙粒 碎石
延坑、填堆、挖掘、拆除 大哥大290・4768
●特別要求●
七日搬運送貨
專爲低陸平原服務
NORWEST TRUCKING 984-7263

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩5229160

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430・2320

土庫間格
陽台車房
泥水園牆
水電油漆
茹先生
電：875・8839

平價搬運
鋸樹搬屋清理雜物
873・5282
傳呼機680・5224

學習英語
免費教授英語，上課地點華埠。查詢電話681・5850辦事處或588・9219

會計部記管理
本公司精通各類會計，財物諸業管理，大小生意諮詢，年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：8722396

註冊
明德托兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須，皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。地址：五三五哥亞街。電話：689・7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
685-9743

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈・寫字樓，栢文等清潔工作・
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874・0009

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253・0723

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・
價格克己
保證滿意

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251・5629
253・4046

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

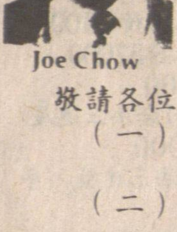
新星快速中英文電腦植字中心
New Star Information Systems (Canada) Inc.
428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702　Fax: 251-1295
多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字20元

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照　日夜服務
電話：251・2301英語
255・4821馬洽

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚
鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價・

1976
炳記
水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠
428 Salsbury Dr. Van. 254-4935



大都會保險行
METROTOWN
INSURANCE SERVICES LTD.
4277 KINGSWAY
(JUST EAST OF CENTRAL PARK), BURNABY
Joe Chow
敬請各位屋主注意住宅安全措施・例如：
（一）所有門窗均應裝有可鎖死之拴掣。
（二）外出時屋內燈火有否自動開關設備。
（三）車房門是否二邊都已閂緊。
本行代理衣食住行各類保險，以國粵滬語講解請電周君或鄭君洽。437・0929
營業時間：
星期一至五 9:00-5:30
星期六 9:00-2:00
Wellington INSURANCE COMPANY

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七・一一五一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話
二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 **4388161**

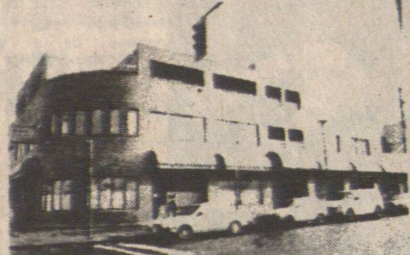
DON QUAN
住宅：
420-4665

Salesmaster
謝煜贊

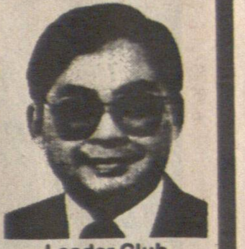
唐人埠中心
商業樓出售
PENDER近MAIN街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只$1,590,000

百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
$1,150,000
請電話DON QUAN

唐人街商業樓地大七十
五×一百二十二，兩年
新二百一十八萬元（D
ON QUAN）



PAH QUON
住宅：
294-0089



Leader Club
關伯興

生意出售

＊小型雜貨店出讓位於喜士定街只四萬元（PAH）

＊西區上等男女髮型中心出售，生意好，易打理十一萬（DON QUAN）

＊西區小型男女髮形出讓，好過打工，位於四十一街，價錢平（DON QUAN）

＊二埠中心電髮院出讓只二萬八千元（DON QUAN）

＊北雲西餐館出讓一百三十座位，有前途叫價十一萬九千（DON QUAN）

商業投資

＊華埠商業樓街角地七十五×一百廿二呎，三年新容易管理叫價二百一十八萬元（DON QUAN）

＊華埠片打街商業樓出售一百四十八萬元

＊百子利埠廿八年新柏文樓卅二單位叫價一百一十五萬（DON QUAN或PAH）

孖屋

＊UNION街近唐人街前後孖屋三年新收入好叫價二十三萬（DON或PAH）

＊非李沙街前後孖屋三年新每年收入大約二萬元（PAH或DON）

＊本地比兩邊孖屋，地大八十八×八十八叫價一十六萬五千（DN QUAN）

房屋

＊一九六號東六十二街上下共六睡房廿三萬元（PAH）

＊三五三一WELLINGTON兩年新大屋共八睡房四十七萬（PAH或DON）

＊八年新片打街上下五睡房兩廚三廁有家庭廳三十萬○八千（DON）

＊三六六東五十九街翻新共四睡房兩上兩下兩廚房只十八萬九千（DON）

＊本地比靚大屋共九睡房兩廚房地大六十×百五十呎叫價三十二萬八千

＊本汝比十六年新五睡房屋大地二十八萬八千元

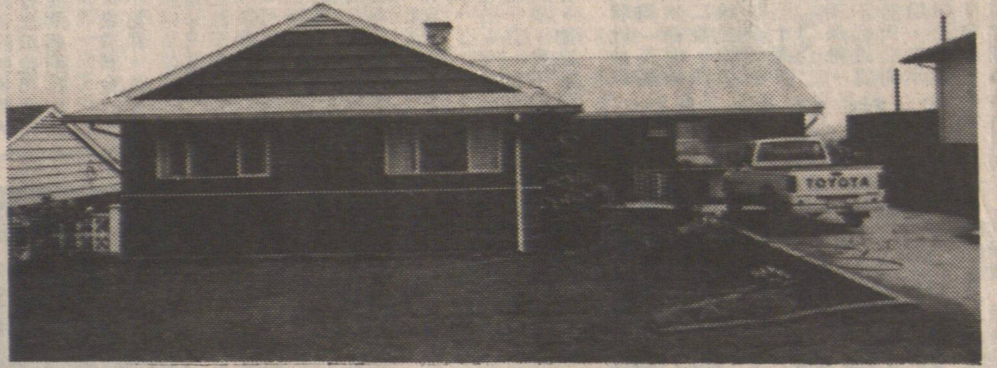
＊二千四十一東一街每層兩睡房叫價十六萬一千（PAH）

＊GRAVELEY夾CLARK街地大三十三×一二二叫價十六萬八千（DON）

＊四九四二RUBY街共五睡房地大三十三×一百七十叫價十八萬二千

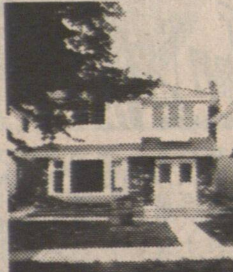
＊五七五東十七街單層兩睡房地大三十三×一百廿二叫價十六萬五千（PAH或DON）

Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：
435-7257



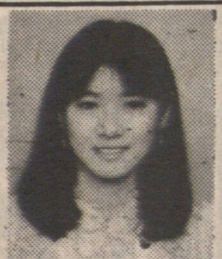
DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.
ASKING $319,500
FRASERVIEW 菲沙河景靚屋
☆2195 HARRISON DR. $339,000
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓$395,000
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 $35,000

Leader Club
丁建新
KIM TING
住宅：
251-2571



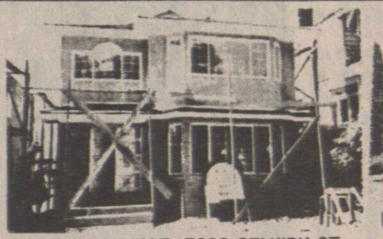
新屋四房，5277 WALES
近KINGSWAY夾卅四街，卅一萬九千
▲東區上二下一，土庫完成，十三萬三千
▲東區一房柏文一年新2238 ETON
▲酒店連實業五百五十萬

＊實業買賣・免費估價＊
通曉國語、粵語、閩語、潮語

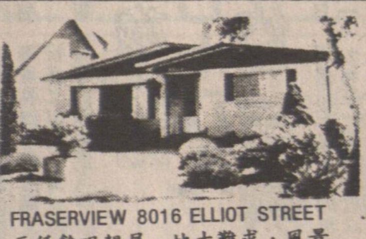


JENNY LEUNG
梁 太
住宅：
255-5438

Salesmaster
鍾㫒炘
TOM CHUNG
住宅：
684-2298
傳呼：
686-7880

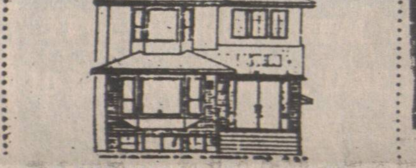


SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.
新屋六月尾完成，地大33×122
全面積二仟四佰呎價519,000



FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET
三仟餘呎靚屋，地大難求，風景極美，LOT50×200開價祇40萬

5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL
新外牆新地氈，交通方便，地大33×122，價25萬餘元



西區275 WEST 22 AVE. 全新三層靚屋，正興建中，快將完成，環境良好，地大33×122

東區2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房，二廚房，全部面積二仟一佰餘呎，價23萬元

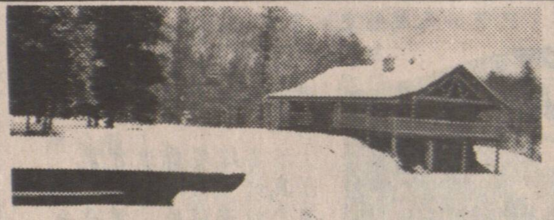
東區1469 E. 8th AVE. 出租屋，APT地35年堅固，長期住客，地大33×122開價189,000

STEPHEN WONG
住宅：
876-2335

①西區屋，四睡房，大地64×120，保養極好，約六十萬。
②東區屋，卅一街夾乃街，共五睡房，約十七萬。
③東區最高尚的FRASERVIEW，廿多年屋，地大112×50·3，上三下二，兩廚兩厠，廿餘萬。
④東區7710 MAIN（緬）街，孖屋地大45×110。可上下分租，非常整潔，各有廚厠，叫價廿萬。
⑤東區特式屋，五年新，三上二下，叫價卅萬元。
⑥東區二上二下，地大43×122，每月收租950元，風水好近公園，叫價廿二萬。
⑦旺街商業鋪位招租，請查詢。

Salesmaster
黃 漢
TONY WONG
住宅：
876-2335

Salesmaster
湯家敘
STAN TONG
住宅：
324-1156

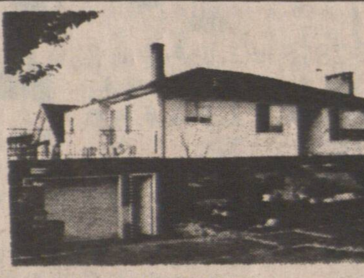


"遠山霧影迷濛，勝卻人間無數"
避暑勝地出賣，三年新木屋，睡房兩上兩下，一廚兩厠，地大三百二十英畝，其中八十七畝草原，一百畝樹林有小河流水，山徑清幽
位於100 MILE HOUSE B.C.
開價$219,000

6607 RANDOLPH ST. BURNABY
地大50×130呎
正層三睡房，土庫可收租
地平區靚，叫價$223,800
湯家敍 324·1156 高生棣 873·6710
OPEN HOUSE 星期一、三、五、六2pm
2 pm-4 Pm

＊795 SE MARINE DR. 三入息屋，四睡房樓上，土庫可出租$142,800
湯家敍324·1156 丁建新251·2571

Leader Club
賴歡祥
EDWARD LAI
住宅：
266-0202



＊3095E. 24TH AVE
街角地，三睡房樓上，樓下有廚厠，$廿六萬餘
＊北雲旺區商業樓，適合各行生意
＊本拿比全新大屋六睡房，叫價$378,000
＊258 E. 3RD ST., N.V. 北雲三組柏文，兩年新
＊13116-98A AVE. 十二年新，地60×120四睡房$146,000
＊60 S. CASSIAR翻新房，只售$16萬

＊2923 E. BROADWAY
一年新六睡房，叫價廿六萬餘，抵買。
＊PNE區十六年特色屋，五睡房，兩廚，$265,000
＊十三年大屋CHAMPLAIN HIEGHT 六睡房$465,000
＊4439 NAPIER 本尼比，新屋，地大50×122，售$499,000

Leader Club
陳 培
PETER CHAN
住宅：
321-0577
Pager:
686-6699

林建熙
KEN LIM
住宅：
298-1551

華埠商業

★111 東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出售叫價$20,000好過打工。
★7734 ROSEWOOD BURNABY大有前途的小住宅地41×204 呎，現租出每月$850 $189,000
★華埠商業樓兩層共4500呎地25×122 叫價$480,000
KEN LIM 438·8161

高生棣
SANDY KAO
住宅：
873-6710
Pager:
686-7841

精通
國、台、粵語

KATHERINE HUI
許太
住宅：437-3654

★RICHMOND雙拼西班牙式屋3660-3662 WILLIAMS ROAD 請莫失良機，難求超大角地85X113，十四年新，每邊有上三房下一房全出租，要價只30,,000請速聯絡。
★RICHMOND城市屋#31-9280 GLENALLEN DR. 十六年新，三房兩厠，1300呎$137,800
★西餐館廉讓生意好，前途佳，百二座位$109,900
★2835 VICTORIA DR. 33×122 DUPLEX LOT共五間房，已出租$179,000

麥志煒
WARREN MAK
住宅：
876-2354

★雲埠名攝影院生意連實業，生意極好，樓上有兩（2睡房）單位出租前景佳業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩伙可出租，合家庭經營
$398,800
★雲東小型超級市場式生意連實業，生意好，有潛質。
★緬街夾十六街CONVENIENCE STORE便利店生意收入好，價$59,900
★二年新溫特式屋，地33×136 樓下收$750租，包部份傢俬及電器，好過新屋，週六開放價$325,000 下午2至5時
★收租屋共四房兩廚兩厠，街角地收$950租，前景極佳，價$168,000
★本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志煒 438·8161 876·2354

劉邦民
PAUL LIU
住宅：324-4971

黃公健
JOHN WONG
住宅：874-7939

★727 E. 39TH AVE. 標準地，三層出租，近學校，售$172,000 劉邦民
★餐館急讓地點適中，有寬大停車場，生意穩定，有酒牌，百五座位$90,000

宋傑生
MIGUEL D'ASSUMP CAO
Pager:
680-9300

① 7961 Willard.Burnaby.
22 Yrs old 4 Bedroom House.
+ one Acre Corner Lot.
Asking $368.000 Call Miguel

② 3126 Commercial Dr. Van.
3 Suite,8 Bedrooms.
Asking $468,000,Call Miguel

③ 415 E.22nd Ave. Van.
Asking $199.000 Call Miguel

④ 6563 Victoria Dr. Van.
Deli Business only.
Need New Ideas.
only $23,888. Call Miguel

⑤ GROCERY BUSINESS
610 W. BROADWAY

⑥ OARRIDGE 區住屋
33X122 叫價 289,000

梁華勝
住宅：
293-1899

VINCENT LEUNG

DEBRA CHAO
住宅：
325-8442

DEBRA CHAO

★6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND列治文獨立洋房，三睡房，兩浴室，環境幽美，$248,000 DEBRA
★域多利靚屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便六睡房，三浴室，叫價$359,000 DEBRA
★近P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩厠兩廚房，交通方便，月入$900，叫價$189,000 DEBRA
☆3836 VENABLES
北本那比清靜有景特式屋，六房三厠，交通便叫價$268,000請還價 VINCENT LEUNG

MISSION 埠
餐館生意連實業出售
叫價$258,000

MAPLE RIDGE埠商業樓前
鋪後居，樓上三伙寫字樓
適合各項生意$185,000

Leader Club
蕭 太
CHRISTINE SIU
住宅：
435-1231

勞黃艷卿
IVY LO
住宅：
461-0098

傳呼：
645-2988

SANDRA HO

列治文新屋

列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，開價$359,000

溫哥華東區

溫哥華東區地大34×162 二睡房，後巷及雙車房，開價$199,000 IVY LO
208 WOOD ST., NEW WESTMINISTER 七年新，上三房下兩房，地50×130.25寬大雅潔靚屋價$179,000

日本男嬰移植肝臟
捐肝臟者乃其母親
成爲世界上首名手術成功者

【法新社澳洲·布里斯班十二日電】一名十八個月大日本男嬰，週二在此間一間醫院出院，成爲世界上首名成功接受活着捐肝者捐出來的半邊肝臟的人——而此人就是男嬰的母親。

這宗在醫學界上具有歷史性的手術在兩個月前順利進行，手術後，男嬰的康復情況亦良好。

布里斯班皇家兒童醫院人員說：該男嬰名叫鶴山偉一郎（譯名），在週二已告出院。兩個月前，他接受移植其母半邊肝臟的手術。

此間醫生說，這宗手術代表了器官移植技術的一次突破。

偉一郎出世便沒有胆管，其廿九歲母親鶴山敦子（譯名），甘願捐出半邊肝臟給兒子。醫生說，敦子的肝臟器官現已再生，回復到正常的體積。

醫院發言人說：偉一即已渡過最棘手的器官排斥階段，但還需留在澳洲的醫院定期複診和觀察兩個月，才能返回日本。

男嬰的家鄉八代鎮的鄉親們，共捐助了八萬四千美元，給偉一郎及其父母於七月廿八日一齊前來布里斯班，讓偉一郎進入布里斯班皇家兒童醫院，接受移植手術。

首創這種革命性移植肝臟手術的昆士蘭肝臟移植手術主任史特朗說，使用活着捐肝者捐出來的半邊肝臟進行移植手術，在日後將可能會變得普遍。

澳洲一失業漢
街頭朗誦聖經
違反當地法律
被判罰百五元

【路透社布里斯班十二日電】澳洲一名失業漢，由於在布里斯班一條街上大聲誦讀聖經，結果週二被判罰款一百五十澳元（值一百一十四美元）。

法庭指出，二十一歲的里高倫於七月二十八日在皇后街，違反向公衆演說的法例，大聲誦讀聖經的箴言篇。

根據一條管理這個昆士蘭州首府的通衢大道的法律，任何人要在街上發表演說都要先申請許可証。這條法例一直受到個別自由團體的猛烈抨擊。

里高倫說，他將把每週的失業救濟金的一半捐出做善事。他在法庭上不認罪，並聲言寧願坐監亦不願繳罰款。

日皇次子正式訂婚
明秋大學畢業成婚

【法新社東京十二日電】日皇明仁的次子禮宮文仁親王及其未婚妻川嶋紀子的訂婚得到日本皇室的批准後，於週二一起會見記者。禮宮是日本王位的第二位承繼人。

二十三歲的禮宮在赤阪宮會見三十多名記者時說：「我感到鬆了一口氣。」川嶋紀子亦有出席記者會。

他又說：「在我來說，今次訂婚並沒有遇到甚麼障碍。」

由日本首相海部俊樹領導的日本皇室委員會，在今天開會通過二皇子禮宮及川嶋紀子的婚約。

「納采之儀」（即過大禮）定明年一月八日，即已故日皇裕仁去世一週年後舉行。「結婚之儀」可望於明秋禮宮完成在英國牛津大學的學業後舉行。禮宮及紀子都是二十三歲。紀子的父親是學習院大學的教授，而紀子本人正在學習院攻讀心理學研究生課程。

禮宮在記者會上又說：「紀子是一個很好的傾訴對象。我不知應怎樣形容，總之她很吸引人！」

當紀子被問及禮宮是否她的初戀情人時，她回答道：「我應怎講呢？他是我的初戀情人。他對皇宮內的鴨子的關懷以及對魚類學研究的熱誠都深深的吸引着我……」

她又說：「我希望與禮宮一起組織一個輕鬆、愉快及平靜的家庭。」但當被問及此後打算生育多少名子女時她說：「我要花很多時間去考慮這個問題。」

風姐莎娜襲台
八人死九失蹤
到處一片災痕

【法新社、路透社台北十二日電】警方說，颱風「莎娜」以時速一百一十九公里於週一晚和週二清早吹襲台灣，至少引致八人喪生，另有九人失蹤。

在這次風災中，至少還有卅五人受傷。

在花蓮市，澳洲籍英文教師瓦特斯在碼頭觀看强風颳起大浪的情景時，被狂風吹落大海，另外與他同行的三名加拿大籍朋友，也被狂風吹跌地上。海港人員見狀後及時把他們救起，並急忙送到醫院救治。不過，瓦特斯稍後在醫院傷重不治。

此外，花蓮市一名女人在一小學外面，觸到一條折斷的高壓電纜喪生；在台中市，一名男子被吹倒的大樹壓死。

一艘在巴拿馬註册貨輪「龍號」，因受「莎娜」吹襲擱淺後，船身斷裂，引致五人失蹤。

「莎娜」給台灣島帶來連場豪雨，使中正機場部份班機延誤或取消，幸而並未帶來如預期中的一千公厘以上的雨量。

遭牛所傷　法國最著名的鬥牛士勇蒙高奇，日前在南部阿爾勒市的一場鬥牛表演中，被牛隻撞至重傷，情況危殆。（路透社傳眞照片）

西德球星碧加
担心遭人綁架
向英公司投保
保金千萬美元

【美聯社倫敦十二日電】英國倫敦勞埃德保險公司週二說，西德網球球星碧加，已向該公司投保六百五十萬英鎊（一千萬美元）的被綁架保險。

一名不願透露姓名的勞氏公司發言人說，本年度温布頓及美國網球公開賽的得獎者、二十一歲的碧加，每年要繳交十萬英鎊（十六萬美元）的保費。保險是由勞埃德保險公司承保。

倫敦的卡斯迪——戴維斯公司作中間人的。

發言人說：「不少名人都有作出這樣的投保，若果他出事了無法履行這份保單，那麼代理商及其他有份作出這份保單安排的人士，便要付出一筆可觀的款項。」

英國的「今日報」週二報道，碧加的經理人泰里利對於保險的內容被公開表示憤怒，據「今日報」指出，保險內容被公開了，會增加碧加被綁架的可能性。

另一份報章「太陽報」指出，碧加經常收到恐嚇信。

「今日報」又報道，泰里利四年前已爲碧加投保二百六十萬英鎊，每年的保費爲八千鎊。

西歐一枚太空火箭
將首次由飛機發射
再由火箭中火箭射「飛馬座」上太空

【路透社巴黎十二日電】西歐太空人員週二說，一枚太空火箭將於下月，首次由一架在飛行中的飛機發射。

該等人員說：這次試驗性飛行，將會在美國上空，大約四萬至四萬五千呎的高度左右，從一架B——五2轟炸機的機肚發射一枚無人駕駛的「飛馬座」火箭，然後由火箭本身的幾枚火箭發射裝置，將「飛馬座」推進入太空。

西歐宇航公司阿里安太空公司說：四十八呎長、廿二噸重的「飛馬座」火箭，將用來携帶小型衛星然後發射進入太空。

阿里安太空公司發言人柏卡德對記者說，公司是與建造「飛馬座」火箭的美國「大力神公司」簽署協議，接受這項發射工作。

「飛馬座」火箭的最高淨載重量爲四百公斤（八百八十磅），每次發射費用將約爲一千萬美元。而由地面發射的火箭，最高載重量則爲五噸。

日本百歲人瑞
三千七十八人
女性佔二千餘

【美聯社東京十二日電】日本厚生省週二一份報告說，到今年九月底爲止，日本的百歲人瑞人數，將達到破紀錄的三千零七十八人，比一年前錄得的數字多四百一十人。

女性佔了日本三千零七十八名百歲人瑞，其中的二千四百四十八人，包括日本最老的女人瑞，現年一百一十三歲的藤澤美津。

而日本最老的男壽星，則爲津留永重，現年一百一十歲，他是報告列出的日本最老卅三名公民中六位男士之一，而這卅三名人瑞的年齡，均在一百零七歲或以上。

這份報告是在每年的「敬老日」之前發表的。日本將九月十五日「敬老日」，定爲公衆假期。在該日，一百歲或一百歲以上的日本男女，均可獲頒發一張証書和一隻附有首相名字的銀杯。

日本女性平均壽命爲八一點三歲，男性則爲七五點五四歲。

目前，年齡在六十五歲或以上的日本公民，約佔全國一億二千萬總人口中的十分之一。

抗議政府貪污　印度一個反對黨的三十名支持者，用放氣球的方式抗議總理拉吉夫的政府貪污，吸引了不少途人圍觀。（路透社傳眞照片）

花邊新聞

美國人掀起潔齒熱
用氧化劑漂白牙齒
牙醫無端端發達自詡美容師

【中央社芝加哥十一日專電】今年許多美國人會去看牙醫，用一種「氧化劑」，也就是漂白劑，替他們洗牙，希望把他們黃色、褐色甚至發黑的牙齒，變成珍珠一樣的潔白晶瑩。

本地一位牙醫拉佛自稱是「笑容設計師」，每周都要替好幾位客人施用一種新的牙齒漂白劑。他說：「這是牙科醫師一宗熱門生意，牙醫作這種手術，不必用鑽子和麻藥。」

此外，有一種一支賣到十二美元的牙膏，也助長了漂牙熱。

艾波西施邁（EPSISMILE）牙膏的一名發言人說：「銷售暢旺」，艾波西施邁含有過氧化鈣，也就是使白麵包更白的那種化學劑。

雖然許多人喜歡牙齒漂白，但是芝加哥的美國牙醫協會，正在研究這種新技術的安全性。美國牙醫協會牙齒治療秘書布瑞爾說：「目前我們的建議是，使用這種產品要小心。也許它們很安全，但是我們正在研究。」

拉佛說，買這種產品的人，都是牙齒色澤難看，不好意思笑。

這個問題大部分是因爲年紀大而引起，但是也可能是茶漬、咖啡漬、吸菸、抗生素以及飲水中的氟引起。

爲了掩飾這些不雅的牙齒，許多人在牙上黏着一層瓷或是塑膠膜，但是要花三千到五千美元，而且還要磨牙。

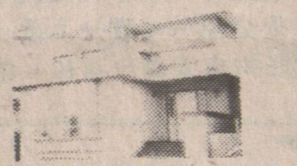
日皇子訂婚　日本明仁天皇次子禮宮文仁親王，與未婚妻川嶋紀子小姐，在東京一個記者會上，宣佈他們訂婚喜訊。（路透社傳眞照片）

陳祖興　大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN. B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

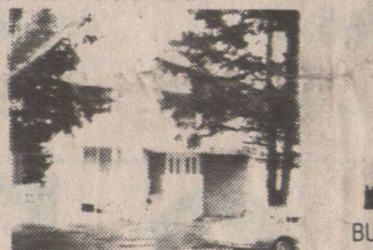
*好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五
*雲埠唐餐飯店，生意穩，平租開價五萬九
*列治文旺小菜館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬
*旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五
*近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬
*商業樓Davie街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬
*新屋四十六街夾域多利地大六千呎屋面積三千六呎，五套浴室，要價四十七萬五

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

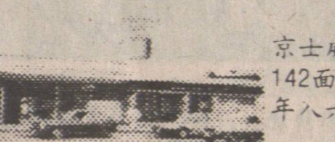
GARY TSE REALTY LTD.
=7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618　住家：321·8198



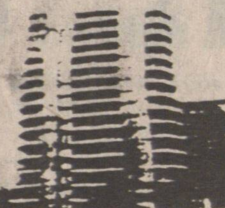
西区2818廿三街年半新33×122呎建築師設計精美三睡房家庭室三座浴厠遊戲室．售四十六萬九



東區海街德商建築新屋．街角地大．七睡房三千多呎．建築精良售卅三萬九

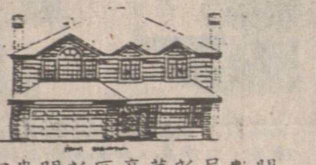


京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬



BURNABY近MALL 石屎柏文十五樓一睡房．保養一流有景六年新．十萬〇二．認眞抵買。

商業：SURREY SCOTT RD. 四幅旺地．各66×132約三萬五千呎可建各行商業用．急售廿九萬餘元



富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎．四大睡房設備齊．只售卅五萬餘元

2022 W. 42街
49.5×118三套半浴厠二廚，四十六萬九以上請問謝大鈞

餐館盤：
①市心旺餐館日做五百元器具新有批開價僅六萬二。
②沙省埠餐館連實業，器具好，日做約五百元適合投資移民，售廿一萬九。
以上問謝大鈞

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405

SAM C. LIM
林超森

*本那比36座位中西餐館，現任東主已經營八年，現代化廚房，租平，宜家庭經營，價五萬餘．
*溫哥華特色屋，地大33×147有景，地庫完成，後巷到車房，近LANGARA書院及小學，開價廿七萬餘．
*CAPITAL HILL，有景標準地，開價十五萬餘，現租650元，宜投資或起新屋．

DELTA SURREY　區BB地產公司　9360-120 ST., SURREY B.C.

—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.省地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語
施學仝 PAUL SHIH
直接傳呼：650-6388
公司：581-4601 住家：596-9570
DELTA（三角洲）　SURREY（素里市）

*DELTA 21年兩層屋，2260呎，上下共五房，LOT66×125，價＄142,500，近新橋
*DELTA 16年兩層屋，上下共五房，2396呎，LOT60×110，價＄154,900，近新橋
*九年SURREY屋，四房兩廳，1808呎，電動車房，LOT48×103，價＄126,500，近小學
*14年SURREY屋，上下廚房共五房，2400呎，LOT66×118.6，價＄135,000，近快車
*全新屋二層，面積2,500呎，近未來快車站，地大60×120，價＄159,500

快車　90年春通車到素里，工商業發展良機投資物業收租或自住請讓我向你介紹

Canada Housing & Living Expo'89
加拿大置業安居博覽會

展出日期：1989年11月15—19日
地　　點：香港展覽中心

★一個最當時得令的房地產展覽
★一個最切合時宜的推廣宣傳機會
★一個最具專業水準的盛大展出
★一個最不容錯過的博覽會

80%已租出

*由香港主辦機構策劃大規模宣傳活動。現可安排發展商、地產公司或地產經紀、個人以獨資、合股或合作方式參加展覽及在香港推銷大溫哥華各類物業。另誠邀投資移民顧問、旅行社、律師行、銀行及財務等有關行業參加展出。有關展覽會的形式、費用及回港參展人仕的安排，請向下列負責人查詢：

MR. PETER LEE ☎ 271-9282/657-6282
MR. JACKIE LEE ☎ 321-4236/631-9332

加拿大總代理：Riches Consulting Group

9611 ASHWOOD DRIVE, RICHMOND, B.C. V6Y 2Z3
Canada Tel:(604) 271-9282
Fax(604) 271-9282

Success
REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組柏文及醫療所，淨入息四萬九千。價US＄600,000

實事實業燕梳有限公司

·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
·代理商業樓宇，柏文及生意保險．
·代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

本公司服務時間：星期一至星期五．九時至五時半．星期六．九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言．

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899　145 KEEFER ST.

侯孝賢影片在威尼斯獲獎
梁朝偉也有成功感
他在《悲情城市》主演一名聾啞青年，事前廣閱有關書籍，訪問劇中主角的真實人物……

影與視

侯孝賢執導《悲情城市》，在威尼斯影展中奪金獅獎，梁朝偉是此片男主角，本來威尼斯影展大會有寄機票給他邀請出席，但臨出發當晚身體不適，加上他亦希望留港與家人共渡中秋，便沒有成行，未能參與盛會，梁朝偉謂有點可惜，但不會後悔。

今次《悲情城市》獲獎，梁朝偉謂主要歸功於導演侯孝賢，他自己身為演員，也有一份光榮之感。他在此片飾演一名聾啞青年，全片沒有對白，只靠面部表情及身體語言，可謂是他近年來所演出難度最高一角色，他在演出前曾翻閱有關書籍共二十多本，另外在侯孝賢安排下，曾經與此真人真事改編故事的主角在台灣見面，梁朝偉不懂手語，便以「筆談」方式與對方溝通，從中得到啓發，對演繹角色時十分有用。

梁朝偉讚侯孝賢是一名出色導演，在故事處理，場面調度上手法相當新穎，而且有個人安排，拍戲前事前籌備功夫充足，安排亦井井有條，今次合作相當愉決，侯孝賢現仍身在威尼斯，未能聯絡，稍後待侯孝賢返台灣，梁朝偉便會致電向他道賀。

有人讚劉嘉玲「好腳頭」，與偉仔拍拖不久，偉仔主演影片便獲國際獎項，劉嘉玲笑謂與自己全無關係，她在前日已知道此事，雖然《悲情城市》是影片獲獎，但她覺得演員表現亦應佔一定功勞，替偉仔開心，前晚她已與偉仔晚飯慶祝，她笑謂今次《悲情城市》得獎證明偉仔的演技比她好，更要努力演出，爭取進步。

・余蔚・

梁朝偉主演的影片獲威尼斯影展「金獅獎」，證明自己演出的努力沒有白費。

李美鳳雖有「發電機」之稱，但她說還未到真正「放電」的時候。

籌辦人意見各異
「亞姐會」暫難產

邱月清日前在某場合見到亞姐潘先儀，問及對方有關亞姐會的籌備情形。並得知對方與利智兩個主要籌辦人發生意見分歧。

邱月清轉述利智的說話，她指出由於前四屆亞姐各人的背景均不同，欠缺組織經驗。她本人希望一旦籌備一些慈善活動，必需籌得相當的善款。於此方面，潘先儀的意見與利智有別，她認為亞姐目前正是剛起步階段，不可太過急進，兩人各持己見，仍未能達成協議。而邱月清本身則較為同意潘先儀的想法，太過急進也未必是好事。原本亞姐會乃由利智、潘先儀、朱慧珊三人作統籌，但最近後者跳槽無綫，對亞姐會無疑造成一定的影響。

米奇洛基「性感」
李美鳳為他傾倒
偶像演的一部影片，她重看了八、九次；至於她自己的「性感」稱號，則有自己一套看法……

影視奇趣錄

李美鳳刻下在拍《再戰江湖》及《男歡女愛》兩部電影，在《男》片中是飾演黃霑的情婦。

有人話瑪莉蓮夢露是舊一代的性感尤物，而李美鳳則是新一代的性感尤物，對此阿鳳自言，她很欣賞對方的性感美態，不過，並不希望要效法她。她聲言，自己不是以性感形象見稱，更不想被人指她是性感女星。

對於「性感」的睇法，阿鳳認為首先是要吸引，但不要發姣，要男男女女也歡迎及接受，這樣其實是極之難做到的。她並聲明，性感不代表暴露，不應用特別眼光看性感。

至於阿鳳眼中最性感的藝人除了瑪莉蓮夢露之外，還有麥當娜，而男「性感之星」則是《六個半星期》的男主角米奇洛基，對方的性感及冷漠的形象，有種懾人的力量，她單是看《六》片便有八、九次，目的只為再看偶像的演出。而本港的明星之中，她覺得最有型的是林子祥，最英俊的是張國榮。

有指李美鳳是「發電機」，實在迷倒不少男士。她對於這個稱號甚不同意，其實「發電」是為劇情的需要，拍照是要集中精神，可能是有人誤會了她是有心「發電」，若然將來混到一個傾心的對象，或者會發揮她的「電眼」，但現在暫時也不會這樣呢。

未來岳父
莫少聰
冇胆拜見

莫少聰的女友—上山安娜的父親不久前自日本來港，但莫少聰說，一直未有空暇與之見面，因為他拍完《小小小警察》後，又忙於拍《紅色香車》、《妙探女福星》、《壯志豪情》及一部台灣片。莫少聰承認自己很害怕應酬，不喜客套，所以與上山安娜拍拖三年幾，還未拜見過她的親人。

林憶蓮擺功架似模似樣。

目睹「船民外逃」
任達華思潮起伏

萬花筒

任達華、苗僑偉昨日在石崗一直升機場拍《霹靂行動》，機場與石崗難民營只一鐵絲網之隔，昨日各人亦目睹多宗「船民外逃」事件。

該鐵絲網下面部份有鐵板遮擋，頂部有兩層有刺鐵網，華仔初見亦以為可以阻擋船民外逃，但發覺有一處地方鐵網已遭船民破壞，短短一個上午，已發現近十名船民爬出網外，其中有男有女，更有小童，視鐵網如無物，任達華曾目睹有警察出現制止船民外逃，但因法例所限，船民似比警察更「聲大夾惡」，有女船民遭警察制止時，將警員推開、呼喝：「唔好掂我！」態度囂張無禮。

任達華目擊船民外逃，他謂在難民營負責看守、執行紀律的警員應該表揚，他認為警員在執行職責時已十分忍耐克制，但由於難民有聯合國難民專員公署條例保護，警員亦無可奈何，難怪士氣大受影響。目睹船民外逃，任達華不諱言當時感覺警員十分可憐。

對港府一直不肯修訂難民政策，任達華謂對於越南船民因環境變遷逃離家園，的確十分可憐，故他對當然遣返亦不十分支持，但近來小部份不法船民破壞治安，對香港已造成極嚴重問題，無法容忍，任達華認為弄致今時今日，英國政府應負起責任，首先要向其他友好國家積極爭取，收容更多船民，而為免警隊負担太重及士氣打擊，管理船民工作應交由英軍及啹喀兵執行，軍費由英國負責，而為確保船民不再外逃，任達華認為犯事船民應受懲處，最好辦法是將犯事船民當然遣返。

將在美巡迴演粵劇
紅虹來港訂戲服

伶影

紅虹昨日乘早機從三藩市來港，她這次將逗留兩天，此次來港主要目的是在港訂購一些新戲服，並且亦是奉母親紅綫女之命，順道拜候新馬師曾。

她結束香港之行之後，便會返回美國，作巡迴演出粵劇折子戲，演出地點包括有羅省、三藩市、紐約、波士頓及夏威夷等，一共演出十場，而所得的全部收益將撥捐當地華僑之用。

首場會在十月卅日開始，而其中的一場，將會在聯合國中心演出，屆時將主要招待外交人員。在明年一月三日，紅虹便會在林肯中心，接受頒發的「傑出藝人獎」。

郭秀雲有武功底子，想建立「打女」形象則要加緊用功。

錢塘江觀潮
亞視今早播

亞洲電視本港台為了迎合中秋節日，於今日上午十一時五十分在「錢塘江觀潮」節目中推出一套「錢塘江大海潮：杭州之旅」，該節目是由日本NHK電視台，特別遠赴杭州拍攝的一套風光紀錄片，內容描述在中秋時節「錢塘江觀潮」的奇景。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL　恆生實業有限公司　東區：

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C
公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

- ＊3745 QUEBEC St. 上兩房下兩房獨立門户，地點適中13萬8
- ＊十組栢文四舖位，約66×122地，好收入，叫價86萬。
- ＊4847 SLOCAN 新屋29萬3。
- ＊三房城市屋MAIN 同28街，18萬9。

Ben Lee 李建興

公司：327·1111
住家：876·3175
直接傳呼機：667·3202

- ＊香檳區八年新四房城市屋，三浴室，車房壁爐保養一流，叫價十八萬二千八
- ＊近喜士定，乃磨四房，米仔糖正屋土庫新完成二廚二厠標準地價十七萬三千八
- ＊入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
- ＊菓舖日營約五百元，業主因退休急賣
- ＊出售麵包舖或工具，好地點，業主急賣，二萬五元。

馬國輝
FRANCIS MA
公　司 327·1111
住　家 439·0359
傳呼機 667·0961

- ★47東17街33×122，十三年全部重建28萬5千
- ★709喜士定街家庭式餐館4萬9千
- ★DOMAN東54街44×110，卅七年，價31萬9千
- ★6456 DUMFRIES東49街44.5×122價25萬9千
- ★3775 ALBERT 50×122，價24萬8千
- ★1019東40街18年屋33×133價25萬9千9百
- ★3055 WINDSOR 46.49×87急賣價15萬8千
- ★3160 BLUNDELL半邊孖屋48×112價17萬6千
- ★96 W 48街33×122價32萬9千
- ★4793-176街SURREY 42畝農場49萬9千
- ★列治文農地3畝多63萬
- ★6975 DOMAN 33×114.85價29萬9千
- ★10244-120街SURREY工業地120×330價45萬

劉澤義
Fred Lau
住家：879·3708
傳呼機：667·3898
公司：327·1111

79組柏文

投資良機，地大419×236 16年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬．

NORTHRIDGE GROUP — RICHFIELD REALTY

王震漢
THOMAS C. WONG
住　家：298-2961
公　司：327-1111
傳呼機：251-2328
PAGER 2569

工業咖啡餐館

落座高貴林柯士甸大街四十座位，有停車場，冷氣設備生意日營約伍佰元，舖主已經營六年餘，平讓四萬三仟元。

公司 327·1111
住家 461·3183
VENUS 馮冰

頂靚新屋
建築師急賣

三層豪華新屋水晶燈飾50×122地$ 549,000

本拿比單邊新屋七房五厠53×127地$ 349,000

雲埠旺地菓菜舖月入四萬，生意急賣九萬九千

新屋平賣六房四厠紅瓦頂熱水暖氣電動車房$ 349,000

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

劉富
承接裝修
油漆・
土木工程
地址：
636 E. 14tn AVE.
新電話：
八七九・四三八九

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命．
電話余鴻智
二九八・五八七八

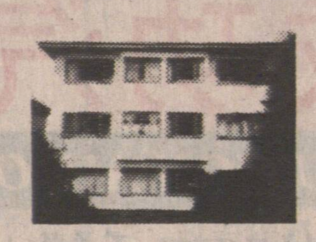
SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：　322-8811
住家：　732-0033
傳呼機：　667-0313

沈慶俊
及沈太

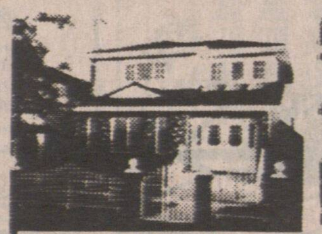
忠誠免費估價

4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)

- ＊2828 TRAFALGAR西區近學校上下分租廿九萬
- ＊107-7580 COLUMBIA新兩房柏文廿四萬
- ＊3391 東26街三房有景十五萬九
- ＊5170 MANOR 66×133廿九萬
- ＊518 東17街自建大屋紅瓦卅三萬
- ＊457東19街上三下三可分租十九萬
- ＊4611 ARGYLE上下完成區好十六萬
- ＊1247 MACDONALD西區靚屋景好卅六萬
- ＊生意有小食店，衣物店，麵飽舖，餐館請電
- ＊5093 CLARENDON地區好屋大地大十八萬餘
- ＊4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- ＊4650 HOY街1年新特式屋2廚卅一萬八
- ＊1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
- ＊3182 TURNER街上下完成十八萬餘
- ＊1049 GRANVILLE HINGS DELI快餐店生意好，業主退休急賣四萬三
- ＊4204 MILLER近京士威石米三房十六萬
- ＊125 E.27TH街正層三房樓上一房可分租十三萬
- ＊一房柏文2910東片打街及36東14街及750東7街六萬三起


十組栢文入息好管理好 $69萬餘

5231 SPENCER上下完成保養好近京士威廿五萬九


域多利新大屋近卅二街 34萬餘

2442 GRAVELEY上下完成40×112價20萬餘

180區62街廿六年新上三下二地大39萬餘

4332 WINDSOR歐洲業主要遷居急賣25萬餘

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
Fax: 437-9119
公司：438-3501
住家・421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

- ＊近唐人街1131 UNION ST., 25×122地・雙屋地 $108,000
- ＊近P.N.E. 15年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景 $225,000
- ＊7130 EDMOND街近METROTOWN 三年新上下完成靚屋大地 $259,000
- ＊1123 E. 10TH AVE標準地・全部翻新入息孖屋・月入 $1375元・只開價 $210,000
- ＊北本拿比靚屋區・豪華屋66×148地・五睡房另書房・防盜・吸塵及屋外泳池 $618,000
- ＊3807 S.E. MARINE DR. 大地・上三下二靚屋・價十九萬二
- ＊3835 NOOTKA・十一年新・溫哥華特式屋・地46×120・上三下三可分租・$三十萬零九
- ＊3349 WILLIAM街・三十二年石米屋・保養一流上三下三・可分租・$十九萬九
- ＊緬街五十七街・四十餘年・上三睡房・土庫兩睡房・可分租・$十七萬二千九
- ＊S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE.四十年保養・好靚屋・上三下三・三浴室・大地66×120・開價 $788,000

6707 ST. GEORGE兩幅半地豪華大屋，二年新，材料一流，各種設備齊全，有八睡房及有景價 $68萬

2627 CAMBRIDGE標準地全新大屋33萬8

720 2ND ST., NEW WESTMINSTER 59.4×132街角地菓舖連物產・樓上三睡房樓下菓舖・業主退休出售・適合家庭經營・開價 $189,000

緬街廿八街七睡房大屋大地 $368,000

- ＊732 E. 10TH AVE. 35×122孖屋地・三單位入息屋・月收入一千四百・開價 $208,000
- ＊北本拿比高尚地區3971 PIPER AVE. 大地74X190 十六年新3000呎靚屋・意大利業主・保養一流・共五睡房・新硬木地板・幽美花園・開價 $345,000
- ＊近高貴林商場・全新四睡房大屋・有土庫・共三千餘呎，五千呎地，十月可入伙 $259,000
- ＊蘭菲夾廿二街二舖位及樓上一住宅單位・全部租出五十呎商業地 $36萬
- ＊西區市中心高層大厦一房柏文急賣，有海景行五分鐘到使担利公園保養好八樓價12萬餘

3835 NOOTKA ST. 11年新46×120上三下三

時事漫筆

蘇聯「統一大家庭」的民族糾紛

麥朗

近年來，蘇聯本國民族矛盾日益激烈，發展至今日，已有幾個加盟共和國掀起獨立或半獨立運動，企圖脫離莫斯科的統治，令致戈爾巴喬夫頭痛不已。最新的事例，是在八月二十三日，波羅的海三個加盟共和國—愛沙尼亞、立陶宛和拉脫維亞，針對五十年前史太林和希特勒簽訂吞併它們領土的「秘密議定書」，舉行了一次有二百萬人參加的示威活動。在此之前，格魯吉亞共和國也發生分離運動。蘇共中央爲此發表聲明，要求「採取堅決措施」，以維護蘇聯「統一大家庭」。

蘇聯的民族糾紛由來已久，是種種歷史因素造成的。正如人們所知，自從十五世紀末，俄羅斯大公伊凡三世建立以莫斯科爲中心的沙俄帝國以來，經過三百多年的國土擴張，吞併了不少鄰近小國。十月革命後，在一九二二年，才由蘇共領袖列寧提議，由俄羅斯聯邦、烏克蘭、南高加索聯邦和白俄羅斯四個共和國，組成了「蘇維埃社會主義共和國聯盟」。列寧死後，史太林繼位，陸續將蘇聯毗鄰小國納入本國版圖，而最後一次大規模吞併行動，則是通過「蘇德密約」把波羅的海三國兼併，使蘇聯總共擁有十五個加盟共和國，而在共和國之下又有二十個民族自治區、八個自治行政區，以及一百四十七個自治州（邊疆區）和三千多個民族區，大大小小的民族共有三、四百個。而在芸芸衆多民族之中，佔主導地位和具最大發言權者是俄羅斯族（佔人口的百分之三十五），次爲烏克蘭族（佔人口的百分之三十六），其他民族處於無足輕重的地位，在中央缺少發言權，利益受到忽視，因而各種性質的民族矛盾不斷發展，成爲蘇聯社會的不安定因素。

從形式上看，蘇聯的國家體制，是以中央政府爲主軸，以十五個加盟共和國的「高度自治」爲橫幅，管理全國。具體而言，中央政府主管蘇維埃聯盟的整個主權、外交權、國防、中央政府下設各部及專門委員會，指導及協調各加盟共和國對聯盟的權利與義務，例如向中央政府徵交定額工農礦產品等。十五個加盟共和國亦各自擁有自己的政府、自己的人民代表議會，擁有自己的憲法、國旗、國徽、國歌。由於加盟共和國都是由不同的民族組成，因此也有自己的一套官方語言。各加盟共和國之內，還按照不同民族聚居人口的多少，相應成立自治共和國、自治州或民族區。同樣，這些自治區也各自擁有行政部門和人民議會。按照這一套模式，中央政府只是管理很少的事務，各加盟國、自治區具體的生產、分配、流通、選舉、罷免諸事，一概由當地人民自理。

然而，在實際上，從史太林到赫魯曉夫，從布里茲涅夫到現在，都沒有對「聯邦式結構」全部實施，而是不斷加强中央政府的權力，不斷收縮加盟共和國的自治權，取消它們的國旗、國歌，生產計劃由中央政府指派。其結果，是使蘇聯過去聯邦式的結構，名存實亡。

戈爾巴喬夫入主克里姆林宮之後，隨着推行開放、改革方針，他也想從權力下放方面緩和民族矛盾，以便把政治民主改革施行全國。不久前，蘇共就曾宣佈一個改革草案，準備讓十五個加盟共和國獲得更大的經濟獨立權，自行開發天然資源，自負盈虧。最近，更加把五十年前史太林和希特勒勾結，簽署「蘇德密約」瓜分波蘭和吞併波羅的海三國的歷史內幕公諸於世，並批判此舉的「帝國主義性質」，作爲讓人民「有知情權」的民主改革一部份。

然而，戈爾巴喬夫未曾料到公佈歷史眞相的作法，大大鼓起了蘇聯少數民族的膽量，把過去幾十年來受到不公平、被壓迫的情緒，如潮水般地傾瀉出來。例如，其中離心運動搞得最爲激烈的愛沙尼亞，甚至通過了一個憲法修正案，提出它在一定情況下可以「停止使用」蘇聯的立法文件，蘇聯法律要獲得它通過方爲有效。愛沙尼亞還在一項「主權宣言」中宣稱，除了國防與外交，它完全獨立於蘇聯；它同時要求自定稅收、自己發行貨幣、實行不同於蘇聯（比莫斯科慢一小時）的地方時間等等。愛沙尼亞民族獨立領導人甚至揚言，「蘇聯帝國已開始崩潰，蘇聯這條船正在下沉。現時的問題是我們怎樣在這條船最終沉沒之前跳出來」。拉脫維亞獨立運動領導人也說，「只有獨立才使我們滿意，而繼續同蘇聯結盟，則意味着繼續數十年來的奴隸生活」。此外，摩爾達維亞，以至史太林的故鄉格魯吉亞，民族獨立運動的傾向，也非常明顯，示威、抗議活動不絕。

觀察家們認爲，蘇聯的民族矛盾，從政治上來說，猶如一枚炸彈，弄得不好，可能使蘇維埃聯盟瓦解。不管戈爾巴喬夫怎樣開明，也是不可能讓加盟共和國脫離蘇聯中央而獨立。最近蘇共政治局發表聲明，建議修訂憲法，建立一個「眞正的聯邦政府」，以調整中央與十五加盟國的關係。看來，戈氏可能在地方治權上有所讓步，以維護這個「統一大家庭」。

風土誌

雀鳥樂園話北歐

子淵

北歐有「雀鳥的樂園」之稱，據鳥類學家統計，每年有近十種鳥類爲數數十萬隻不斷地成羣結隊飛往那裏去「落戶」。北歐包括挪威、芬蘭、丹麥、瑞典四國，據鳥類學家考察，許多鳥類所以「移居」該地，主要因爲北歐人愛鳥，他們不但不傷害鳥類，而且給鳥類提供了其他地方罕有的良好的生活環境；

㊀到處發放「救濟糧」。每屆嚴冬，當田野鋪上一層白雪之後，人們就在各自的房前屋後，掃出一塊空地來，然後在上面撒上穀物，供野外雀鳥自由啄食。

㊁設置「候鳥大旅館」。秋天，樹林紛紛落葉，北歐人便在林邊空地，搭起一座座擋風遮雨的小棚架，供雀鳥禦寒棲身之用。

㊂與鳥雀共度佳節。北歐人有一種奇異的風俗，每逢佳節或歡度良辰，常會顧念在風雪中的可憐小生命，他們希望在節日歡度佳節之時，雀鳥也會前來與他們一起參加活動，度過佳節良辰。因此，每逢佳節，大人們會叫孩子們爬上屋頂，放些麥穗、水果、麩片甚至事先捉來的小蟲等美味，用以招待鳥雀，希望鳥雀光臨駕到，在自家屋上歡樂歌唱，以增添節日氣氛。

北歐人愛鳥的其中一個主要原因，是深知鳥類乃自然界害蟲、害鼠的主要天敵之一，從而把它們當作好朋友。據北歐鳥類專家指出，作爲在生態系統中「消費者」之一的鳥類，它們是捕食農田和森林中害蟲、害鼠的一支龐大的生力軍。鷹、鷂、隼等猛禽，以捕捉田鼠、野兎爲食，一隻貓頭鷹在一個夏天可捕捉一千隻田鼠，如果按每隻田農糟踏一公斤糧食計算，就等於奪回了一噸糧食，足夠三口人吃上一年。鳥類中百分之九十是以昆蟲爲食的，一隻燕子一個夏天能吃掉蚊子、蒼蠅和蚜蟲五十萬至一百萬隻，一隻灰喜鵲一年可消滅一萬五千條松毛蟲。一隻啄木鳥一年能啄食五十萬條寄生在樹皮中的害蟲。北歐人說，滅絕一種鳥類，我們就會失去大自然所賦予的一筆寶貴財富。對鳥類有了這樣的認識，他們如此愛鳥，保護鳥類就不足爲奇了。

教授鋼琴
專科演奏文憑及教師文憑經驗教授各級鋼琴保送考試上門或到舍下均可。
電3252163

永新廚櫃公司
專做
枱面翻新
柜文廚櫃
舖砌瓷磚
廚廁加改
廚櫃翻新
防火膠板
電話 253-7394
874-3227

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
新新千足金制作最認眞
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽・鑑定估價
各國金幣・歡迎選購

ART K. CO.
成功招牌公司
爲客設計安裝
各類精美招牌
傳呼：645-0680

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253・7814
PAGER＃:669-6500(5195)
[精工修理車身 令閣下開心又放心]
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息 9am-6pm
加拿大執照十八年經驗
持有省政府及B.C.牌照
溫哥華華人專科精修
歐美日本名廠靚車
採用最先進歐洲焗油噴油方法
及採用最靚漆油及材料
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗・
精工担保 担保精工

成功汽車玻璃
UNION AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦ICBC手續）
★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！
價錢公道
喜士定東街720號（近唐人街） FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

FAST
快捷
爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
FAST 'A'
精通英、粵、國、台、滬語言
快捷 車身修理
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
招請八年以上經驗
車身修理師傅
及
噴油師傅
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

李瑞環要堅決整頓壓縮報刊及出版社

並謂此乃反自由化部份計劃

（中新社北京九月廿日電）中共中央政治局常委李瑞環今天說，改革開放十年來，新聞出版戰線取得了很大成績，此點應予充分肯定。同時由於這些年忽視思想政治工作，堅持四項基本原則不一貫，致使資產階級自由化思潮泛濫，確實出了不少公開反對四項基本原則、毒害青少年的有害書刊，已到了非解決不可的時候。

在此召開的全國性整頓壓縮報刊出版社會議上，李瑞環對大陸新聞出版工作做了上述估價。

李說，整頓壓縮報刊出版社是反對資產階級自由化的組成部份，要態度堅決，抓出成效。同時，要把整頓壓縮同建設發展統一起來，促進新聞出版事業的繁榮。

李還說，整頓壓縮報刊出版社態度一定要堅決，領導者決心的大小是這項工作成敗之關鍵。對要砍要壓的書刊和出版社，必須砍掉壓掉，有出來說情的要堅決頂住，決不手軟。要下大力氣整頓新聞出版隊伍尤其是領導班子，要組織編輯、記者學習馬列主義、毛澤東思想。當然，對人的處理要慎重。

李還表示要對有關出版業的經濟政策做調整，以明確鼓勵什麼、提倡什麼，以經濟手段鼓勵扶持健康有益的出版物，決不能讓出好書的在經濟上吃虧。

是次會議由中共中央宣傳部長王忍之主持，國務委員李鐵映與會並講話。

爲確保邊境安全及秩序

雲南決定恢復邊境簽証檢查

（中新社昆明二十日電）爲確保邊境安全維護邊境秩序、發展邊境貿易、加强邊境管理，雲南省決定自十月一日起，恢復《中華人民共和國前往邊境管理區通行證》的簽發、驗證、檢查制度。雲南省公安廳日前就此發出了通告。

通告規定，凡進出富寧、麻栗坡、馬關、河口、金平、綠春、勐臘、景洪、勐海、江城、西盟、瀾滄、孟連、滄源、耿馬、鎮康、龍陵、隘冲、潞西、畹町、瑞麗、隴川、盈江、梁河、瀘水、福貢、貢山等二十七個邊境縣、市的中國公民（含港澳台同胞、海外華僑），均須持有邊境進行證。

外國人前往對外開放景洪、勐海兩縣，憑本人護照簽證或《外國人居留證》通行。前往不對外開放的其它邊境縣、市憑本人護照、簽證和《外國人旅行證》通行。

通告還規定，港、澳、台同胞和海外華僑，由接待單位分別到省公安廳和各有關縣、市公安局辦理。《邊境通行證》必須與《港澳同胞回鄉證》或《台灣同胞旅行證明》同時使用方能有效。進出邊境的一切人員和車輛，都應主動接受沿途公安邊境部門的驗證和檢查。

中國製成一批新型先進武器

（中新社北京電）《人民日報》說：中國軍隊又一批新型武器問世。

據悉：三十五年大慶閱兵時，中國展示了一批新式武器，此次四十大慶，再次讓新式武器「亮相」。

《人民日報》說，即將裝備部隊的新型武器，包括陸、海、空軍和第二炮兵及其他技術兵種的急需裝備。既有先進的直接殺傷武器，如戰略導彈、戰術導彈、火炮、機槍、衝鋒槍等，又有配置先進殺傷武器的大型裝備，如殲擊機、轟炸機、武裝直升機、艦艇、坦克、裝甲車等；還有一批新型電子、通信、工程、防化裝備器材問世，已陸續裝備部隊。

部隊試用證實，一些陸軍武器具有相當先進的水平；爲海軍裝備的艦對空導彈填補了中國艦對空導彈的空白；新型殲擊機的定型，爲空軍和海軍航空兵提供了遠距離作戰的保證；將定型的武裝直升機可以在戰場前沿實施反坦克作戰，並遂行壓制地面火力，突擊地面零散目標等火力支援任務，是中國第一代多用途直升機；新型地空導彈可以有效地用於野戰防空和區域防空；新型電子、通信、工程、防化器材，使我軍在防禦作戰中的指揮、控制、通信和情報系統更加接近現代化。

國防科工委有關部門負責人透露，這批裝備應用了當代一些高技術成果，代表了中國科學技術的最新水平。它較好的戰術性能和較高的技術水平，縮短了中國與世界技術先進國家在武器裝備上的差距，並有效地提高人民解放軍的戰鬥力。

西藏喇嘛舉行祈禱

盼班禪靈童早降世

（新華社拉薩十九日電）參加中國佛教協會西藏分會第五屆二次常務理事會的近二百名喇嘛今天到拉薩市中心的大昭寺，舉行祈禱儀式，祝賀班禪大師的靈童早日轉世。

參加祈禱儀式的都是西藏各地寺廟的著名活佛和格西。他們按照藏傳佛教的儀軌，首先在釋迦牟加利佛像前舉行了『安神』儀式。接着，喇嘛們誦起了《安神經》等佛經，祈禱班禪大師的靈童早日降世。

許多信教群衆得知情況後，也紛紛前來大昭寺朝拜。

正在拉薩觀光旅遊的許多外國遊客也目睹了今天的祈禱儀式。

昆明實行取締以色誘客酒吧

（香港中國通訊社昆明十九日電）本月十三日凌晨，昆明警方會同工商部門查封了一家以吧女色相誘客的酒吧。

這家酒吧名爲「彥雲」的酒吧，一月前還處於蕭條狀態，而近來卻突然生意興隆，月入上萬。究其原因，原來是店主與被稱爲吧女的社會閑散女青年串通一氣，由吧女以色相拉客至店吃喝，然後聽其「宰割」，再由店主按收入多少付給吧女回扣。

這種被稱爲「牽猪割肉」的「點金術」，對象多是發了橫財的財東。其次，三名吧女拉了三個「廣客」來到該店，一下就被「割」了一千多元，吧女私下分得六百元。而店主售出的名酒之類則是用鷄蛋清兌白蘭地的假貨。

警方稱，近來已查封了數家這類黑店。

福建市縣電話已全部自動化

（香港中國通訊社福州九月二十日電）至今天止，福建省六十八個市、縣已全部實現了市內電話自動化，其中四十五個市、縣可以與全世界一百五十六個國家及港澳地區直接通話，使福建省電話自動化列居全國前茅。

福建省是中國大陸最早實行對外開放的省份之一，十年前，僅有七個市縣擁有自動電話，市電話交換機總容量只有四萬八千多門，其中自動電話僅有一萬二千多門。自一九八零以來，福建省加快了通信這一重要基礎建設的步伐，省郵電部門以沿海爲重點，大膽引進和採用先進技術，分層次地建設電話自動化，一九八二年十一月，福州率先開通萬門程控電話，成爲全國第一個全數字電話網絡城市：一九八七年九月泉州達成全國第一個市、縣、鎮縣網的萬門程控電話系統，同年十一月，該省又成爲全國第一個開放直撥台灣電話的省份。

現在，福建全省開通程控電話的市、縣已有八個，全省市電話交換機總容量已達近十八萬門。其中，國際長途直撥電話就有二萬八千多部。

世上恐龍化石以四川爲最多

（香港中國通訊社成都電）據最新的資料表明，四川省已有四十個縣（市）近百處發現恐龍化石。這些化石分佈廣、品種齊全、時代連續，使四川成爲恐龍最豐富的地區之一。

第二屆中國藝術節四川分會場正在展出的《億萬年前的動物—恐龍》展覽向人們展示「天府之國」不僅是「熊猫的故鄉」，也是舉世矚目的「恐龍之鄉」。

從一九五一年在榮縣巴蜀大地厚土之下發掘出第一架恐龍之後，四川省已發掘出十二個科、十六個區、二十多個品種的恐龍化石。這些化石主要分佈在川東地區，這說明位於長江中段的四川盆地自古就是生命和文明的搖籃。

四川省發掘出的這些恐龍化石，引起了世界的關注。這些恐龍化石曾先後在日本、美國、法國等國家展出，觀衆達二百多萬人。

少數民族將組團往北京參觀國慶

（中新社北京二十日電）國家民委的一位高級官員今天說，他們將組織一個包括大陸五十五個少數民族的參觀團來北京，參加即將舉行的建國四十週年慶祝活動。

參觀團共有一百五十人，其中五分之一是藏族。據稱，這是中央政府自建國以來組織的國慶參觀或觀光團中，藏族佔比例最多的一年。

作爲建國四十週年慶祝活動的一部份，參觀團將出席在北京舉行的一切大型活動，然後去天津、無錫、上海等地參觀。

蘇聯芭蕾舞團將在北京演出

（北京十九日電）蘇聯國家模範大劇院芭蕾舞團將在九月二十三日至二十八日爲北京觀衆獻上精彩節目。

除三幕芭蕾舞劇《斯巴達克》外，蘇聯舞蹈家們還將表演《天鵝湖》第二幕和《睡美人》、《胡桃夾子》、《海峽》等古典巴蕾舞劇的片斷。

根據中蘇文化交流計劃，大劇院芭蕾舞團從九月八日起來華訪問演出。它已先後在南京、上海、杭州演出了八場。這次在北京將演出六場。

這是該團自一九五九年訪華演出後的再次來訪。

中國舞蹈藝術界一位資深人士說：『蘇聯大劇院芭蕾舞團在我們心目中有很高的威望。他們的到來使我們很振奮。』

據了解，蘇聯舞蹈專家不僅培養了第一批中國芭蕾學生和教師，還帮助建立了中央芭蕾舞團的前身—北京舞蹈學校實驗芭蕾舞團。

全棉床單/床單布/桌布
ALL COTTON BED SHEETS
BED SHEETING &
TABLE CLOTHS LIST
紗支規格：　21^{s}×21^{s}/60×60
21^{s}×10^{s}/40×43
42^{s}/2×42^{s}/2
60^{s}/2×60^{s}/2
16^{s}×16^{s}
42^{s}/3×42^{s}/3/58×56
36^{s}×36^{s}
42^{s}/2×42^{s}/2/76×52
21^{s}×10^{s}/40×45
21^{s}×21^{s}/88×60
21^{s}×21^{s}/42×42
幅寬：　52"×78"　90"×108"
產品工藝：　抓絨/不抓絨　BRUSHED/UNBRUSHED
素色/全白　素色/全白　COLOUR GROUND/WHITE GROUND
提花/印花　JACQUARD/PRINTED
彩格/彩條　COLOUR-CKECKED/WOVEN STRIPE
平織/斜紋　PLAIN-WEAVE/TWILL-WEAVE

T/C混紡床單、床單布、枕套、枱布、靠墊
T/C BLENDED BEDSHEET、
BEDSHEETING、
PILLOW CASE、
TABLE CLOTH &
CUSION COVER LIST.
紗支規格：　28^{s}×28^{s}/70×60
30^{s}×30^{s}/76×54
30^{s}×30^{s}/76×68
30^{s}×30^{s}/82×50
產品工藝：　全漂/半漂　FULLY BLEACHED WHITE/
SEMI-BIEACHED
絲光/樹脂　MER CERIZED/RASIN ZINISH
白色/印花　WHITE/PRINTED
T50%/C50%
T18%/C82%
MAX.WIDTH.90"

不斷發展的湖北床上用品系列

常言道："衣、食、住、行"。人們生存的基本要求必不可少。湖北生產出口的床上用品爲人們的"住"起到悅目賞心和提供方便的作用。

近年來，湖北生產出口的床上用品不斷創新，大胆改進，力求發展，勇於探索，由原來的單一床單，逐步發展爲印花、提花、手繪等各種生產工藝的床上用品。如床上用品三件套、四件套、床罩、睡袋及室內紡織裝飾用品等，使床上用品更加系列化，並向着高檔化的層次更上一層樓。

湖北的床單，是我省遐而久名的出口產品之一，在床單家族中具有中式、西式等各種式樣；有漂白、本白、印花、提花、素色等多種工藝織造和製作的許多產品。"秀麗"、"鴛鴦"床單在國內多次受獎，已銷往世界上許多國家和地區。床單的品種現已開發出的新品種有：配套的枕頭、抱枕、桌布、窗帘、枱布等款式，令人耳目一新，目不暇接。

湖北的手繪工藝絎縫床罩，由於採用了最新歐美設計方式，由電腦程序絎縫，並配以我國民族特有的手繪工藝，點綴、排畫，花鳥躍然，美不勝收。這些精心的製作，使手繪床罩風格獨特，融裝飾性和實用性於一體，不乏雍容華貴的高雅之感，又富典雅別致的民族風采，不愧爲床上用品中的上等佳作。床罩的主要面料有絨面，素緞及眞絲等；規格爲3×2.35（M），（長×寬）。還可爲客戶提供的面料和規格加以絎縫。自一九八七年全程引進寬幅（4.4M）提花針刺生產綫及"多功能塗層印花機"等後整理設備後，運用嚴格的科學管理和產品開發能力，掌握國際市場的信息，產品的知名度和適應能力不斷加强。

使用睡袋就可避免兒童生病，可見睡袋和兒童的健康有着密切的聯繫。同時，大人担心孩子蹬被子而處在一種警覺式的半睡眠狀態而引起的衰老即可得到消除。可以說，對每位家長來講也是一種福音吧。睡袋爲什麼具有保暖性呢？這是因爲睡袋的裡層是經過衞生整理的全棉布；芯層是採用滌綸中空螺旋纖維和滌綸中空硅處理纖維，從而使睡袋有與羽絨一樣的保暖性。還具有與棉一樣的透氣性和具化纖一樣的易洗快乾性。睡袋保暖相當於2000——2500克重的棉被，當旅遊者在野外環境溫度低於14℃時，可在上面加一層薄毛毯，睡袋的規格分大、中、小號。小號爲3－4歲兒童，中號爲12歲以下的小兒，大號爲12歲以上及大中學生及旅遊者。

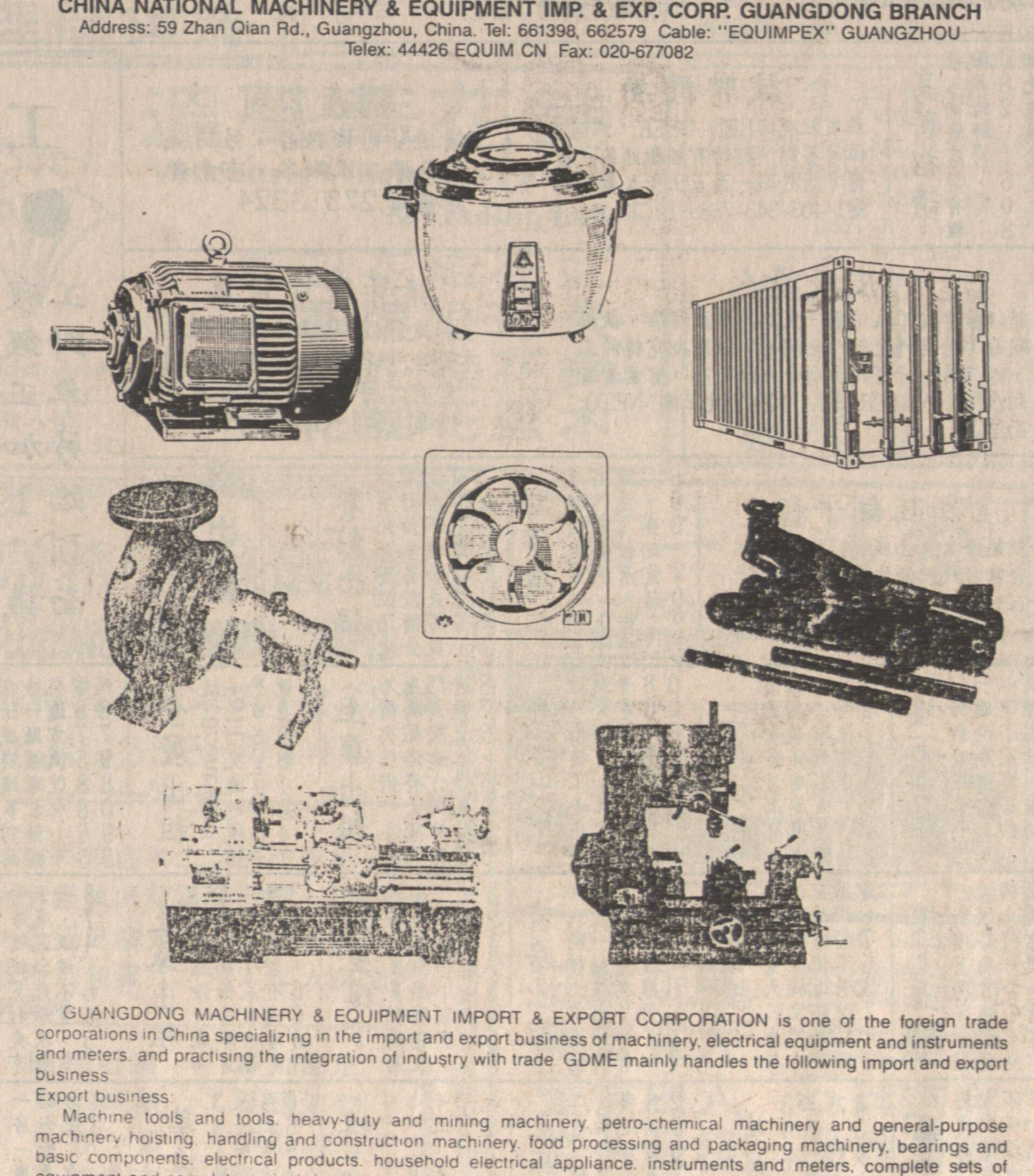
手繪工藝絎縫床罩和睡袋現已銷往到美國、加拿大、西歐、北歐等31個國家和地區，頗受消費者的青睞。
湖北生產出口的其它室內裝飾用品還有踏花被、雙色寬幅針刺提花地毯等。
歡迎詢盤、洽談、購貨；歡迎訪問參觀。
以上商品由湖北省針棉織品進出口公司經營出口。

湖北省針棉織品進出口公司
HUBEI PROVINCIAL KNITWEARS AND COTTON MANUFACTURED GOODS I/E CORP.
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16樓
Address: 16/F., Hubei Jinmao Building, 8, North Jianghan Road, Wuhan, China
（電話）Tel　: 562109 561896 562821-2758
（電報）Cable: KNITMANU/0329（國內）
（電傳）Telex : 40259 HBNTC CN
（傳眞）Fax　: 564768

GDME

GUANGDONG MACHINERY & EQUIPMENT
IMPORT & EXPORT CORPORATION

FORMERLY:
CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMP. & EXP. CORP. GUANGDONG BRANCH
Address: 59 Zhan Qian Rd., Guangzhou, China. Tel: 661398, 662579 Cable: "EQUIMPEX" GUANGZHOU
Telex: 44426 EQUIM CN Fax: 020-677082



GUANGDONG MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION is one of the foreign trade corporations in China specializing in the import and export business of machinery, electrical equipment and instruments and meters, and practising the integration of industry with trade. GDME mainly handles the following import and export business:

Export business:

Machine tools and tools, heavy-duty and mining machinery, petro-chemical machinery and general-purpose machinery, hoisting, handling and construction machinery, food processing and packaging machinery, bearings and basic components, electrical products, household electrical appliance, instruments and meters, complete sets of equipment and complete projects, various special-purpose equipment.

Import business:

Introduction of technology, cooperative production, joint ventures and import business of various machinery and electrical equipment, instruments and meters, parts and components as well as raw materials.

出賣

屋主自賣
素里四房二廳二厠建越二千尺地一〇八乘二百開價十八萬三4337821或5977165

栢文出賣
一房柏文急賣，近巴士、交通，價四萬九千九電8791845。傳呼：667·3926

3296 AUSTREY
COLLINGWOOD 區，近快車站及公園，每月月租八百元開價$139,000英語電253·0864

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓

泮溪花店
False Creek Florist 1989 Inc.

華僑之聲社團公關 廖永騰主理

結婚花球 四季鮮花 花籃花牌 長春樹木 福壽花圈 價錢公道 本地海外 服務週到

770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.

TEL. 874-9106 874-9100（華語服務）

大漢公報
The Chinese Times

1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C

☎ (604)685-8575

增設熨金部

承印

中、西式結婚，壽帖

價錢公道 歡迎定做

靚屋出售
環境清靜，四睡房及一書房，蒸氣浴室，壁爐，雙車位，開價$229,000請英語電733·6258開放日：星期六及日（十二時至六時）北溫780 MORGAN RD.

商業

旺舖租售
位於京士威梅龍鎮對面地點旺交通便有冷氣舖後有車位租售亦可有意9888135余小姐

餐館平賣
溫哥華市中心西餐館70座位全酒牌因人手不足出讓請下午一至四時電：681·8763

髮型屋急讓
東一街近魯拔，租平生意穩定，長期顧客，店主協助經營。六張座位三個洗頭器皿、六個吹髮機，新洗衣烘乾機及音響等生意連同設備讓英、國語電2558088日4399078晚

餐館平賣
中西餐館堂食外賣30餘座位埠邊價萬餘元有商量。電：946·7781

美容院讓
有意者請上午九時至下午四時電：874·9820洽商。

餐館急賣
列治文唐人街開價七萬九千元，879·7781 686·1118

餐館出讓
菲沙街6585號外賣餐館生意廉讓老字號好客路有意者下午三時後請電327·9255

餐室自賣
唐餐館旺地區有酒牌有停車場全新裝修東主另有生意平讓有意請晚上電8735854陳太

中式連鎖快餐店
現有各地之新設分店出售，全部位於繁忙之購物商場内，工作時間短，管理容易，無須經驗，包訓練，設計裝修，和代辦銀行貸款，投資額四萬元起，詳情請查詢梁先生644·1092

賣商業樓
磚樓兩舖位約三年半新六十乘一百在本拿比六街七五九一及七五九五卅五萬2533813

埠仔餐館
一號公路六十座位裝修靚設備齊樓上有位生意穩定售價七萬餘306·696·2269

金屬品鑄造店讓
位於陽光普照的LILLOOET，設備齊全，業主退休建築物業連同地開價$175,000請英語電：256·7427或256·7326

老字號三文治店
保證月賺四仟，容易管理，租金平，包教曉，因人手不足出讓，售三萬九千下午五時至十二時電 681·8221 JOE

生意出讓
高壓冲洗生意、專司清理巨型貨車隊，具固定客户，生意額八萬元，價$40,000讓請英語電 MARGOT / STEVE 436·3641

市區快餐生意讓
具潛質發展，陳飾裝修佳，三文治咖啡快餐店適合夫婦經營，請英語電 688·3029(PAUL) 或 669·1309(JOHN)

機會難逢
小型百貨公司出讓

老字號，四十二年一手經營，千金難買，舖面寬，總面積9100呎，租平、近華埠，賣價相宜僅八萬，勿失良機，詳情查詢：685-9608 或261-8048 陳祖興（大興實業）

生意出讓
5噸貨車十八尺長第5級可搵出讓月入四千略懂英語電875-0583或6673233

餐館平賣
卑詩KAMLOOPS中西餐館有酒牌獨市因人手不足包教識604·5799487馬太。

中西餐館
六十位，設備齊，有住，年營九萬，生意連物業，售四萬五千（306）548·2885

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

中西餐館
BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

租或讓
糖菓咖啡店，車房，電油站，三睡房屋，三組汽車酒店，六座船艙，四艘摩打船，營地，全部2·8畝臨河之地查詢地址BOX 29 GREEN LAKE SASK. SOM 1BO 或電：306-832-2037

BC餐館
座位百餘裝修一流生財器具齊租平長批生意穩定全酒牌大有前途有意電8325115黃洽

聘請

生意出讓
小型士多位於雲埠西栢文林立區租平生意穩定有六四九機廉價出讓有意請電2664161

西餐館賣
生意好租平長批座位四十去年全部裝修每星期做五日半八萬三千二至六時433·5024

中西餐館
般拿比商場二十座位堂食外賣全新裝修前景甚佳適合夫婦經營廉讓二萬請電2991832

生意發展
勢力雄厚美國公司擬在遠東地區發展生意，現覓亞洲分銷公司，有意查詢255·8622

餐館請人
素里埠餐館請炒鑊炸鑊、什工及送餐數名有意者請下午八時後，電：594·7557

經驗西廚
咖啡室請日間西廚長、散工均可，薪金從優，有意請到8542 GRANVILLE街面洽。

車裙褸廠
急請車間助理員數名管工一名有意到1223 FRANCE ST.面洽或電253·0411

貨倉請人
招請貨倉員工一名有製衣廠經驗及懂英語爲佳能執柯打、包裝、檢查請親臨一一二東六街洽

請幫廚
白石鎮雜碎館請幫廚要懂炒鑊下午班工作下午八時後電53638838或早33258965

聘請兼職
三明治店誠聘午餐兼職人員待遇好，有小費有意者請親820 HOWE 洽ST. VAN.

餅店請人
本店請雜工及半工數名有意者請到六四七〇緬街面議。

餐館請廚
二埠西餐館誠聘西廚及什工二名有意請電5248899 FRANK或NANCY

埠仔請人
請中西廚長工一名略懂英語兩年以上經驗，夫婦亦歡迎請電4532232

埠仔請廚
埠仔請熟手中西廚一名，薪金優厚、包食宿，有意者電1·287·9090蕭先生可也。

餐館請人
西餐館請洗盤碗兼打雜乙名，有意者請電439·0010接洽。

請女企枱
需經驗、曉英文，有貼士，薪金面議下午三時後電話：421·0226或2555811

請人
製衣廠聘請女裁縫有意請星期一至五早上八至十二時英語電2507946 CARMEN洽

招請工人
聯合鵝場聘請男女工數名有意者請到534 E. Cordova St.面洽

企枱兩名
急請女企枱包食宿經驗不拘，需懂英文年齡19－30薪金面議有意者自費電627·3779

招請送餐
烈治文西餐館請長散工數名需懂英語有意到3851 No.3 RD. RICHMOND

誠聘企枱
雜碎餐館請有經驗散工企枱，要識英語貼士小費佳，有意者請電：946·5677

經驗抛鑊
餐館請懂英文抛鑊幫廚數名請電UL8794PA1或晚上電：11435·8136

工廠請人
五街車衣工廠請經驗管工一名及單針鈒骨數名，請電：8766044洽

急請女工
女工數名，批薯仔切菜，1988VERNON，YENBROEDDIE2556522

熟手炒鑊
中西餐館招請熟手炒鑊，下午九時後請電：536·7929

餐館請人
西餐館急請雜工三名，有意者請電：224·3317李先生洽。

龍記酒家
請雜工企粥檔，有意請到8111 LESLIE街列治文區面議或電：278·3832

製衣請人
請生熟手車衣髮衫及雜工等薪金高福利好起薪$6·1有意請親到55號水街四樓面洽。

汽車修理
請車身修理學徒一名要有兩年以上經驗，另汽車噴油學徒一名，無需經驗電2557114

餐館請人
餐館請男幫廚雜工數名，有意請親臨946 GRANVILLE ST電話6830603

餐館招請
識英文經驗女企枱夜班送餐、熟手幫廚，有意請到5640 KINGSWAY面洽。

夜班西廚
有經驗西廚長工有意者親到1099 RICHARDS街面議或電：682·8678

貨倉人員
有駕駛執照，懂英語，九至五時請電681·6111譚先生洽。

餐館請人
BC埠仔請幫廚略有經驗薪金從優，有意請電1·242·3888周先生洽。

車裙褸廠
請熟手單針數名自己工底薪高福利好有意到：1223 FRANCES街面洽近珠城酒樓。

助理司機
請助理兼司機一名，有意請電：255·0535

餐館請人
招請侍應企枱，工資每時五元，須懂中英語爲佳，請電874·8584

製衣廠請員工
製衣廠請經驗鈒骨及單針員工多名，件工計，可高達時薪十一元，請親臨112東六街面洽。

大量聘請
本拿比木盒工場大量招請男女員工，無需經驗，工作簡單，待遇良好，交通不便者或可作安排，請親到7949 ENTERPRISE WAY BURNABY 面洽。

誠請炸鑊
請青年炸鑊乙名，無需經驗，肯幹好學爲宜，有福利，月薪千四起。電：461·1218JOE TONG或親到3127 ST. JOHN ST. 洽

聘請會計師
批發公司聘請有經驗會計師，精通中英文，需有CGA，CMA或RIA等文憑，有意請在九月廿八日前寄英文履歷到 112C 505 Burrard St.Van. B.C. V7X 1S2

蒙古餐館請人
請經驗女侍應及廚師，略懂英語，有意者請電：874·6121（MARC 或RENEE）或到THE MONGOLIC GRILL，467 W. BROADWAY 面議。

請廚
蘭里即將開業之外賣餐館招聘華籍廚師，略懂英語，薪優、福利好、前景佳，有意請英語電：

BILL 888－7005或

DAVE 530－8558

快餐店請人
市中心活活公司樓下，中式快餐店請COUNTER 女服務員、幫廚，日間長工，略識英文，請來面議，或電黃先生684·5231內線接3981

工廠請人
裁床部招請經驗拉布及扎衫工人多名，人工好、福利佳，有意請到KORET CANADA INC.

99 E. CORDOVA ST. 2/F

VANCOUVER，B. C.

請　人
貨倉請全職長工，需經驗及駕駛執照，勤奮並有組織能力，每時七元，應徵上午八至十時到：UNIT6-13333 VULCANWAY 列治文。

工廠請人
裝衣廠招請經驗單針及鈒骨工人多名，人工好、福利佳，有意請到KORET CANADA INC.

99 E. CORDOVA ST. 2/F

VANCOUVER，B. C.

招請男/女工人
HALLMARK鷄舖肉類工場，招請男女工人數名，無需經驗，近唐人街，有意者請到：1756 PANDORA 街面洽。

針織製衣廠招請
①鈒骨平車拉冚雙針等各部門工人多名。

②鈕門釘鈕一名

③查驗剪線一名

大量定單以件工計（有底薪）並有超額獎勵請到：540號三樓BEATTY ST.（夾片打西街）接洽或電 688·3982

招請熟手單針
工作穩定，專人指導

款式固定，分科部門

底薪六元，可賺十元

由7:30-6:00

星期一至六到本廠門市部與TERRY或華鋒洽 1675 W.2nd AVE. VAN.

工廠請人
●●●●

工廠急需熟手單針鈒骨及各部門車工，薪金從優另加件工，請親臨 1945 McLEAN DR. VANCOUVER 面議。

海產公司
請送貨司機數名，另請夜班包裝工人數名，有意者請電話 273·3324

誠聘頭廚
亞省紅鹿埠RED DEER 二百座位唐餐館，招聘有經驗頭廚，有意者請於週一至五上午九至十時電1-403-343-7888 DICK MA 洽

高薪招請
唐人街餅店請有經驗西餅師傅，電：682·1608鄭先生接洽。

請管理見習員
某建築公司請地盤管理見習生一名能説英語有前途需有二年木工經驗有意者請電 274·6068 陳接洽

皮廠請人
請經驗車皮工人，要一至二年車皮經驗，試用期每小時由六元至八元開始，試用期完轉件工，人工每小時可提升到十元或更高。有意者請到水街（WATER ST.）347號三樓"NETO"面洽。

出租

餐館出租
沙省北部座位70地點好泊車易設備全上居下舖合夫婦投資移民電306·3737261劉洽

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

全新旺舖平租
全新裝修，京士威夾15街 645E. 適合零售或批發生意，面積壹仟壹百呎，租金每呎僅1元，有意者，請電875·8305 鄧先生洽

平租
新屋樓下三房一廳乃夾二十一街獨立門戶有車房洗衣機近學校交通方便晚電8751580

土庫出租
近域多利樓下有二房一廳出租有意者請電253·1254洽

樓下出租
光猛二房一廳，適合不吸煙夫婦，近乃街37街。請電：321·8851

靚屋樓下
二房或三房一廳廚厠爐頭雪櫃齊備近49街獨立門戶交通方便近中小學請電437·8354

樓下出租
全新光猛二房出租，近學校巴士商場，適合夫婦學生，有意者請下午五時後電8766546

樓下出租
二房一大廳，廚厠齊，境優有意者請電4345378

平地土庫
京士威夾域多利兩房一廳爐頭雪櫃齊交通方便近中小學電8758865或8798095

全屋出租
近Brentwood Mall交通方便租平日5256263晚2981041

土庫出租
乃街夾18街一房一廳廚厠浴齊全獨立門戶交通方便有意者晚上八時後請電875·6993

有房出租
近乃街樓上一房廚厠齊即可入住有意者電879·8086陳或327·02886林洽。

土庫出租
58街夾菲沙兩房一廳新裝修廚厠齊適合小家庭不吸煙晚八時後電：327·9841

樓下出租
44街東近域多利街一廳兩房適合三人以下小家庭居住不吸煙人仕，電話：324·3067

全屋出租
京士威及41街樓上下三房一廳厠廚新裝修雪櫃爐頭交通方便請六時後電：327·0666

土庫出租
三街夾金瑪素兩房一廳廚厠齊近小學商場交通方便有意者請晚六時後電話253·1238

有房出租
近唐人街有爐頭雪櫃月租一百七十五元566 POWELL街。晚六時後電254·5179

樓下出租
近非沙30街三房一廳廚厠齊備交通方便近小學獨立門口有意者請電話8724164劉先生

樓下出租
兩房一大廳廚厠齊適合不吸煙小家庭有意請電話：876·4932

全屋平租
緬街近38街兩房一廳大廚房合小家庭或學生請電8723817洽早十時前下午五時後。

新屋樓下
兩房近域多利夾京士威適合夫婦及女士，吸煙不宜。電874·5651

土庫出租
58街夾菲沙一廳一房廚厠齊備合單身人仕或小家庭冇寵物不吸煙有意者電322·6669

新屋樓下
54街夾域多利街兩房一廳廚厠齊獨立門戶適合小家庭，五時後電：324·5938

有房出租
唐人街樓上有光猛一大一細房出租及車貨出租爲貨倉有意八時後請電：255·6654

新屋樓下
雲東區寬大三房二廳二厠全獨立門戶交通方便近緬街菲沙街合不吸煙家庭電8769742

樓下出租
25街樓下兩房一廳爐厠房和雪櫃齊全獨立門戶合小家庭交通方便。請電：437·6376

樓下出租
列治文近No.2路樓下一房一廳廚厠浴缸齊全合單身或小家庭有意者六點後電2748347

樓下出租
雅潔光猛樓下一房一廳廚厠齊獨立門戶近乃街夾京士威電8738032

平地土庫
兩房一廳新裝修，適合小家庭不吸煙威廉街夾一街，晚八時後電：253·3433

樓下出租
廿九街夾魯拔，溫哥華特色屋兩房一廳，適合小家庭。請國、台或英語電434·8609

樓下出租
十多年新屋樓下兩房一廳廚厠齊十八街近菲沙街交通商場便有意請晚電：876·5507

樓上樓下
一街夾蘭菲街上兩房一廳下三房一廳上下齊備獨立門戶近市場交通便電話254·3465

樓下出租
一房一廳廚厠齊，41街近魯拔街交通方便，電：437·7067

華埠柏文
341歌街有雙房及一房一廳獨立廚房厠所光猛通爽電669·4812

樓上一房
546 E. CORDOVA月租一百七十五，青年女士：734·6938晚2549009

有屋出租
3422魯拔街，三房一廳土庫有一房。晚七時後電：434·0335

土庫出租
二房一廳交通方便近學校厠爐頭雪櫃齊適合小家庭，意請電黃太：255·9767

單身女士
乃磨夾三街一房爐頭雪櫃電話齊全合不吸煙女士租一百五十晚六時後2513768郭小姐

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

中秋節酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100％Pure粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100％純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·50

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售79¢ 鷄嘜櫻粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

汽車出讓

36年PONY四門自動波一手車主行去萬一咪機件良好有意請電876.7098方洽。

靚鵝出售

每隻十元請英語電574.3685ROSEMARY

尋人

吳一律請你速電：（613）7416654楊晨陽

錄影帶售

六百套BETA電影帶整套售，請英語電RICHARD議價。電：255.4709

改進英語會話及書寫能力。
親臨府上授課，不拘程度級別，個別輔導或集體開班。本人具十年資深經驗及高等英語學位。
請英語電DICK BIRD 732-7498

哀謝

先室劉門李氏碧蓮之喪經於九月十五日在固蘭希雲殯儀館舉行出殯禮安葬於科士蘭墓園荷蒙各位姻親戚友鄉誼親臨執紼素車隨送惠賜賻儀花圈隆情高誼歿在均感謹此哀謝

杖期夫劉文友
率合家泣謝

厚賜芳名 恕不稱呼 希爲見諒

哀謝

先慈李門黃艮炊太夫人之喪經於一九八九年九月十日下午三時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子天贊媳劉情杏
天扳媳黃巧萍
仝叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

訃告

先慈吳門馮茂梅太夫人係廣東恩平永安村人不幸痛於一九八九年九月十九日凌晨二時半病逝於中央醫院積閏享年九十二歲不孝嫻棠媳孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月廿五日星期一下午一時假座喜士定街固蘭希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友世誼哀此訃聞

孤哀子嫻棠媳馮佩萍
孤哀女「金鳳」
婿「岑水清」
男孫德強
達強
女孫瓊芳孫婿傅昌銓
瑞芳孫婿黃偉廉
胞弟馮永年
胞叔「榮林」
嬸馮春愛
三叔「榮福」
嬸「莫氏」
侄四名
外孫男「岑鄧家」
孫媳周雁影
岑鄧華孫媳吳麗香
外孫女岑麗容孫婿吳江構
岑麗媚孫婿岑如峯
外曾孫男女九名
同泣告

喪宅：7128 Nanaimo St.
Vancouver.B.C.
TEL:327-3769

訃告

先慈林明街夫人不幸痛於一九八九年九月十六日十時病逝於唐人醫院積閏享壽九十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月二十三日（星期六）上午十時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子「林乾喜」媳 梁鳳
林遠立 李松開
林縣勳 關培
孤哀女「張月娟」婿「李有渭」
林秀馨
男孫林潮楊 潮林
潮榮 潮光
林英生 英傑
女孫林淑儀
林月桂
外男孫李立康 李成煥
外女孫林縣青
同泣告

治喪處：
734 E.20 AVE. Vancouver.B.C.
TEL:875-6129

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100

本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

月蓮花舖
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

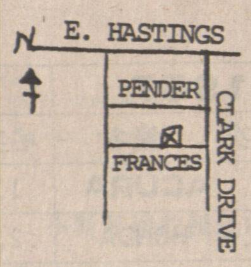
明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品
鮮花燭佛
奉神敬足
樣樣皆架
承接鏡牌
喜慶花花
結婚襟圈
花籃花花
四季時葉
長春樹迎
無任歡理
趙明主理

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光賢後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各類鮮花
盆栽樹木
精心設計
喜慶花籃
花球襟花
福壽花圈
價錢公道
舖後泊車

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

看完本報
請即定閱

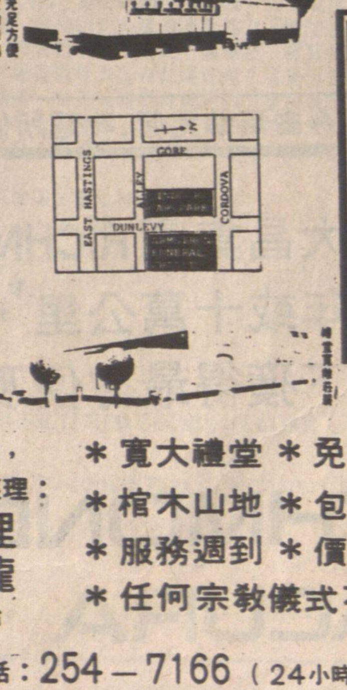
榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理： 馬信 CHARLES MATSON

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

反種族主義美術展
將在雲埠多處舉行
廿八國逾二百五畫家參展

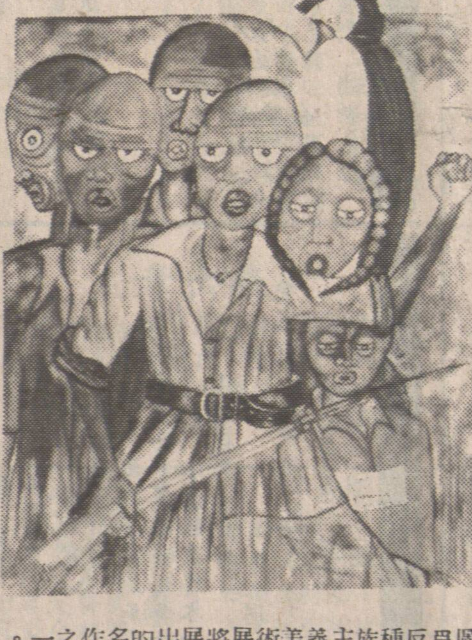
（温哥華訊）分別來自全世界二百五十名以上藝術家，將以作品參加反對種族主義美術展覽會。

據展會聯絡員加露汀美嘉稱，此次將爲一九八六年世界博覽會舉行後，前世界博覽會地點首次舉辦的公開集會之一次。美術家分別來自世界廿八個國家，包括加拿大、塞內加爾、印度、南非、美國、中美等國家。各畫家作品均繪出種族主義對個人及社會上的各種影響。

今年九月廿三日至十月廿二日，此項同一性質畫展，亦將分別在雲東區文化中心、雲埠社區藝術協會美術院及加拿大太平洋鐵路公司舊車庫等多處舉行。

聯合國、卑詩民權協會、卑詩印第安人酋長聯會、非洲裔人國家協會、加拿大猶太民族協會及其他甚多社團，均大力支持此項美術展覽會。

歡迎各界人士依時參觀。查詢電話：二六三・二零五八或六八一・六零一五。



圖爲反種族主義美術展將展出的名作之一。

雲埠廣海同鄉會
中秋聯歡新都城

（温哥華訊）月到中秋分外明，每逢佳節倍思親。

又是一年一度中秋佳節、家人團聚的好時刻，温哥華廣海同鄉會，活動繁多，每年有春節和中秋節聯歡叙餐，共同分享喜慶氣氛。

該會於日昨（十六日星期六）下午六時半，假華埠新都城酒樓，舉辦中秋節聯歡宴會。宴會場懸掛廣海同鄉會會旗、台山廣海中學贈送的錦旗「歸眷情殷」、及捐助廣海醫院與雲埠聖約瑟唐人醫院生命之樹圖片獎狀等。

酒至數巡，該會理事長秦瑞華致歡迎詞，報告會務。略謂收到中華文化中心、加拿大紅十字會、中華會館來函，並籌備慶祝十・一國慶，勉勵各人精誠團結。而雲埠台山同鄉會成立兩年以來，經過許多艱難，現今已有新會址，位於片打東街十五號二樓，定期十月廿二日星期日下午一時至五時，正式開放啟用，慶祝成立二週年紀念。並希望各人盡情飲多杯，並祝各人發達、晚安、萬事勝意。

席間各人談笑風生，式飲式食，開懷暢飲，情況熱鬧，氣氛融洽。洵爲盛會！

該會每年對外埠抵雲觀光旅遊探親鄉親，皆備茶會或晚宴招待。今年計有多倫多李祥先生合家，陳毓遂夫人劉小娟與女公子，劉文傑先生，雪比梨埠楊炳華、林悅好夫婦，點閒頓潘秀嫻等。該會都熱烈歡迎。並招待遊覽温哥華名勝古蹟等。

樂捐該會經費者，甚爲踴躍，計有：譚世源、馮英藍，新奇化花舖吳栢南每三十元，劉小娟、陳錦屏、林新換、每一百元，安大略省楊炳華、林悅好夫婦、鄧李月琴，每五十元，沙省露廬埠秦有添六十元，熱心僑社公益慈善，仁風義舉，精神可嘉。

華人協和教會週六
週年義賣籌募經費

（雲訊）温哥華華人協和教會，將於本星期六（九月廿三日）上午十時至下午四時，舉行週年義賣會，爲籌募經費以進行各種服務工作。

大會有各種物品出售，包括手工藝製品、古玩、衣物、飾物、蔬果、中西式自製餅食及各式食物供應。

地址：華埠片打東街夾登利維街。請各位踴躍參加共襄善舉。

加拿大點滴

能不慚愧？

・王日叟・

在温哥華之東大約五十公里的楓樹嶺市，現正爭取成爲一九九一年卑詩省傷殘人士運動會的東道城市。

它的願望能成爲事實，大概要明年初才有分曉。

社會一向對傷殘人士存有偏見，所以傷殘人士運動會素來也不大受到重視。

其實，傷殘人士在運動方面的表現，並不遜於肢體健全的常人。

去年，奧林匹克運動會舉行之後，接着就是傷殘人士奧林匹克運動會。當時政府對于前者，不惜花費龐大的金錢，希望代表們能奪取更多獎牌。但對于後者才則頗爲吝嗇。

結果如何？加拿大派往參加傷殘人士奧運會的隊伍，贏得多面獎牌，創下多項世界紀録，在全場總成績還高踞第二位。

這些成績，使到肢體健全的隊伍自形慚穢，也是對政府厚彼薄此的一種刺諷。

加拿大的傷殘運動員，在一九八九年科里斯達傷殘人士運動會，再度有精彩表現。

這個運動會，剛於八月二十六日在列治文閉幕。比賽項目分爲失明、輪椅、斷肢者、和大腦癱瘓等四大類。

參加的「健兒」，來自加拿大及美國各地，亦有遠道由澳洲及奧國來到。他們經過多月來的積極訓練，贏得獎章固然高興，落敗也一樣開心。

傷殘人士運動會，可以向全世界肢體健全的人士，證明一個人的身體某一部份殘缺，並不影響他去做人或去做運動員的勇氣。

如果你不相信，不妨嘗試以一天的時間，去坐輪椅過活，包括前往超級市場購物。

一個奉派往科里斯達傷殘運動會採訪的女記者說，她發覺自己四肢健全，反而覺得慚愧。

她說：「假如我能够有他們的堅毅精神，和懂得善用本身的優點，我在人生舞台上可能有更大成就。」

小啓

中山市領導人與及僑居三藩市夏威夷兩地中山市中學同學會聯合於去年十二月提議定於今年十一月十二日在中山市石岐舉行「全世界中山各中學同學懇親大會」並舉行紀念孫中山先生誕辰一百二十三週年與及中山市最高學府孫文學院大樓落成剪彩儀式特邀請旅居海外港澳之中山各中學同學和鄉親返石岐參加慶典回母校聯誼旨在尊師愛校共叙情誼由懇親大會接待海外同學鄉親在石岐食宿四天由十一月十日至十三日爲了嚮應及籌備參加以上慶典由黃慶光林重強林煥彬王瑞祥爲籌組人並交由星光旅遊組織旅行團前往中山參加慶會如中山市各中學同學或鄉親有興趣自願參加慶典請撥電話星光旅遊王瑞祥先生查詢電話八七九・六二六六同時如有同學或鄉親提早回香港在香港欲回中山參加慶典屆時可集合同行但必須向上述旅行社王先生登記爲了安排適當旅程請早報名以免額滿見遺是荷

國中山籌委組
黃慶光　林重強
王瑞祥　林煥彬　敬啓

星光旅遊地址：百老滙西街七一四號
電話：八七九・六二六六

買屋賣屋　資源充足
公公道道　忠誠服務
FAST FAIR FRIENDLY SERVICE

- ✣雲東高尚住宅區，新屋，現開價$329,900
- 雲東區，靚屋，現有租客，開價$169,000
- ✣本拿比屋一手屋，新淨幽雅地大60 SOLD 土庫完成，近交通及學校$228,000隨時可入
- ✣列治文CAITHCART RD三層大屋價$239,000
- ✣雲東PIZZA獨市生意，上手快，利潤高，叫價三萬元，適合年輕拍檔或家庭式合作
- ✣2627 MANITOBA, VANCOUVER. LOT 61x99 三睡房，RT6 ZONE可建三座城市屋，價$375,000

鍾炳基
ANTHONY CHUNG
住宅461-1328
公司731-0413
（24小時服務）

歡迎查詢及託售房屋物業，快捷妥當！

桑納時分行
SHAUGNESSY OFFICE
948 WEST KING EDWARD AVENUE,
VANCOUVER, B.C.　V5Z 2E2

Canada Trust Realtor
The Canada Trust Company

餐館出讓

- ＊PORT MOODY高尚華麗西餐館，180座位地150×132面積一萬呎，50泊車位，生意連實業一百十一萬
- ＊北温165座位，家庭式，因股東意見不合11萬8
- ＊二埠40座位快餐，年賺15萬，生意連實業62萬5
- ＊北温FISH & CHIP店24座位，3萬9千5
- ＊北温40座位雜碎，3萬3
- ＊一街夾蘭菲街70座位，14萬5
- ＊温哥華市中心80座位，4萬8千5
- ＊KINGSWAY夾SLOCAN，54座位，6萬9千5
- ＊METROTOWN七十五座位，STEAK & PIZZA開價$159,500
- ＊商業地皮，地25×122近珠城酒家開價$225,000

PENTHOUSE

＊2房1550呎景靚，近洛歇商場開價26萬

詳情請電DON MAH馬偉俊　9869321
SUTTON GROUP W C REATLY

著名中西餐館生意或連實業出售

鋼筋水泥建築，裝修華麗，有自助餐設備，烈酒及夜總會牌照，獨立請餐房另餐廳二個，會議廳兩個及酒吧，合共四佰餘座位，如有意購買可供詳細資料，亦適合移民投資。

面議或電話與周拱旺洽商
下午2時至8時(604)1-992-7500

地址
158 BARLOW AVE. QUESNEL, B.C.
GREEN LEAF RESTAURANT

廣東省化工進出口公司
Guangdong Chemicals Import & Export Corporation
廣州市沿江西路61號
61, Yan Jiang Yi Road, Guangzhou, China.
Cable: "SINOCHEMIC" Guangzhou
Fax: 861731

廣東無紡布產品系列
Guangdong Non-Woven Pieces Prcducts Series

Name of Commodity	Article No.	Specification (g/m²)	Packing
SMALL ROUND CAP	M-01	20	50 pieces/bag 24 bag/carton
LARGE ROUND CAP	M-02	30	50 pieces/bag 24 bag/carton
NURSE CAP	M-03	50	50 pieces/bag 24 bag/carton
OPERATION CAP	M-04	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING CAP	M-05	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-01	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-02	40	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-03	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING OVERALL	E-04	30	10 pieces/bag 24 bag/carton
WORKING OVERALL	A-01	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-02	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-03	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-06	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
FOOT COVER	B-01	50	30 double/bag 14 bag/carton
FOOT COVER	B-02	50	30 double/bag 14 bag/carton
MASK	H-02	three sheet non-woven pieces	50 pieces/bag 12 bag/carton
MASK	H-03	three sheet non-woven pieces	50 pieces/bag 12 bag/carton
LONG BOOT COVER	B-07	50	25 double/bag 12 bag/carton

香港、美國
日本、星加坡
大昌貿易行集團　顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

重演歷史　證明絕非倖致

車主滿意調查報告
第一名

CUSTOMER SATISFACTION INDEX
1
C·S·I
J.D. POWER AND ASSOCIATES

1987、1988、1989，連續三年
ACURA LEGEND（里程）INTEGRA（形格）
在美國，被權威汽車市場調查公司J.D.POWER
評爲車主最滿意的汽車。

ACURA由萬餘元起，物超所值

1987		1988		1989	
名次	廠名	名次	廠名	名次	廠名
1.	ACURA	1.	ACURA	1.	ACURA
2.	HONDA	2.	Mercedes	2.	Mercedes
3.	Mercedes	3.	HONDA	3.	HONDA
4.	TOYOTA	4.	Cadillac	4.	TOYOTA
5.	MAZDA	5.	TOYOTA	5.	Cadillac
6.	Subaru	6.	Lincoln	6.	Nissan
7.	Cadillac	7.	B.M.W.	8.	MAZDA
8.	Nissan	8.	VOLVO	8.	B.M.W.
9.	Jaguar	9.	MAZDA	10.	BUICK
10.	Mercury	9.	AUDI	12.	VOLVO
11.	B.M.W.	11.	Subaru	15.	Porsche

配合大昌集團RICHMOND ACURA傳統之優良服務，保用五年或十萬公里*，華人營業代表及華人維修顧問確保閣下獲得最方便及最滿意服務。

RICHMOND
ACURA
列治文：4211 NO.3 ROAD
電話：(604)278-8999

＊詳情請向本行查詢

聯邦卑詩森林當局
興建價值三千萬元
世界一流加西森林研究中心

（溫哥華訊）加聯邦內政森林部長片士佐治和平河區國會議員法蘭克柯巴利與卑詩省森林廳長達夫柏架，於日昨（九月十四日星期四）下午一時半，在卑詩大學東林蔭大道二千六百號，主持卑大新建築森林工業研究工程學會動工興建典禮儀式。

該價值三千萬元世界級加西森林研究中心的興建，是由聯邦及卑詩省政府分担費用資助興建，其中加聯邦及卑詩政府共撥款二千七百萬元、森林工業撥款資助三百萬元、聯邦加西開發部撥基金一千三百五十萬元。

此興建之新設備，必將對森林研究合作，大有裨益。卑詩省政府已支出九百五十萬元，且供應價值四百萬元之土地，以利興建。

據卑詩省檢察長透露
今年法律夏令營
學生人數破紀錄

（溫哥華訊）卑詩省檢察長斯密氏稱，今年夏令暑期，參加多元文化法律夏令營學習之卑詩省司法制度學生，人數衆多，打破以往紀錄。今年七至八月份，在卑詩低陸平原參加五個為時兩星期司法制度研究的夏令營青年，共有八十三名，年齡在十三歲至十八歲之間。

此司法制度夏令營，參加之青少年學生均為越南、華人、西班牙及印度裔加拿大人。他們的活動包括野外旅行、聽專人演講，及觀看電視錄影帶等。並介紹各多元文化社會與加拿大司法制度給青年認識，均甚為成功。青年們熱烈討論有關少數民族對司法制度認識及需要。去年在溫哥華就有六十二名學生參加，今年夏令暑期，則增設更多司法制度夏令營，在列治文及本汝比舉辦。今年省檢察廳資助三萬元，由西海岸法律學協會及法庭教育協會主辦。

雲東居民協會辦理
耆英健康業務計劃
富有成效但仍存在問題

（溫哥華訊）加拿大耆英衛生健康獨立業務計劃，為新境界業務計劃一部份，至今辦理迅速甚有成效。而自今年二月開始，社會衛生健康行動雲埠東區商業中心業務計劃亦全力進行，辦理至今，亦甚為順利成功。該業務計劃是由雲東區居民協會組織辦理，由加聯邦政府衛生福利部撥款資助予以支持。

該業務計劃目的，是力求為居住於雲東區及華埠商業中心之耆英改善經濟、社會、精神及身體、生活等諸方面的福利。耆英年齡為六十五歲或以上的老年人。

據該業務計劃堅督羅蘭斯賓都曼稱，雲東區居民耆英生活，仍面臨若干項嚴重問題，亟待解決，如耆英的衛生健康、教育或經濟地位等。此對雲東區耆英的安全穩定，均有重大關係。

四海之內

客家的源流

周郎

中國南方各省分佈着相當數量的「客家」居民，他們原居於黃河流域（中原地區），經過幾次大遷徙之後，從北方一直向南遷移，分佈於廣東、廣西、四川、福建、台灣等地。客家人以其恪守傳統風俗和勤勞淳樸的特點，為世人所稱道。

「客家」的名稱本身點出了他們遷居到各地落戶這一特性。據「客家」一書所載，「客家多中原衣冠之遺，或避漢末之亂，或隨東晉以來的中原漢族人民，因避戰亂而不斷南遷。」其過程可分為幾個階段，第一次大規模的遷徙是在西晉末期「五胡亂華」時（公元四世紀初），黃河流域的一部份漢族為避戰亂而渡江南遷，先是到了長江流域，後來又有一些人向東南海岸沿浙江而下，擇地居留。第二次大遷徙是唐末、五代之際（九世紀末），當時天下大亂，藩鎮割據，互相攻伐，原來遷到皖南贛北的部份人，再向南遷移，到了福建及粵北等地。第三次大遷徙是南宋末年（十三世紀末），元軍追趕南逃的宋室殘部，沿途兵連禍結，又造成大批人由閩西、湘南一帶，移居到廣東梅縣、大埔及其他地區。

客家人同時還僑居於世界各地，其中以東南亞諸國最多，而日本、印度，歐洲的英國、法國、荷蘭，美洲的美國、加拿大、古巴、巴西、阿根廷、秘魯、巴拿馬，澳洲、非洲的南非、毛里求斯，以及留尼汪、巴布亞新幾內亞等，亦有不少客家人。據客家團體崇正會估計，目前海外客家裔約共一千萬人。

客家人有幾個特點，主要是他們雖然經過一千多年來的幾度遷徙，散居各地，但仍基本上保持原有的血統，少與其他種族通婚，並且保留傳統的方言、生活習慣和風俗，在客家話中有不少漢語古音的遺跡。同時，客家的先民來自中原文化中心，歷來重視教育，作風勤勞殷實，故此人才輩出，這一傳統至今仍為海內外的客家人所承襲。自清代以來，客家名人如太平天國領袖洪秀全、清末詩人兼外交家黃遵憲、報業和藥油巨子胡文虎昆仲等。

馬場圈內

再取第二副積克　鑽石王牌

本週末馬場等待閘下再去闖關，星期日舉行小雌馬JACK DIAMOND FUTURITY大賽次關

九月廿二日星期五THE JUVENILE二歲馬競跑6½化郎，特設獎金高達＄35,000

九月廿三日星期六THE BRIGHOUSE BELLES三歲以上雌馬跑1 1/16哩競奪25K后冠

九月廿四日星期日THE JACK DIAMOND FUTURITY加拿大兩歲雌馬再度上陣跑6½化郎，獎金高約＄60,000

開賽時間：星期三及五
下午六時十五分
星期六、日及假日
下午一時十五分

ONE HUNDREDTH
TheTrack
ANNIVERSARY

查詢電話：254・1631

休假啓事

啓者：本人左筆權定於新曆九月四日（星期一）應友人邀請返香港入大陸睇風水（本館暫時休息）。又定於十月十八日返回溫哥華，十九日在本館會客。特此敬告各界友好。

左筆權　敬告

溫哥華唐人區緬街六壹一號
文華商業大廈二樓
電話：（六〇四）六八一・八〇〇八

紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

徐君榮
LYMAN CHUI
LICENSED REPRESENTATIVE

專誠服務

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP及養老金（年金）

TEL. Home: 327-6383
Office: 685-7364

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大厦

何桐攝影院　HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688・2933　681・5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免貨借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・

入籍護照相即影即有
三人以上　入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
（逢星期三休息）

惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時

主理　何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲　香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

為你保留好時光

金寶貝　一小時沖印

特價　彩色入籍相、護照相　各兩張　＄9.95　送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林送5"×7"一張
沖晒時多晒一套
24張　只收1.99
36張　只收2.99

溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.

E. HASTING　MAIN ST　E. PENDER　COLUMBIA　BANK　金寶貝

電話：688・8148
（國泰用戶，另有特價優待）

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

林正英殭屍先生系列之
一眉道人
天地有妖氣
正英出正戲
林正英

同加場映　師姐大晒　羅芙洛　李美鳳　錢小豪

能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居入伙・解簽酬照超幽・招魂・解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅

467派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街

中山安堂
林健龍
占卦算命

PRIOR ST. VANCOUVER V6A 2G3
電話254・2862

修理電視

修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：327・2257

邵氏遠東戲院

德寶院線　684－7733

德寶暑期千萬票房猛鬼系列超級喜劇

劉鎮偉精心策劃

吳君如
江欣燕
生動詼諧
漂亮活潑
解悶雙妹嘜
惹笑活寶貝
吳君如
江欣燕
陳百祥
譚南光

副片　午夜場　11:45PM 9月22,23日

主先建行　火發虎猛

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY・435-2333

成人電影　出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映

NO BODY DOES IT BETTER!
Love Champions
Plus 2nd EROTIC FILM
WEEKEND COWGIRLS
18+

SHOW TIMES: 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDS)
** Balcony for couples only **

18+

VANCOUVER
CASINO

娛樂兼贏錢
冷氣開放・免費地下停車場

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.　文華二樓

下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）

Government Control Sponsored by your Local Charities

詳情請電：253・4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦CASINO
請電：253・0013

文華二樓
地方更闊大　燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

Sicbo ★ Roulette ★ Blackjack ★ Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6　TEL(604)681-8531

新英漢詞典
（三聯版）

特價八折，賣完即止！

插花招生

一技傍身商業或自用，襟花花球花圈花籃日本式等早晚及週末有班電327-7128黎太

新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

至尊無上
劉德華
譚詠麟
陳玉蓮
關之琳

副片　烏龍賊替身
午夜場　9月22、23日　發達秘笈

龍城戲院

最佳服務　最高享受
冷氣開放　活動座位

1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171

纏綿的歲月・浪漫的一生

流金歲月

楊凡作品
亦舒原著改篇

鍾楚紅　張曼玉　鶴見辰吾

單線午夜場　喋血雙雄　9月22 23日

副片　倩女幽魂

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX Cinema　18+

Main at 7th Ave.　874-3116

成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX

20th - 26th SEPT., 1989

ALL THE WAY INN
Actress : Mai Lin

REFINEMENT OF LOVE
Grade X X X

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
- B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
特別　成人$5.00　老人$3.00
雙人座　夫婦$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

基督教座堂百年慶
向華人社會致敬禮
林思齊伉儷蒞臨證道
市參黃月娥代市長赴會

（温哥華訊）雲埠布辣街夾佐治街基督教座堂，於日昨九月十七日（星期日）下午四時卅分，舉行基督堂百年紀念暨牧愛堂建基百年大慶及温哥華華人社區光輝歷史感恩崇拜。

卑詩省省督林思齊博士伉儷蒞臨參加證道，雲埠市長代表黃月娥市參事亦出席赴會。聯合詩班歌頌、牧愛堂、華人協和教會、基督堂等唱歌頌讚美詩。

慶會全部秩序，以中英文主持。何啟燊中文讀經；馬加莉女士英文讀經；林思齊省督以中英文讀經。講道時，基督堂主任古雅各牧師英語講道；牧愛堂代主任楊裕光牧師中文講道。

僑界知名人士出席者有：華人聖公會牧愛堂彭恩昌牧師、華人協和教會潘應求牧師、華人長老會連登權牧師、華人天主教會聖芳濟堂盧神父及何國權、蕭漢烈、林岳鋆、林耀森、林欣、胡朝直、林池、高福宇、高福源、廖仲愛等近千人，濟濟一堂。

散堂後，會衆往樓下副堂分享茶點，參觀劉國藩先生書畫展，欣賞黃繼榮先生二胡及黃飛然先生大提琴獨奏、楊毓智夫人鋼琴伴奏。林思齊省督及代市長黃月娥市參事，亦先後演講，並接受該堂贈送紀念品。

聖樂指導：楊毓智夫人、郎魯柏；持旗：張育維、珍克卡小姐；持燭：關光康醫生、施社蓀小姐；持十架：張西蒙；中文特刊編輯：盧昭靈。此次集會，特別向温哥華埠華人社會致敬。

雲埠龍岡親義公所
祝桓侯誕暨慶中秋

（温哥華訊）雲埠龍岡親義公所，於日昨（九月十七日星期日）下午二時，在該公所禮堂舉行慶祝張桓侯寶誕，四姓昆仲踴躍赴會。

關其逸司儀，主席趙榮義就位，恭讀先主遺訓。祭祖後，宣佈紀念會意旨，勉勵各人貫澈張先祖匡扶漢室精神，爲僑社謀福利。

隨由劉慶、關雲龍等演講，闡述張先祖義薄雲天、忠義仁勇、大義正義、大是大非的一千八百多年前桃園結義之精神，並使之發揚光大。

張健榮、青年部主任張振塘報告青年部會務，婦女部主任劉林鳳報告婦女部會務，並謂婦女部同時舉行慶祝中秋節追月。劉鏡生遂詳細報告美洲龍岡季刊業務，歡迎四姓世誼刊登賀年廣告及成爲榮譽訂户讀者。

演講報告畢，各人隨往二樓出席招待酒會。會間各人不拘禮節，式飲式食，開懷暢飲，氣氛融洽，分享月餅及各種食品。洵爲盛會。

黃樂欽翁七秩榮壽
捐助黃氏漢升經費

（雲訊）餐館業巨子黃灼坤，孝心彌篤，於日昨（九月十七日），適逢其嚴親黃樂欽翁七秩壽辰，特約同其胞弟活坤、口坤、日昇，胞姊秀琴、妹秀萍等，並邀約親友，假座百老匯西街翠麗豪酒家設筵歡慶。筵開數席，歡樂滿堂。

黃君喜慶不忘慈善。慨捐黃氏宗親總會、漢升體育會每處經費壹佰元。善心可嘉。

法律教育學會舉辦
親屬移民法例講座

（温哥華訊）法律教育學會與中華文化中心合辦之免費粵語法律講座：「親屬移民法例」，定於九月二十五日（星期一）晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街五十號）舉行。主講人爲Peter Li。

內容：直系親屬；贊助親屬移民；家庭團聚法例。

講座查詢電話：法律教育學會六八八－二五六五與楊奇茵（CLARA YOUNG）接洽。

李氏耆英
定期聚餐

（雲訊）温哥華李氏耆英會，爲慶祝七、八、九月出生之會員生辰快樂及聯絡宗誼，同叙親情起見，茲定於十月二日（星期一）下午六時，假座華埠廣州酒樓舉行聚餐，席金每位十二元。

希各耆英會員於聚餐前三天到片打東街三一三號李氏總公所報名參加，以便訂席云。

雲埠至孝篤親公所
舉行始祖誕辰紀念
暨頒發七屆獎學金典禮

（雲訊）至孝篤親公所，於日前（九月十日）在該所禮堂，舉行始祖帝舜誕辰紀念。下午一時半儀式開始，由陳喜灼鳴炮，一齊向始祖帝舜聖像行三鞠躬禮。

繼由胡壽年宗長讀祀祖文，又由陳穎川青年部暨龍形體育會聯合瑞獅謁祖。首請陳應傑總理、陳德强副主席、胡壽年監督、陳月桂婦女部長及全體叔伯嬸姆兄弟姊妹相繼就位後，請陳應傑總理宣佈紀念會意義，復請陳德强副主席致謝詞。

繼續舉行頒發第七屆獎學金禮開始，由陳新强宗長用英語宣佈頒獎意義。今次共有廿多位成績優良子弟得到獎狀及紀念品，由陳應傑總理、陳德强副主席、胡壽年監督、陳月桂婦女部長分別主持頒發獎狀給予各優秀學生，以資鼓勵。

領獎完畢，復由中文學生陳淑儀及陳美霞代表學生致謝詞。稍後拍照留念，並由婦女部各嬸姆特制點心招待。場面熱鬧非常，直至五時，始盡歡而散。

卑大自廿五日開始
舉辦多元文化講座

（温哥華訊）卑詩大學舉辦免費多元文化講座，所有講座將於下午七時至九時，在雲埠笠臣廣場傳播媒介中心戲院、笠臣街八百號舉行。日期及題目如下：

九月廿五日，多元文化種族社會關係；十月廿四日，多元文化社會有效教育及家長；十一月十四日，種族關係及新聞傳播媒介。

欲知詳情，查詢電話：二二八・五三三九與卑詩大學接洽。

雲埠達權支社選舉通告

爲通告事：查本社現任各科職員任期將滿，遵章遴選一九九〇、一九九一年度新職員接任·謹定於一九八九年十月一日（星期日）下午一時在本黨禮堂舉行初選，同月八日（星期日）舉行覆選揭曉·希我全體男女社員屆時踴躍參加，切勿放棄選權爲盼

此佈

雲埠達權支社
社長雷民盼
書記林　麟
一九八九年九月五日

大突破

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL　温哥華緬街475號

大貢獻

中國精選遊

$1,498.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

$1,998.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

$1,998.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

$2,098.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

$1,698.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

$2,098.00 全程十三日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

納偉旅行社　歷史悠久　信譽昭著
love & white travel
總店：緬街539號110室（夾奇化街）七天營業 (604)689·0501
支店：喜士定東街2828號地下（夾 RENFREW.）(604)253·4422

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

TR12-
特別推出最新旅程
夏威夷、漢城、泰國、香港十三天觀光遊12月2日出發，特價1989（一年來回機票）、暢遊檀香山、漢城、景福故宮、華克山莊、泰國曼谷、芭提雅、珊瑚島、金佛寺、桂河橋等等名勝。

各一日遊（五月至十月天天出發）

行程	各一日團
★温哥華	$41
★西雅圖	$45
★域多利	$65

東南亞

TR6- 日本東京、台灣環島、香港十天團$1798起 八九年八月廿二日、九月十九日、十月三日、十一月七日、廿一日、十二月19日、九〇年一月廿三日、二月廿七日、三月廿七日

TR7- 韓國漢城、泰國曼谷、芭提雅九天團$1568起 八九年八月十三日、九月十七日、十月八日、十一月廿六日、十二月十七日、九〇年一月廿八日、二月廿五日、三月十八日

TR5- 韓國漢城、台灣環島、香港九天團$1488起 八九年八月十三日、九月十七日、十月一日、十一月廿六日、十二月廿四日、九〇年一月廿八日、二月廿五日、三月十八日

TR8- 星馬泰十二天觀光團，$1978起 八九年八月四日、九月廿九日、十月廿日、十一月十日、十二月八日 九〇年一月十二日、二月十六日、三月十六日

北美洲

TR2- 美加東岸十一天遊 $1198起 八九年八月四日、十一日、十八日、廿五日、九月一日、八日、十五日、廿二日、廿九日

TR1- 艾民頓三天自由購物團 $239起

TR4- 迪士尼、三藩市、聖地牙哥、賭城七天遊$670起 八九年八月六日、廿日、廿七日、九月廿四日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日、九〇年一月一日、二月四日、三月十八日

TR3- 美加東岸九天遊 $1108起 八九年八月二日、九日、十六日、廿三日、三十日、九月六日、十三日、二十日、廿七日

＊迪士尼四日遊　$350起
天天出發、包機票、酒店
＊夏威夷六日遊　$598起

＊特價機票＊
三藩市來回 $199
天天出發
不用預定

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票，代辦簽証各種旅遊保險
歡迎駕臨或電話查詢!!

黃龍藝苑　254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱・招牌廣告
文房四寶・送禮字畫
傳真服務・文件影印
增設温哥華與北京間之特別傳眞服務，收信人不須擁有傳眞機。
圖書清貨　六折起

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

威信實業燕梳公司
PRO-VISION MAR AGENCIES
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street
電話：687·8332

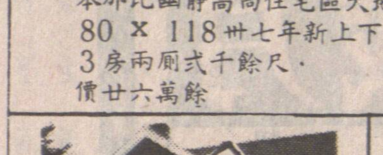
＊西區街角地大53×120呎好租客，價$四十四萬八千
＊廿七組栢文，五鋪位，七千一百呎地，一百九十八萬。
＊東區住屋現分兩伙出租，卌四近域多利四千呎地，十五萬九。
＊域多利一街菓仔鋪前鋪後居四百五十元月租四千八百元頂手·
請電陳任賢

房屋買賣　物業收租
Autoplan
房屋　汽車　生意　醫藥
燕梳
代理
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

潘世豪
SAVIO POON　873－6880

HABITAT REALTY LTD　地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438－3501
Pager: 680－2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

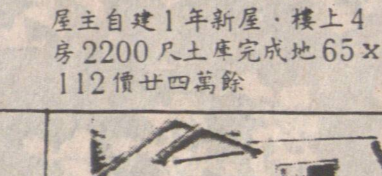
免費電腦估價．房屋地產生意買賣
免費介紹貸款．律師移民投資計劃



本那比幽靜高尚住宅區大地80×118卌七年新上下3房兩厠式千餘尺．價廿六萬餘

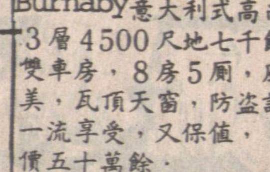
現減價廿四萬餘

雲東20街6房土庫完成有景大地49·5　122閘價$269·000



屋主自建1年新屋．樓上4房2200尺土庫完成地65×112價廿四萬餘

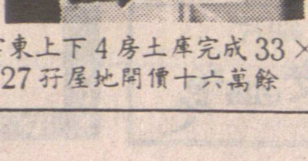
雲東1年新屋6房土庫完成雙車房標準地，價卌萬餘



Burnaby意大利式高尚住宅3層4500尺地七千餘尺，雙車房，8房5厠，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘．

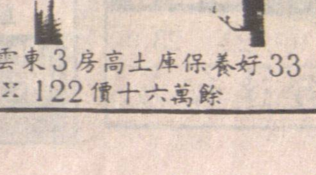
SURREY平靚屋上2房下1房兩厠有車房11年新價$114·000

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘．雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘．

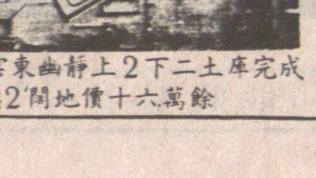


雲東上下4房土庫完成33×127孖屋地閘價十六萬餘

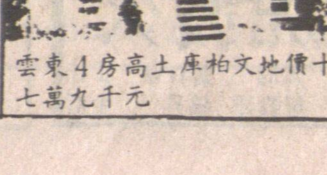
雲東合法Van. Special孖屋上二下2房地33×113價廿一萬餘



雲東3房高土庫保養好33×122價十六萬餘



雲東幽靜上2下二土庫完成42'閘地價十六萬餘



雲東4房高土庫柏文地價十七萬九千元

雲東5房高土庫．全部番新標準地近Renfrew閘價十八萬餘．

香港無線電視「首席司儀」

鍾保羅自殺內幕

羅克

香港通訊

無線電視首席司儀鍾保羅，九月一日凌晨在廿六層高寓所跳樓斃命，成爲近期一大新聞。事後警方在其屋內發現遺書，證明他自殺「死因無可疑」。

鍾保羅今年僅三十歲，在歌、影、視三方面都有成就。他原名陳鎮文，出生於香港，中學畢業後加入商業電台工作，擔任DJ（唱片騎師），同時與江健、關西蒙主持「三劍俠」節目，「大俠一棵葱」之名也由此而來。其後又成爲電台「六啤半」成員之一，直到一九八六年一月離開。其後加入麗的電視台，演出過『IQ成熟時』、『甜甜廿四味』等劇集，八五年初，他轉而加入無綫，初爲歡樂今宵藝員，半年後升任主持。

在無綫電視芸芸節目主持者之中，鍾保羅最爲得寵。他由C級司儀升爲B級，只是短短幾年時間。不少舊人做了幾年司儀，仍未有表現機會。鍾保羅運氣好，一度令同事既羨且妒。何守信移民加國，令鍾保羅事業更上一層樓。一連三屆港姐司儀重責，均落在鍾保羅身上。今年更是首席司儀，大有「金牌司儀」之勢。無綫用幾年時間捧起鍾保羅，估不到，他却放棄一切，寧不令人感到可惜！

鍾保羅事業如日中天，爲甚麼突然尋死呢？

據鍾保羅的友人透露，鍾氏除在電視台任職外，還在外投資營商，與友人合資開設食品公司，但生意不好，手頭頗爲拮据，娛樂圈一度盛傳他已申請破產。再加上他嗜賭如命，經常輸錢，以致欠下大筆債項。這種情況，其家人是不大清楚的，因此不能排除鍾氏是在想不開情況下，苦無還債辦法，又不想連累家人，因而自殺。

鍾保羅不但是澳門賭場常客，平日亦是「忠實」馬迷，每有賽事必下重注。圈內人士說，鍾經常參加私人賭局，由於他有名氣，輸光後很快就有人自動借錢給他，但從此即墜入「大耳窿」陷阱，經常爲還債而奔波張羅，起初向相熟的藝員同事伸手，一借就是數千元，後來連幕後工作人員，甚至娛樂記者，也成爲其借錢對象。朋友曾勸他不要賭太大，但鍾對人說以此爲樂，他自七五年踏入娛樂圈開始，便與賭博結下不解緣。

綜合香港報刊多日的追擊報道，鍾保羅的自殺，可能是近期多次賭博大輸，欠下高利貸集團成百萬之債務有關。大約在兩星期前，他與一名陳姓朋友前赴澳門賭場搏殺，在「百家樂」枱上迅即輸掉身上數萬之款項，他爲求翻本，乃向當地貴利集團「馬交×」和香港過江龍「街×偉」貴利下借三十萬元，由陳某擔保，雙方訂明，鍾保羅須於三日後清還三十三萬元，倘若逾期未清，則每日「起釘」利叠利，所以至八月底，鍾連本帶利已欠下貴利集團五十多萬元。日前，澳門貴利集團派人來港向鍾保羅追債，雙方在尖東一家酒店咖啡室會面時吵架，鍾表現得頗爲頹喪，曾一再向「大耳窿」表示，不要逼他太緊，否則只有連電視台都「唔撈」，甚至「走路」避債。

有的消息稱，鍾保羅生前單是欠高利貸的本利，即使籌到三百萬元，亦無法清還，此筆款項尚未計及其他零碎欠債在內。據傳貴利集團揚言對他毀容迫其清債，使他深受困擾。據悉，鍾保羅已有兩三天沒有上班，電視台曾多次致電找他，均無下落。其好友賈思樂本擬九月二日晚在家設宴款待一班「歡樂今宵」舊同事，但鍾保羅於八月三十一日晚突致電賈思樂，通過電話錄音留言，表示不能赴約，這是最後遺言。

鍾保羅之死，是影視圈繼翁美玲自殺之後最哄動事件。翁美玲厭世，係受到愛情煩惱困擾；鍾保羅之死，則是爛賭所致。一個大好青年，就爲嗜賭而毀滅了。

深圳新建「小人國」

唐汶

各地風光

最近深圳建成一個名爲「錦綉中華」的微縮景區，據稱在亞洲同類型遊覽設施中，規模最大。微縮景區，俗稱「小人國」，荷蘭、泰國、台灣等地都有。

深圳的「小人國」佔地二十九萬八千平方米，共有七十四個景點，薈萃中國自然風光和人文歷史：有名列世界八大奇蹟的萬里長城、秦陵兵馬俑；有最古老的石拱橋——河北趙州橋、最古老的木塔——應縣木塔；有最大的宮殿——故宮和布達拉宮，有最大的佛像和最長的石窟畫廊；有肅穆莊嚴的黃帝陵、成吉思汗陵、明十三陵、中山陵；有金碧輝煌的孔廟、天壇、雄偉壯觀的泰山，險峻挺拔的長江三峽，如詩似畫的漓江山水；有杭州西湖、蘇州園林等江南勝景，及各具特色的名塔名寺名樓：大雁塔、飛虹塔、少林寺、懸空寺、黃鶴樓、岳陽樓等等。七十四個景點大致按中國區域版圖分佈，置身其間，如同鳥瞰中國。

與世界各地的「小人國」一相比，深圳的「錦綉中華」有幾個特色：景點區廣闊，建築體一般按十五比一的比例仿製，也有一些達到十比一和八比一，較通常的二十五比一爲大；所有景點力求與眞景一樣，如北京故宮的瓦塊，是按照琉璃瓦的製造方式燒製而成，「小長城」也不是簡單地用石膏及泥漿鋪設，而是用十五萬塊特製的小磚頭拼製出來，其體積爲長城實物的十分之一。

「錦綉中華」除自然風光外，尚塑製有五萬六千多個「小人」，這些「小人」被安置在「故宮」、「孔府」、「蒙古草原」等景點，再現莊嚴的祭祀儀式和熱烈有趣的民風習俗。

各地關帝廟楹聯

白叟

今說古談

三國時代的關羽，以忠義著稱，一直以來在民間奉之爲神，各地都有關帝廟，甚至世界各地華人也相沿成習，多建有關帝廟，廟中有楹聯點綴，頗多佳作。

澳洲墨爾本華人區「四邑廟」，廟祀關羽，其聯語是：「勇壯山河，萬里雄風揚四邑；忠懸日月，千秋義氣普三都。」

澳洲本迪戈爾關帝廟門聯：「義炳乾坤宏開景象；興來豪傑大振艮圖。」

馬達加斯蘇瓦雷斯的關帝廟，門聯是：「赤面秉赤心，乘赤兔追風，馳驅時毋忘赤帝；青燈觀青史，仗青龍偃月，隱微處不愧青天。」殿堂聯是：「鐵石爲心，漢室擎天一柱；春秋得力，尼山拔地齊峯。」

日本函館關帝廟聯是：「三山今在人間，神之來兮，弱水千尋迎節杖；五月每逢誕日，民有過者，清泉一掬薦蒲花。」

Ruby Bakery

歡迎預訂
精心巧製
生日蛋糕
結婚禮餅
款式特多
西餅蛋糕
天天出爐
新鮮麵飽

3913 KNIGHT STREET, VANCOUVER,
CANADA V5N 3L8

TEL:873-0522

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

徵婚

現居廣東省徵友女未婚廿歲體健勤力品質純良、貌美，徵廿二歲以上、有正職勤奮、品良男士結婚附近照和電話地址立即知道詳情。寄P. O. BOX. 22117 VAN. STA"B" VAN. B.C. V6A 3Y2

誠徵婚友

女未婚25歲體健勤力現居廣東南海職車衣備有相片待看誠徵35歲以下有正職男士結婚有意來函
BOX A 549 MAIN ST. VAN. B.C.
V6A 2V1

新產品

調節飲食，增加能量，減輕體重，效果最佳！電3278957唐先生洽

華安旅遊服務社
1989年榮獲北京中國旅行總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團
隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團 $1975 全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

酬賓觀光團 $2795 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

西安古城團 $2695 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

名勝精選團 $2895 全程：十八天
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢!!

Van-China Travel Services Inc.,
TEL:(604)681-8531 地址：奇化街223號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
新人事・新作風
冬 季 大 酬 賓

酬賓席
新喜萬年拼盆
式熱葷 碧綠鮮帶子 椒鹽焗中蝦
鷄茸會燕窩
當紅炸子鷄
奶油龍蟹會
香芋扒大鴨
清蒸游水石班
楊州炒飯
紅豆沙
美點雙輝
合時生菓
$138.00

特價酬賓席
北京片皮鴨
式熱葷 碧綠鴛鴦魷 七彩炒鴨絲
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄
薑葱焗雙蟹
客家香扣肉
京都焗肉排
清蒸海上鮮
楊州炒飯
紅豆沙
合時生菓
$108.00

六和菜
北京片皮鴨
時蔬鴨上湯
式食 七彩炒鴨絲
薑葱焗肉蟹
翡翠鴛鴦魷
客家香扣肉
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
紅豆沙
合時生菓
$55.00

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU
啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
·承 辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，
韓國各地之客户服務
VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多 來回 299元起 ●羅省 來回 252 元起
●滿地可 來回 359元起 ●紐約 來回 451 元起
●溫尼辟 來回 288 元起 ●賭城 來回 199 元起
●卡加利 來回 164元起 ●曼谷 來回 998 元起
●三藩市 來回 223元起 ●巴黎 來回 599元起
●夏威夷 來回 399 元起 ●倫敦 來回 499 元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購
★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
★美加東岸十一日航空團 1088元起
另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

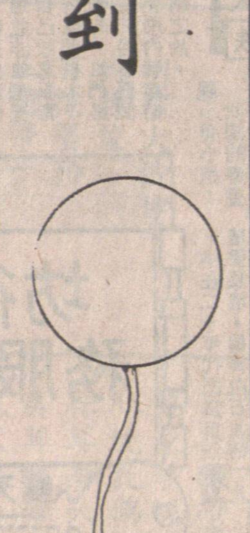
北京參茸行

新到
日月魚

功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一両
淮山片一両
紹實二両
加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563



美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出衆

早餐快餐 麪飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麪飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽
叉燒 蓮蓉 荳沙 鷄飽 奶黃
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時